

# CORTOS

y sin

# CORTES

UNA PROPUESTA  
DIDÁCTICA  
PARA EL USO DE  
CORTOMETRAJES  
EN LA CLASE ELE

SANDRA  
SORIANO  
FERNÁNDEZ

MEMORIA DE MÁSTER  
UNIVERSIDAD NEBRIJA



MEMORIA DE MÁSTER

*Con cortos y sin cortes.  
Una propuesta didáctica para el uso del  
cortometraje en la clase ELE*

Sandra Soriano Fernández

DEPARTAMENTO DE LENGUAS APLICADAS  
UNIVERSIDAD ANTONIO DE NEBRIJA

Tutora: Paz Bartolomé

Noviembre 2009

## SANDRA SORIANO FERNÁNDEZ

Sandra Soriano Fernández es licenciada en Filología Hispánica y Francesa por la Universidad de Alicante. Estudió dos semestres en la Universidad Jules Vernes de Picardie (Amiens, Francia). En noviembre 2009 presentó la memoria del Máster en Enseñanza del Español como lengua extranjera, realizado a distancia en la Universidad Antonio de Nebrija.

Es profesora de español como lengua extranjera desde 1999, tras haber trabajado como auxiliar de español en centros de secundaria en Amiens y como profesora colaboradora en los Institutos Cervantes de Lisboa, Rabat y Casablanca. Actualmente es profesora interina en el Instituto Cervantes de Tetuán (Marruecos).

Impartió en el 2006 una ponencia en Elecadiz sobre el uso del cine en clase de español: "*Bajarse al moro: un propuesta didáctica*".

## RESUMEN

La presente memoria versa sobre el uso de los cortometrajes en la clase de ELE. Hay muchos trabajos sobre el cine y los largometrajes, pero pocos dedicados al cortometraje, cuando, en realidad, por su extensión, resulta mucho más adaptable y práctico.

En este trabajo se realiza un análisis de la explotación de cortos en los manuales existentes, además de las páginas web, blogs, etc. que utilizan este material, en general, como herramienta intermedia para conseguir otro objetivo.

Se intenta demostrar que el corto puede ser un objetivo en sí mismo, y que, a partir de él, se pueden desarrollar múltiples actividades, y nos explica las ventajas de la utilización de cortos, que dejan de ser un material complementario, utilizado generalmente como divertimento, para convertirse en un medio. Además el corto es motivador, ameno, sugerente y atractivo; se pueden practicar las destrezas y es un material auténtico.

Termina la memoria con la propuesta de actividades con cuatro cortos: *Signs*, *Desconocidos*, *As de corazones* y *El viaje de Saïd*.

Agradecimientos:  
A mi tutora, Paz, por sus orientaciones y apoyo  
A Raquel Ezquerra, por su gran ayuda desinteresada  
A mis padres por su comprensión  
A mis compañeros y amigos por sus ánimos y  
paciencia en los momentos de estrés.

## ÍNDICE

I.	Introducción	5
II.	Estado de la cuestión. Análisis manuales y otros materiales existentes	7
	2.1. Análisis de manuales	8
	2.2. Material complementario	18
	2.3. Material complementario en soporte virtual	20
III.	El cortometraje como recurso didáctico	35
	3.1. ¿Por qué trabajar con cortos?	35
	3.2. Enfoque comunicativo	36
	3.3. La competencia audiovisual	37
	3.4. Motivación y aprendizaje	38
	3.5. Material auténtico	39
	3.6. La integración del cortometraje en la enseñanza ELE. Ventajas e inconvenientes	41
	3.7. Criterios de selección de cortometrajes	42
	3.8. ¿Qué trabajar con cortos?	45
	3.9. ¿Cómo trabajar con cortos?	49
IV.	Propuesta de actividades para la explotación de cortos en la clase ELE	55
	4.1. <i>Signs</i>	57
	4.2. <i>Desconocidos</i>	61
	4.3. <i>As de corazones</i>	66
	4.4. <i>El viaje de Saïd</i>	73
V.	Anexos	81
VI.	Bibliografía	109

## I. INTRODUCCIÓN

El cine es un arte que no puede pasar desapercibido a los profesores de ELE. Es lo más cercano a la realidad<sup>1</sup> que el docente puede introducir en su aula. Constituye un recurso más que un complemento. Es otro soporte con el que acercar y conducir a nuestros alumnos al hecho comunicativo y cultural. Sus imágenes, sus personajes, sus historias... son capaces de recoger infinidad de elementos que al profesor, en ocasiones, le es difícil transmitir o no le son relevantes.

Por estas razones, la mayoría de los profesores de E/LE no queremos pasar por alto el uso del séptimo arte en nuestras clases y su empleo está, cada día, extendiéndose más y más pues los centros están dotados del material o de los equipos necesarios, el profesorado tiene al alcance las películas en las bibliotecas, las explotaciones están colgadas en Internet, etc.

Pero no todos los docentes sabemos cómo sacarle el mejor partido. Seguimos manteniendo el mito del cine en clase como un pérdida de tiempo, como premio, de rellena-hueco, para cerrar el curso, por poner algo motivador pero sin un objetivo claro, etc. El profesor debe seleccionar el film más apropiado para el nivel, siguiendo la teoría de Krashen (según este autor, para que haya adquisición de una LE es imprescindible atender a la calidad de los datos de entrada –input- a los que está expuesto el que adquiere una lengua. Las muestras de esa lengua deben ser interesantes, comprensibles y no secuenciadas gramaticalmente. Podemos adquirir una lengua sólo cuando los datos de entrada son comprensibles, es decir, cuando estamos expuestos a unos datos que contienen unas estructuras que son sólo un poco más difíciles, o van un poco más allá de nuestro nivel de competencia. Esta cualidad que debe reunir el input es lo que se conoce con la fórmula de Krashen de "i + 1". Los datos deben ser comprensibles a través del uso en contexto, del conocimiento del mundo), pero también tiene que escoger el tipo de actividad a realizar, sin olvidar que debe programar, escoger o incluso crear las actividades antes de la proyección, las actividades durante el visionado y las actividades de después. Esta secuenciación de las actividades que hemos adaptado de las actividades de comprensión auditiva, es una manera de llevar a cabo la explotación del cortometraje y conseguir una progresión.

El cine nos trasmite lo más parecido a la realidad. Es una forma indirecta de inmersión para el conocimiento del entorno sociocultural (gestos, registros, situaciones) e incluso histórico-geográfico. Acerca al alumno a realidades o aspectos que difícilmente el profesor puede mostrar de otra manera. Es un material real, un documento auténtico que va dirigido a los nativos, de ahí, que los aprendientes lo tomen como algo muchísimo más motivador que cualquier ejercicio o documento que hayamos manipulado expresamente para llevar a clase; se sienten con la capacidad de desenvolverse en el país de la lengua objeto pudiendo comprender los mismo textos que los hablantes nativos de la lengua que aprenden.

---

<sup>1</sup> Flórez (2004)

Nuestro objetivo, en este trabajo, es presentar actividades de explotación didáctica a partir de cortometrajes<sup>2</sup>, que estén orientadas a desarrollar una competencia concreta de la lengua y demostrar que el uso del cine es algo más que un relleno-huecos, una improvisación o una pérdida de tiempo.

Como dice Martha Flórez "las películas son una forma indirecta de inmersión"<sup>3</sup> pues conllevan al desarrollo de las diferentes actividades de lengua; son documentos auténticos dirigidos a nativos que permiten al alumno profundizar en su conocimiento del entorno sociocultural (registros, acentos, gestos, etc.) característico de la lengua meta y, en especial, de la región de la que proviene el director.

Muchos estudios actuales subrayan la importancia de los factores afectivos para el aprendizaje, entre ellos, la motivación, lo que influye muy positivamente y facilita el aprendizaje, pues reduce la ansiedad, fomenta la autoestima e implica al alumno en el estudio de la lengua, en participar activamente en las actividades y ejercicios. Y el alumno estará motivado si lo que se presenta en el aula le parece novedoso, interesante, variado, dinámico.

Nos hemos inclinado a realizar la memoria sobre cortometrajes pues el mayor inconveniente de los largometrajes es su duración: entre noventa y ciento veinte minutos. Lo que nos lleva la mayoría de las veces a cuestionarnos si es rentable o no el invertir dos sesiones para trabajar con este tipo de textos. Otra desventaja del formato largo es la posibilidad de encontrar varias historias que se entrecruzan, lo que hace más difícil su comprensión para alumnos extranjeros e implica el tener que trabajar más la cinta.

El uso del cortometraje en la clase de español como lengua extranjera no es nada habitual, quizás por ser un material bastante desconocido. Al no ser comercial, está fuera de las redes tradicionales de distribución, incluso los nativos desconocen este tipo

---

<sup>2</sup> Cortometraje: producción cinematográfica que dura sustancialmente menos que el tiempo medio de una película de producción normal, desde menos de un minuto hasta los 30 minutos. Una de las finalidades del cortometraje es conseguir la atención del espectador desde el primer plano, a través de la historia que se le presenta, y "soltarlo" de manera sorpresiva, absurda, violenta, humorística, inexplicable, nostálgica, es decir, que "movilice" al espectador.

Los géneros de los cortometrajes abarcan los mismos que los de las producciones de mayor duración, pero debido a su coste menor se suelen usar para tratar temas menos comerciales o en los que el autor tiene más libertad creativa. Muchos jóvenes creadores usan estos para dar sus primeros pasos en la industria cinematográfica y bastantes directores de cine consagrados hoy en día comenzaron con estas producciones. Probablemente el cortometraje más famoso de la historia sea "Un perro andaluz", escrito y dirigido por dos jóvenes que por entonces aún no habían alcanzado la fama: Luis Buñuel y Salvador Dalí.

En la actualidad, el abaratamiento de las nuevas tecnologías digitales y su acercamiento a la producción amateur, ha supuesto una revolución en el mundo del cortometraje, en el que los jóvenes realizadores pueden comenzar eludiendo los grandes gastos que hasta ahora suponía la realización de estas pequeñas obras.

Uno de los grandes problemas a los que se enfrentan los cortometrajistas es la ausencia de un mercado definido para estas obras. Son aún pocos los circuitos de exhibición comercial de cortometrajes pese a que, por otro lado, y paralelamente, los concursos y certámenes de este género proliferan cada año. Internet está suponiendo cada vez más una plataforma de difusión del cortometraje. [wikipedia]

<sup>3</sup> Flórez (2004)

de cine; sólo son más accesibles o conocidos los cortos premiados o nominados en festivales como los *Óscars* o los *Goya*. De ahí también que al docente le parezca difícil el encontrar cortos para llevar a clase. Pero debemos recordarle que hay buenas colecciones publicadas de cortos y, por supuesto, tenemos Internet.

## ESTRUCTURA DE LA MEMORIA

Vamos a analizar las actividades sobre cine que aparecen en los manuales teniendo en cuenta los siguientes parámetros: objetivos, contenidos, soportes y destrezas, para ver qué es lo que se trabaja y cómo.

Buscaremos explotaciones didácticas con cortos en Internet y analizaremos las propuestas para ver cómo y qué trabajan con este tipo de textos.

Veremos el por qué trabajar con cortos: es un documento motivador, es material auténtico (propulsado por los enfoques comunicativos), las ventajas que aportan a la enseñanza así como los inconvenientes.

Pasaremos a analizar el cómo y qué trabajar con el cine: criterios de selección de cortometrajes, los aspectos que podemos tratar -aspectos gramaticales, léxicos, socioculturales y pragmáticos- así como las actividades de lengua que se pueden practicar y presentaremos una propuesta de actividades tipo que el docente puede crear.

Finalmente propondremos unidades didácticas, secuenciadas en actividades para realizar antes del visionado, durante y después, con los cuatro cortometrajes seleccionados: *Signs*, *Desconocidos*, *As de corazones* y *El viaje*.

## II. ESTADO DE LA CUESTIÓN. ANÁLISIS MANUALES Y OTROS MATERIALES EXISTENTES

Es verdad que, aunque la utilización del cine con un fin didáctico es de máxima actualidad como material rentable, la introducción del cortometraje en los manuales brilla por su ausencia.

Pero, también debemos reconocer, que en este tema no partimos de cero, puesto que todo el material surgido en los últimos años sobre cine y largometrajes se puede aplicar al cortometraje. De ahí que nos parezca importante realizar un análisis de los manuales y materiales complementarios con sus propuestas que nos sirven de base.

Veremos cómo, a lo largo del análisis, en las recomendaciones para la enseñanza del español a través del cine, son muy variadas, si bien en los manuales concluiremos que se trabaja de forma general sobre el cine, sin centrarse demasiado en puntos concretos o en obras específicas. Lo más explotado en los manuales será la función lingüística de

proponer una cita con todo lo que ello conlleva (comprender una cartelera, aceptar o rechazar una propuesta y justificar la negación).

Esa excesiva falta, en los trabajos analizados, de la atención a la forma la veremos mitigada gracias a los manuales complementarios y algunas propuestas didácticas de la red hechas con cortometrajes. Aunque, como se verá a continuación, en la mayoría de los casos, el trabajo con el formato breve se utiliza como excusa para proponer simplemente un debate, sin profundizar en el estudio de ninguno de los aspectos, lingüístico, cultural o pragmático, que se pueden presentar en clase para su explicación y análisis.

## 2. 1. ANÁLISIS DE MANUALES

Los manuales que nos hemos propuesto analizar son los que utilizamos en el entorno en el que trabajamos<sup>4</sup> y constituyen una representación de diferentes niveles:

*Abanico*: Curso avanzado de español, desde un enfoque comunicativo, con una gran tipología de actividades (desde la reflexión formal hasta simulaciones). Se aboga por la integración de destrezas, el acercamiento a la cultura, presentación de distintos registros de la lengua, etc.

*Acento*: es un curso comunicativo de español con el objetivo de desarrollar su competencia lingüística. Es un trabajo surgido de la práctica docente en el aula.

*Aula*: método de español para los cursos intensivos y semiintensivos en situación de inmersión lingüística. Adopta la perspectiva orientada a la acción propuesta por el *Marco*. Se busca un equilibrio entre la práctica de destrezas comunicativas y la reflexión gramatical. Proponen actividades variadas tanto en sus contenidos como en las dinámicas de aula que propician.

*Ele*: "...es un curso comunicativo de español... concebido con el objetivo de ayudar al alumno a consolidar y desarrollar su nivel de competencia lingüística y comunicativa... centrado en el alumno... metodología motivadora y variada... implicación del alumno."<sup>5</sup>

*Gente*: Ya en el título se nos dice su orientación: *Curso de español basado en el enfoque por tareas*. Es una nueva edición en la que se han revisado contenidos, objetivos y tareas para adecuarlo al *Marco* y al *Portafolio*<sup>6</sup>.

---

<sup>4</sup> Institutos Cervantes de Marruecos. En el centro de Rabat, *Nuevo Ele Inicial, Intermedio y Abanico*; en el de Tetuán, *Prisma* y en el de Casablanca, *Gente, Abanico* y el *Ventilador*. En el caso de *Acento* y *Aula* son los manuales más utilizados para actividades complementarias.

<sup>5</sup> Borobio (2003: 3)

<sup>6</sup> Es un documento en el que los que están aprendiendo o han aprendido un idioma pueden guardar su aprendizaje del idioma y sus experiencias culturales. Contiene un "pasaporte lingüístico" que su propietario pone al día regularmente. Se proporciona una tabla donde el propietario puede anotar sus capacidades lingüísticas según unos criterios comunes validados en toda Europa y que puede servir como complemento a los certificados tradicionales. El documento también contiene una "biografía

*Prisma*: Este método está estructurado en seis niveles según el *Marco* y el *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Aúna diferentes tendencias metodológicas desde una perspectiva comunicativa... pretende dotar al estudiante de estrategias y conocimientos necesarios para desenvolverse en un ambiente hispano.

*El ventilador*: Se proponen contenidos, dinámicas y enfoques inéditos en este nivel; pues según los autores, tradicionalmente, se abandona el desarrollo de la competencia comunicativa. Quieren dar cabida a todos los registros de lengua, involucrar al alumno en las actividades, promoviendo el enfoque por tareas.

Nuestro análisis centrará su atención en los contenidos gramaticales y funcionales, los textos utilizados para practicar las destrezas y los contenidos socio-culturales.

Vamos a analizar las actividades que aparecen en los libros teniendo en cuenta los siguientes parámetros: objetivos, contenidos, soportes y destrezas.

## NUEVO ELE

El libro del alumno está estructurado en tres bloques, con cinco lecciones cada uno más otra de repaso. Las lecciones giran en torno a uno o varios temas relacionados entre sí. En el índice las lecciones se desglosan en: "temas y vocabulario", "objetivos comunicativos", "gramática", "pronunciación" y "descubre España y América Latina". Cada lección está estructurada de la siguiente manera:

- actividades donde se presentan y sistematizan los contenidos;
- un cuadro de pronunciación;
- la tarea final en "¿Lo tienes claro?";
- "Descubre España y América Latina", que trata de aspectos socioculturales y se afirma en la introducción que trata de aspectos relacionados con los contenidos temáticos o lingüísticos de la lección (pero esto no siempre es así);
- Un cuadro final que recoge las funciones comunicativas, con sus exponentes lingüísticos y aspectos gramaticales presentados a lo largo de la lección.

En el *Nuevo Ele intermedio* y *avanzado* se componen de tres bloques, de cuatro unidades cada uno y una unidad de repaso (en total quince unidades). El apartado "¿Lo tienes claro?" ahora pasa a llamarse "Para terminar". También aparece en el índice un apartado de "Estrategias de aprendizaje y comunicación".

De los cuatro niveles, en el *Nuevo Ele. Inicial 2* no aparece nada sobre cine.

---

lingüística" detallada que describe las experiencias del propietario en cada idioma y que esta diseñada para guiar al estudiante de idiomas a la hora de planear y evaluar su progreso. Finalmente, hay un "dossier" donde se pueden guardar ejemplos del trabajo personal para probar o demostrar las competencias lingüísticas de cada uno.

### *Nuevo Ele. Inicial 1*

En la lección 14 se propone aprender a iniciar una conversación telefónica y a proponer realizar actividades de tiempo libre.

#### Lección 14, "¿Cómo quedamos?"

Objetivo	Hablar de espectáculos: horarios y lugares; hacer una invitación, aceptarla o rechazarla.
Contenido	Presente indicativo, vocabulario (fila, butaca, entrada, sesión...); ¿Quedamos...?, ¿Qué te parece?, ¿Vamos / Quieres venir...?, De acuerdo / No puedo es que...
Soporte	Entradas, diálogo, cartel, título películas
Destrezas	CL, IO, CO

### *Nuevo Ele. Intermedio*

#### Lección 11, "El tiempo libre"

Objetivo	Concertar citas, ceder la elección al interlocutor, poner condiciones para hacer algo, valorar y describir una película, hablar del tema y del argumento de una película.
Contenido	"La que quieras/prefieras", "Cuando quieras"; "La condición que pongo es que + subjuntivo"; géneros cinematográficos; adjetivos para describir una película;
Soporte	Diálogo para ordenar; audición; test y fragmentos sobre la historia del cine; carteles; ficha resumen sobre una película.
Destrezas	CO, CL, EO, EE, IO.

### *Nuevo Ele. Avanzado*

De las doce unidades con sus tres repastos (cada cuatro unidades) de las que consta el libro, sólo se tratan aspectos relacionados con el mundo del cine en la lección 3, actividad 5 y en la lección 7, "Descubre España y América Latina".

#### Lección 3, actividad 5

Objetivo	Conocer un poco el cine social y debatir sobre de los problemas del mundo
Contenido	Relacionar carteles con temas sociales tratados en la unidad: el paro, el racismo, etc.
Soporte	Carteles, títulos, sinopsis películas y audición diálogo
Destrezas	CL, CA, EO

#### Lección 7, "Descubre España y América Latina"

Objetivo	Conocer el cine que se hace en Latinoamérica.
Contenido	Completar texto con unas palabras dadas y contestar a unas preguntas.
Soporte	Texto, fotografías
Destrezas	CL, EO

## PRISMA

El libro del alumno consta de 12 unidades con dos repasos.

En el índice las lecciones se presentan con el siguiente desglose: "Contenidos funcionales", "Contenidos gramaticales", "Contenidos léxicos" y "Contenidos culturales", que también aparecen al inicio de cada lección.

Cada unidad se desarrolla atendiendo a la Integración de destrezas, Hispanoamérica, Gramática y Autoevaluación.

### Prisma Comienza. Nivel A1

De todas las unidades sólo aparecen dos actividades que mencionan el cine, en la unidad 5, en la que se propone quedar para ir a ver una película, y en la unidad 6, en la que se lee un texto manipulado sobre los gustos de Pedro Películas (haciendo referencia a Pedro Almodóvar) para realizar un ejercicio de verdadero o falso.

Unidad 5, actividades 5.11 y 5.12

Objetivo	Comprender diálogo, completar información y quedar.
Contenido	Proponer ir al cine; decir la hora y el lugar donde se queda; aceptar / rechazar. Léxico: sesión, sala, fila, butaca.
Soporte	Audición y entrada de cine.
Destrezas	CA, EO

Unidad 6, actividad 2.1

Objetivo	Comprender un texto sobre gustos y preferencias de una persona.
Contenido	Verbo gustar. Ocio y tiempo libre.
Soporte	Texto y fotografía
Destrezas	CL

### Prisma Continúa. Nivel A2

No aparece ninguna unidad dedicada al séptimo arte, ni siquiera en la unidad dedicada al ocio en España. Sólo encontramos dos ejercicios relacionados con el mundo del cine: una biografía de Pilar Miró (para conjugar los verbos en Pretérito Indefinido y relacionarlo con su fotografía) y una entrevista a Fernando León (aparece el cartel de su película *Los lunes al sol*), en la que el alumno debe reaccionar con expresiones vistas anteriormente. También este ejercicio sirve de introducción de adjetivos que apocopan.

Unidad 5, actividad 2.3

Objetivo	Hablar de la vida de alguien. Práctica del tiempo pasado.
Contenido	Pretérito Indefinido. Biografía

Soporte	Texto (biografía) y fotografía de Pilar Miró
Destrezas	Ejercicio estructuralista, que consiste en rellenar huecos con el verbo en Pretérito Indefinido. Más adelante, propone escribir sobre un personaje importante del país del alumno (EE)

### Unidad 6, actividad 1.3

Objetivo	Responder a los cumplidos.
Contenido	"No exageres", "Qué exagerado", "Nooooo", "Quita, quita". Apócopes.
Soporte	Diálogo, audición y cartel.
Destrezas	CA, CL

### *Prisma Progresa. Nivel B1*

De las doce unidades y los dos repastos de los que consta el manual, sólo en la unidad 6, apartado 4 se nos presenta la literatura y el cine; pero el séptimo arte está tratada con unas breves pinceladas.

### Unidad 6, apartado 4

Objetivo	Hablar de las preferencias cinematográficas y de los grandes misterios del cine
Contenido	Léxico relacionado con los misterios (enigma, incógnita, esclarecer, conjetura...)
Soporte	Carteles de películas.
Destrezas	EO.

### *Prisma Avanza. Nivel B2*

En la unidad 3 que trata del ocio y tiempo libre no hay ninguna mención al séptimo arte; esto se debe a que la siguiente unidad versa sobre el cine. Esta unidad está muy bien explotada didácticamente pues tanto la gramática como los ejemplos tienen relación con el cine ya que están sacados de los textos escritos y auditivos.

### Unidad 4

Objetivo	Hablar del desarrollo de las acciones y valorar algo
Contenido	Perífrasis verbales, verbos de cambio, léxico relacionado con el cine, sinónimos de "muy", el cine español, Penélope Cruz y Alejandro Amenábar.
Soporte	Textos escritos, audiciones, fotografías y carteles de películas
Destrezas	CL, CA, EE, EO

### *Prisma Consolida. Nivel C1*

La primera unidad, que trata del humor, nos presenta a Cantinflas para luego tratar a los cómicos, tipo el mundo de la comedia.

La última unidad, se trabaja con un largometraje argentino: *El hijo de la novia*.

### Unidad 1, apartado 3

Objetivo	Introducir al alumno en el mundo de los cómicos. Conocer a un personaje del cine mexicano.
Contenido	El humor.
Soporte	Textos escritos.
Destrezas	CL

### Unidad 12, apartado 5

Objetivo	Hablar de la vejez, del Alzheimer y conocer expresiones y características del habla de Argentina.
Contenido	Vocabulario de esta etapa de la vida y de la enfermedad. El voseo, la entonación prosódica y léxico argentino.
Soporte	Cartel, ficha técnica, sinopsis, fotogramas, audición, transcripción diálogo película.
Destrezas	CL, EE, CA, IO

## GENTE

Cada unidad está dividida de la siguiente manera: “Entrar en materia”: es el primer contacto con los temas y el vocabulario, se presenta la meta de la unidad y lo que el alumno va a aprender.

“En contexto”: aquí se presentan los documentos que el alumno puede encontrar en situaciones reales de la vida diaria.

“Formas y recursos”: se centra la atención en los aspectos gramaticales.

“Tareas”: en esta sección se proponen actividades en cooperación y que el alumno ponga en práctica situaciones de comunicación similares a las de la vida real. Y por último, “Mundos en contacto” donde se presenta información sobre el mundo hispanohablante.

A final del manual hay una recopilación de la gramática vista a lo largo de todo el curso, “Consultorio gramatical”.

## Gente 1

Abarca los niveles A1 y A2 del *MCER* y contiene 11 unidades.

### Unidad 6, “Gente que trabaja”, ejercicio 6

Objetivo	Relacionar a un personaje famoso con su biografía. Pero el objetivo final es introducir las formas del nuevo tiempo verbal
Contenido	Pretérito Perfecto.
Soporte	Texto
Destrezas	CL

Unidad 11, "Gente e historias". En la primera página de esta unidad aparece el cartel de *Todo sobre mi madre* y la fotografía de Pedro Almodóvar. Pero no se comenta nada a lo largo de la unidad.

### Gente 2

Es el equivalente al nivel B1. El manual está estructurado en once unidades.

Unidad 3, "Gente que lo pasa bien", ejercicios 1, 4, 5

Objetivo	Planear un fin de semana en una ciudad española: - informarse sobre actividades de ocio, expresar preferencias, describir hábitos en el tiempo libre, describir y valorar espectáculos, recomendar, proponer y rechazar invitaciones, excusarse, planificar día festivo.
Contenido	Vocabulario: géneros cinematográficos, adjetivos para valorar. Proponer: <i>¿Te/os apetece...?</i> ; dar excusas: <i>es que ..., me encantaría pero...;</i> aceptar: <i>vale, buena idea, me apetece,...</i>
Soporte	Fotografía (taquilla cine), cartel ( <i>Los lunes al sol, La mala educación</i> )
Destrezas	CL, CA, IO

Unidad 9, "Gente con carácter", actividades 9, 10 y 11

Objetivo	Hablar de temas y conflictos de una película; de las relaciones entre los personajes; hacer predicciones sobre un film; dar consejos.
Contenido	Llevarse bien / mal, enamorarse, entenderse, pelearse...; usos de <i>estar</i> , Lo mejor es que + subjuntivo
Soporte	Audición, cartel, dibujos, texto (sinopsis y guión película).
Destrezas	CL, CA, EE, IO

Unidad 9, "Gente con carácter", "Mundos en contacto"

Objetivo	Especular sobre la temática y los conflictos personales tratados en una serie de películas a partir de sus carteles.
Contenido	Sentimientos y estados de ánimo; el carácter; verbos de cambio.
Soporte	Carteles de 6 películas españolas e hispanoamericanas: <i>Hable con ella, El hijo de la novia, Suite Habana, Balseiros, Te doy mis ojos, Días de fútbol.</i>
Destrezas	EO

### Gente 3

Se corresponde al nivel B2 y está compuesto de doce unidades; la segunda unidad se titula "Gente de cine". La tarea final es escribir el guión de una escena cinematográfica.

Unidad 2, "Gente de cine"

Objetivo	Imaginar la escena de una película; describir escenario, personas, ubicarlas; describir cambios de actitud.
Contenido	Marcadores espaciales y temporales, verbos de cambio

Soporte	Textos (diálogo, ficha técnica y sinopsis de las películas <i>Hola ¿estás sola?</i> y <i>La buena estrella</i> ), fotogramas 6 películas ( <i>Hola ¿estás sola?</i> y <i>La buena estrella</i> ), adición, fragmento de <i>Como agua para chocolate</i> , texto (guión película)
Destrezas	CL, CA, IO, EE, EO

## ACENTO ESPAÑOL

De los dos manuales publicados de acento sólo el intermedio presenta un capítulo dedicado al cine.

### Acento Intermedio

#### Capítulo 8, "Tiempo de ocio"

Objetivo	Hablar de cine, del argumento de una película, valorar y comparar películas. Proponer ir al cine, aceptar, rechazar, quedar.
Contenido	Verbos ser/estar, Condicional simple, repaso contraste P. Imperfecto e Indefinido. La comparación. Vocabulario cine, géneros cinematográficos,...
Soporte	Cartel, cartelera de un periódico, audición, páginas de ocio, texto.
Destrezas	CL, CO, EE, EO, IO.

## AULA

Los manuales de los diferentes niveles están divididos en diez unidades didácticas estructuradas del siguiente modo:

- "Comprender", con los contenidos lingüísticos y comunicativos contextualizados;
- "Explorar y reflexionar", observación de lengua a partir de muestras;
- "Practicar y comunicar", en la que se lleva a cabo la práctica lingüística y comunicativa;
- "Viajar", donde se incluyen materiales con contenido cultural.

En el índice se explica el objetivo de la unidad y los contenidos (*Para ello vamos a aprender*) que se repite al inicio de cada unidad.

De los cinco niveles de *Aula* sólo en dos aparecen ejercicios relacionados con el mundo del cine.

### Aula 2

La unidad 7 se titula "Una vida de cine" y en ella se cita a Almodóvar o incluso se puede leer su biografía, encontramos también carteles sobre películas españolas, una breve historia del cine español, test sobre el séptimo arte, etc.

En la unidad 8, se propone un ejercicio para elegir objetos que al alumno le gustaría llevarse a su país, entre ellos, tres películas (*Todo sobre mi madre*, *Juana la loca* y *El otro lado de la cama*) en DVD (cartel y sinopsis). Y en la unidad 10, que es de repaso del curso, podemos leer un texto sobre Penélope Cruz.

#### Unidad 7, "Una vida de película"

Objetivo	Escribir una biografía imaginaria.
Contenido	Relatar acontecimientos pasados; Pretérito Indefinido; marcadores temporales; hablar de la duración.
Soporte	Fotografías, textos (biografía de Pedro Almodóvar, historia del cine español, información sobre el cine en general), carteles, cuestionario (sobre cine en general),
Destrezas	CL, EO, IO.

#### Unidad 8, "Me gustó mucho"

Objetivo	Expresar deseo
Contenido	Condicional
Soporte	Diálogo, audición y cartel
Destrezas	EO

#### Unidad 10, "Fin de curso"

Objetivo	Repaso objetivos del curso
Contenido	Repaso contenidos del curso
Soporte	Entrevista a Penélope Cruz y fotografía
Destrezas	CL

### Aula 3

De las diez unidades, una está dedicada al séptimo arte.

#### Unidad 9, "Va y le dice"

Objetivo	Escribir la sinopsis de una película
Contenido	Relatar en presente
Soporte	Fotogramas
Destrezas	EE, EO

### ABANICO

Este manual se compone de doce unidades, cada una parte de un objetivo comunicativo. Tanto en el índice como al inicio de cada lección se especifican los contenidos formales que se van a tratar.

La lección 11 de este manual, “De colores”, está dedicada al arte: la pintura y el cine. No propone ninguna actividad para ver un largometraje. Vamos a analizar ejercicio por ejercicio.

#### Unidad 11, actividad 4

Objetivo	Conocer diferentes formas de valorar y comentar películas.
Contenido	Vocabulario: un rollo, horrible, un muermo, aburrida, fantástica, un pelicolón...
Soporte	Audiciones y carteles de películas
Destrezas	CA

#### Unidad 11, actividad 5

Objetivo	Proporcionar y clasificar vocabulario relacionado con el cine de acuerdo a las categorías que se presentan
Contenido	Vocabulario cine de diferentes áreas temáticas: profesión, géneros, ...
Soporte	Lista de palabras, para agruparlas
Destrezas	Se puede hacer en parejas: IO

#### Unidad 11, actividad 6

Objetivo	Hacer consciente a los alumnos de la diferencia de recursos empleados en la lengua oral y en la escrita. Conocer la película de Almodóvar, <i>Mujeres al borde de un ataque de nervios</i> .
Contenido	Expresiones y vocabulario equivalentes en la lengua escrita y la expresión oral.
Soporte	Crítica de la película <i>Mujeres al borde de un ataque de nervios</i> .
Destrezas	CL

#### Unidad 11, actividad 7

Objetivo	Proporcionar modelos para la creación de un texto formal, en concreto, de una crítica de cine, estructurando los niveles de información.
Contenido	Esquema para estructurar un texto
Soporte	Texto y audición de la crítica
Destrezas	CA, CL, EE.

### EL VENTILADOR

Este manual es el hermano mayor de *Abanico*, se corresponde al nivel C1, está estructurado en seis ámbitos y en él sí encontramos una lección dedicada exclusivamente a la comprensión de textos audiovisuales auténticos: un película (cuatro escenas de *Hable con ella*), un programa de televisión, un anuncio y entrevistas. El libro está acompañado de un DVD con dichos fragmentos.

En esta unidad se intenta preparar al alumno para que comprenda un texto audiovisual y para que realice un debate. Aparecen actividades muy variadas: completar un texto con la información que nos da el compañero de una escena que ha visto, ver escenas sin sonido para deducir qué es lo que pasa, debatir a partir del argumento de la película,

escuchar una canción que aparece en la película, escribir un texto, hacer un crucigrama con vocabulario, escribir las preguntas de una entrevista, etc.

#### Lección 4, "Saber entender"

Objetivo	Desarrollar estrategias de comprensión para ver una película en español.
Contenido	Recursos para debatir sobre una película y estrategias de comprensión audiovisual.
Soporte	Fotogramas, fotografías, DVD, audio, texto escrito, internet.
Destrezas	CL, EO, IO, EE, CA, CVisual, CAudiovisual.

De los dieciséis manuales analizados, con sus veinticinco actividades, sólo uno nos propone, en una unidad completa, trabajar con una película (da la posibilidad de verla completa o sólo algunas escenas, dependiendo del tiempo que se tenga) y otro manual presenta actividades sobre un largometraje pero sin la obligación ni necesidad de verlo. Soportes muy recurrente son: los carteles de las películas, que aparecen casi en la totalidad de las actividades. En una tercera parte de las actividades se le presenta al alumno la sinopsis, resumen, ficha o crítica de una película. Sólo en dos ocasiones muestran fotogramas de películas.

Hemos visto cómo en los manuales analizados se utiliza el cine como pretexto para introducir, la mayoría de las veces, la función de quedar, hacer valoraciones sobre espectáculos en general e introducir léxico cinematográfico; apenas se atiende a la función lingüística. Además, cuando esta se presenta siempre se hace descontextualizada, nunca en relación con el tema, a excepción del manual *Acento Español*.

### 2.3. MATERIAL COMPLEMENTARIO

Existe en el mercado dos manuales dedicados exclusivamente a la explotación del cine en la clase de E/LE:

#### *DE CINE. FRAGMENTOS CINEMATOGRAFICOS PARA EL AULA ELE*

Como bien dice el título sólo presenta algunas escenas escogidas de las diez películas tratadas: *Belle époque*, *Los peores años de nuestra vida*, *Hola, ¿estás sola?*, *El efecto mariposa*, *Alma gitana*, *Carne trémula*, *Barrio*, *París Tombuctú* y *Todo sobre mi madre*.

El nivel al que van dirigidas las actividades es intermedio y/o avanzado. Hay una unidad de introducción en la que se presentan profesiones del mundo del cine, los títulos de las películas a tratar, la sinopsis de las mismas, los actores (fotos y nombres) que actúan en ellas y los diferentes géneros cinematográficos.

En cada unidad (en total son diez unidades didácticas, una para cada largometraje) se presenta la ficha técnica de la película, la biografía del autor y su filmografía, información de los actores, actividades de observación de imágenes, dramatización de un diálogo, aprendizaje de vocabulario y estructuras, gestos y entonación y debate.

Todas las unidades tienen prácticamente la misma estructura. Se intenta trabajar todas las destrezas, pero la expresión escrita es bastante escasa.

El otro manual está presentado en soporte CD-Rom:

### *CREÍA QUE ESTO SÓLO PASABA EN LAS PELÍCULAS: UN CD-ROM INTERACTIVO PARA LAS CLASES DE ESPAÑOL*

Se puede utilizar como material de apoyo a las actividades del profesor o como material de autoaprendizaje individual. El nivel al que va dirigido es intermedio-avanzado y el enfoque utilizado es el comunicativo.

Las películas con las que se trabaja son: *Todo es mentira, ¡Bienvenido Mr. Marshall!, Fresa y chocolate, Mujeres al borde de un ataque de nervios, El cartero (y Pablo Neruda), El rey pasmado, Tu nombre envenena mis sueños, Tesis, Belle Époque, El bosque animado, Amantes, Cómo ser infeliz y disfrutarlo, ¡Ay, Carmela!, Los peores años de nuestra vida, Las bicicletas son para el verano y Alegre ma non troppo*, de las cuales se ha seleccionado una escena que contiene una función lingüística concreta ("Saludar y presentarse", "Hablar de planes futuros", "Hablar del pasado", ...).

En el índice se puede elegir la unidad didáctica, de un total de dieciséis, según la función que se quiera trabajar.

Las unidades siguen una misma estructura:

#### *¿Qué pasa? Mirar y hacer hipótesis*

Secuencia fílmica sin sonido. A partir de la cual el alumno debe escribir las hipótesis sobre los personajes y la situación.

#### *¿Qué dicen? Escuchar. Advertir la función lingüística*

Visionado con sonido y subtítulos, en la que se comprueba las hipótesis de los alumnos.

#### *Uno, dos, tres: Reconocer*

Diálogo con frases seleccionadas de los subtítulos. Ejercicio de reconocimiento de la función lingüística.

#### *¿Para qué y cómo?: Referencias gramaticales*

#### *Escucha y corrige*

Audición y lectura texto para corregir el texto escrito donde aparece un error, pero no en el oral.

#### *Ordena*

Ordenar un diálogo hablado

#### *Re-con-texto: Escuchar, mirar y descubrir*

Descubrir una estructura con la misma función lingüística presentada.

### Premios Goya

Autoevaluación y tarea final de la unidad: escritura de una escena del guión de la película.

### Karaoke

Para doblar las secuencias fílmicas, siguiendo los diálogos originales o inventando otros.

## 2.3. MATERIAL COMPLEMENTARIO EN SOPORTE VIRTUAL

A pesar de lo escueto del material publicado, podemos encontrar en Internet páginas o sitios, bien dedicados o bien con alguna referencia a la explotación didáctica, tanto de largometrajes como de cortometrajes. Este material que tiene el profesor a su alcance le permitirá llevar el cine al aula y, asimismo le ayudará a tener ideas para crear su propio material a partir de cortos que encuentre interesantes en la red, o haya visto en algún festival o simplemente en las colecciones que se encuentran a la venta. Como nuestro estudio va enfocado al formato de corta duración es el que vamos a pasar analizar:

### TodoEle

[http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad\\_list.asp](http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp)

Es un sitio para profesores de español como lengua extranjera donde podemos encontrar todo lo relacionado con la enseñanza del español: materiales didácticos (cine, literatura, canciones, ejercicios gramaticales...), blogs, becas, cursos de formación, becas, etc. En esta página encontramos actividades con tres cortos: *Clases de ruso*, *Diez Minutos* y *Robo en el cine Capitol*.

*Clases de ruso* (actividad propuesta por Celia Cariacedo Manzanera)

Objetivo	Repasar
Material	DVD y hojas de trabajo
Destrezas	CL, CO, EO, EE
Nivel	Intermedio
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Estructuras para expresar hipótesis (no propone ninguna)
	Descripción (física y de carácter), expresión de hipótesis
	Vocabulario de las relaciones personales
	Cita a ciegas. Relaciones de pareja
Duración	Sin determinar
Dinámica	Grupos, parejas, individual, plenaria

Comentario: La autora presenta unos ejercicios de previsionado para facilitar la comprensión del corto. Pero cae en el tópico de proponer la actividad para el final de una etapa, antes o después de vacaciones, o después de un examen.

*Diez Minutos* (Celia Cariacedo Manzanera)

Objetivo	Repasar
Material	DVD y hojas de trabajo
Destrezas	CL, CO, EO, EE
Nivel	Intermedio / avanzado
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Estructuras para expresar hipótesis ( <i>Si yo fuera...</i> ); diferencia entre <i>perder</i> / <i>perderse</i>
	Expresión de hipótesis, descripción carácter, Adjetivos de carácter y de estado.
	La incomunicación en la era de la comunicación. Servicios telefónicos de atención al cliente.
Duración	Sin determinar
Dinámica	Grupos, parejas, individual, plenaria

*Robo en el cine Capitol* (Celia Cariacedo Manzanera)

Objetivo	Repasar
Material	DVD y hojas de trabajo
Destrezas	CL, EO, EE
Nivel	Intermedio
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Pasados
	Hablar del pasado, descripción, expresión opinión
	Vocabulario en torno al tema de la delincuencia Cine de los años 50
Duración	Sin determinar
Dinámica	Grupos, parejas, individual, plenaria

Comentario: Rodado en inglés con subtítulos en español.

*El examinador* (Remedios Rodríguez Bartolomé)

Objetivo	Elaborar el decálogo del buen conductor
Material	DVD y hojas de trabajo
Destrezas	CA, CL, EO, EE
Nivel	Intermedio (B1)
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Usos de <i>se</i> , perífrasis verbales
	Expresar obligación, hablar de hábitos
	Señales de tráfico; el carné de conducir

	El carné de conducir. El carné por puntos. El negocio de las autoescuelas.
Duración	2 horas
Dinámica	Grupos, parejas, individual, plenaria

Comentarios: con autoevaluación

## ELENET

<http://elenet.org/cine>

Nace en el año 2000 con la finalidad de ser un centro en internet que permita a los profesores poner a disposición de sus colegas actividades y recursos para la enseñanza del español como lengua extranjera. Está compuesto por siete secciones principales que son: "Usuarios", "Te doy una canción", donde publican actividades para aprender español a través de canciones, "Directorio Genio", "Falsos Amigos", donde se podrá encontrar un listado de Falsos amigos español / inglés / francés / italiano, "Escritura creativa", con actividades para desarrollar la escritura en estudiantes de español como lengua extranjera y "De Cine", donde se publican actividades, sobre todo, con largometrajes aunque aparecen algunas con cortometrajes: *Desconocidos*, *Historia de un Búho*, *Papelesy Sirenito*.

### *Desconocidos* (Bettina Hermoso Gómez)

Objetivo	Sin determinar
Material	Internet y hojas de trabajo
Destrezas	CO, EE, IO
Nivel	B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Sin determinar
	Sin determinar
	Sin determinar
	Sin determinar
Duración	50 minutos
Dinámica	Individual y grupos

### *Historia de un Búho* (Bettina Hermoso Gómez)

Objetivo	Sin determinar
Material	Cortometraje y hojas de trabajo
Destrezas	CO, IO
Nivel	B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos	Sin determinar
	Sin determinar
	Sin determinar

culturales	Algunas expresiones coloquiales
	Sin determinar
Duración	60 minutos
Dinámica	Individual y parejas

Comentario: Sólo propone preguntas de comprensión e hipótesis de un final.

### *Papeles* (Bettina Hermoso Gómez)

Objetivo	Sin determinar
Material	Internet y hojas de trabajo
Destrezas	CO, IO, EE
Nivel	B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Sin determinar
	Sin determinar
	Burocracia e inmigración
	Sin determinar
Duración	60 minutos
Dinámica	Individual y grupos

### *Sirenito* (Sabela Moreno Pereiro)

Objetivo	Sin determinar
Material	Cortometraje y hojas de trabajo
Destrezas	CO, IO, EO
Nivel	B1-B2
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Repaso pretérito imperfecto
	Expresión gusto, desagrado, acuerdo y desacuerdo
	Carácter
	Celebraciones y convenciones sociales
Duración	60 minutos
Dinámica	Individual, grupos pequeños y plenaria

### marcoELE

<http://marcoele.com/actividades/>

Revista electrónica dedicada a la Didáctica del Español como Lengua Extranjera que surge con el deseo de poner a disposición de los profesores de español material específico en su área. Se publican dos números anuales. Las actividades están clasificadas según los niveles del Marco de Referencia Europeo.

*Ana y Manuel, Hiyab, Clases particulares, Éramos pocos, Ni contigo ni sin ti, La suerte de la fea..., La ruta natural, La triste historia del chico cerilla, Una feliz navidad.*

*Ana y Manuel* (Agustín Yagüe) marcoELE núm. 5

Objetivo	Revisión de contenidos del relato y su ordenación: acciones del pasado
Material	Cortometraje (disponible en Youtube) y hojas de trabajo
Destrezas	CA, EE, EO
Nivel	Intermedio y avanzado
Contenidos: gramaticales funcionales	
	Repaso de tiempos del pasado, en especial, el pretérito pluscuamperfecto
	léxicos culturales
	Expresión certeza e incerteza; sugerencias y recomendaciones; relato de sucesos complejos
	Abierto
	Sin determinar
Duración	Sin determinar
Dinámica	Individual, parejas, pequeños grupos y plenaria

*Hiyab* (M<sup>a</sup> Cagigas, B. Salvador, I. Gómez y R. Fernández) marcoELE núm. 4

Objetivo	Reflexión sobre la inmigración en España. Repaso de vocabulario y contenidos gramaticales
Material	Cortometraje y hojas de trabajo
Destrezas	Todas
Nivel	B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Descripción y expresión de opiniones e hipótesis
	Expresión opiniones, descripciones, formulación de hipótesis
	Vocabulario connotaciones positivas y negativas
	Inmigración en España
Duración	90 minutos
Dinámica	Individual, parejas y plenaria

Comentario: Sólo se propone debatir

*Clases particulares* (C. Espina y R. Rodríguez Bartolomé) marcoELE núm. 8

Objetivo	Opinar sobre las relaciones interpersonales e identificar elementos cinematográficos.
Material	Cortometraje y hojas de trabajo
Destrezas	CO, EO y EE.
Nivel	B1
Contenidos:	

gramaticales funcionales léxicos culturales	Verbos de opinión.
	Expresar opinión
	Adjetivos de carácter, relación amorosa, la clase.
	Relaciones interpersonales.
Duración	120 minutos
Dinámica	Individual, parejas, pequeños grupos y plenaria

Comentario: Hay una autoevaluación.

#### *Éramos pocos* (Sabela Moreno Pereiro) marcoELE núm. 4

Objetivo	Expresar e intercambiar opiniones.
Material	Internet (para ver el cortometraje) y hojas de trabajo.
Destrezas	CO, EO y CE.
Nivel	B1-B2
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Sin determinar
	Expresar opiniones
	Sin determinar
	La tercera edad.
Duración	90 minutos
Dinámica	Individual y plenaria

Comentario: El cortometraje se ve en su totalidad. Luego, se hacen preguntas de comprensión, para pasar al comentario de un gráfico y de titulares de un periódico sobre la tercera edad.

#### *Ni contigo ni sin ti* (J. M. Real Espinosa) marcoELE núm. 2

Objetivo	Familiarizar al alumno con los insultos más frecuentes de España.
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	CO, IO y EE.
Nivel	C1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Sin determinar
	Insultar
	Insultos y expresiones coloquiales.
	Cortesía, insultos.
Duración	60 minutos
Dinámica	Individual, parejas y plenaria

*La suerte de la fea...* (T. Alonso Cortés) marcoELE núm. 6

Objetivo	Repasar contenidos gramaticales.
Material	Cortometraje en Youtube y hojas de trabajo.
Destrezas	C. Audiovisual
Nivel	C1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Estilo indirecto. Oraciones condicionales.
	Referir lo dicho por otras personas. Expresar condiciones imposibles.
	Sin determinar
	Sin determinar
Duración	35 minutos
Dinámica	Grupos y plenaria

Comentario: Para realizar al final de la unidad 7 de *Abanico*.

*La ruta natural* (T. Alonso Cortés y L. Yanguas Santos) marcoELE núm. 4

Objetivo	Desarrollar la capacidad para realizar hipótesis y expresar opinión.
Material	Cortometraje (en Youtube) y hojas de trabajo.
Destrezas	C. Audiovisual, IO.
Nivel	C1 (Dominio)
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Futuro imperfecto y perfecto. Imperfecto de subjuntivo.
	Expresar opiniones, hipótesis, comparar
	Sin determinar
	Vida y muerte.
Duración	60 minutos
Dinámica	Individual y plenaria

Comentario: Actividades previas al visionado para poner al alumno en contexto.

*La triste historia del chico cerilla* (Sabela Moreno Pereiro) marcoELE núm. 3

Objetivo	Expresar e intercambiar opiniones.
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	EE, IO
Nivel	B1-B2
Contenidos: gramaticales funcionales	
	Sin determinar

léxicos culturales	Expresar opiniones, acuerdo y desacuerdo.
	Marginación social
	Sin determinar
Duración	60 minutos
Dinámica	Pequeños grupos y plenaria

*Una feliz navidad* (A. Ramos Álvarez y A. Pascual Migueláñez) marcoELE núm. 5

Objetivo	Familiarizar al alumno con las fiestas navideñas en España.
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	CE, C. Audiovisual y EE
Nivel	A partir de B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Practicar el futuro simple y repaso del pretérito perfecto
	Hacer predicciones y comprobar si se han cumplido
	Vocabulario relacionado con las fiestas navideñas españolas
	La Navidad
Duración	120 minutos
Dinámica	Individual, parejas, pequeños grupos y plenaria.

Formespa

<http://formespa.rediris.es/actividades.htm>

Espacio para la difusión y colaboración de profesores de ELE: actividades con canciones, vídeo, audio, Powerpoint, Internet, etc. Encontramos los siguientes cortos: *Eres*, *Botellón*, *Español para extranjeros*, *El carrito de la compra* y *Ana y Manuel*.

*Eres* (Esther Blanco Iglesias)

Objetivo	Hablar de la forma de ser de la gente
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	C. Audiovisual, EO, EE
Nivel	A2-B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Sin determinar
	Intercambiar puntos de vista
	Adjetivos de carácter, expresiones coloquiales aplicadas al comportamiento
	Sin determinar
Duración	Sin determinar
Dinámica	Individual y plenaria.

*Botellón* (Iria Vázquez Mariño)

Objetivo	Dar a conocer el fenómeno del botellón entre los jóvenes españoles
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	CL, CO, EO
Nivel	Sin determinar
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Sin determinar
	Pedir y dar opinión
	Lenguaje juvenil. Ocio y tiempo libre
	El botellón. Ley antibotellón
Duración	Sin determinar
Dinámica	Sin determinar

*Español para extranjeros* (Esther Blanco Iglesias)

Objetivo	Sin determinar
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	CA, EO
Nivel	A2
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Sin determinar
	Exponentes para usar en el hotel, en el restaurante, etc.
	Los viajes
	El fenómeno de la inmigración ilegal en España
Duración	Sin determinar
Dinámica	Individual y plenaria

Comentario: Para incluirlo en la unidad 3 de *Gente 1*.

*La insoportable levedad del carrito de la compra* (Esther Blanco Iglesias)

Objetivo	Entender de forma general el tema del cortometraje
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	CA, EO, EE
Nivel	B2
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Repaso uso del subjuntivo en los enunciados que expresan opiniones y sentimientos.
	Formular enunciados en tono de protesta y reivindicación No hay derecho a que... / Es inadmisibile que...
	Registro coloquial y tacos

	Conocer la realidad social y económica de la Tercera Edad y de los barrios del extrarradio de las grandes ciudades españolas.
Duración	Sin determinar
Dinámica	Sin determinar

Comentario: Para introducirlo en la unidad 5 de Gente 2.

### *Ana y Manuel* (Alicia Pascual Migueláñez)

Objetivo	Sin determinar
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	Sin determinar
Nivel	B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Práctica contextualizada de los tiempos de pasado
	Práctica de las expresiones y estructuras que se usan para dar consejos
	Sin determinar
	Sin determinar
Duración	Sin determinar
Dinámica	Sin determinar

### redELE

<http://www.educacion.es/redele/index.shtml>

El Ministerio de Educación de España tiene en la red esta plataforma de difusión y de servicio destinado a los profesores de ELE. Su objetivo es dar información específica sobre la didáctica de esta disciplina y contribuir a la formación del profesorado. En ella pueden participar todas las personas interesadas en la enseñanza y difusión del español.

Cuenta con dos publicaciones:

La revista *redELE*, para artículos sobre didáctica del Español Lengua Extranjera, reflexiones sobre experiencias didácticas en el aula de ELE, materiales didácticos, actas de congresos, etc.

La biblioteca, para memorias de master y doctorado, trabajos de investigación, tesinas, etc.

### *Diez minutos* (M. Ontoria Peña)

Objetivo	Diseñar un diálogo en dos registros
Material	Cortometraje y artículo de robótica.
Destrezas	CA, EO
Nivel	Intermedio

Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Sin determinar
	Sin determinar
	Sin determinar
	Registros
Duración	Sin determinar
Dinámica	Sin determinar

### *Historia de un búho* (L. Pérez Tobarra)

Objetivo	Sin determinar
Material	Cortometraje y hojas de trabajo.
Destrezas	Todas
Nivel	B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Sin determinar
	Sin determinar
	Lenguaje coloquial
	La cobardía del ser humano
Duración	4 horas
Dinámica	Parejas, plenaria.

### *El columpio* (L. Pérez Tobarra)

Objetivo	Sin determinar
Material	Cortometraje y hojas de trabajo
Destrezas	CA, EO, EE
Nivel	B1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	
	Sin determinar
	Sin determinar
	Lenguaje coloquial / adjetivos de carácter
	Sin determinar
Duración	Sin determinar
Dinámica	Individual, parejas, plenaria

## AULA DE CINE

<http://www.auladecine.com>

Propuestas para apoyar el uso del Cine en las Aulas. Lugar de encuentro y cauce para facilitar a los docentes información, materiales y publicaciones relacionados con el uso didáctico del cine. Todo tipo de películas, españolas y extranjeras. Tres cortos: *A Violeta*. *5 minutos*. *Ruleta*. El problema es que no se encuentran en Internet.

## TECLA

<http://www.educacion.es/exterior/uk/es/tecla/tecla.shtml>

Revista electrónica mensual con actividades para la clase de español publicada por la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda. Tres números dedicados al cine pero sólo trabajan con largometrajes.

## ELENZA

[www.educacion.es/exterior/nz/es/publicacionesymateriales/niveles.shtml](http://www.educacion.es/exterior/nz/es/publicacionesymateriales/niveles.shtml)

Revista electrónica mensual con actividades para la clase de español publicada por la Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda. Tienen publicadas dos actividades con películas pero ninguna con cortometrajes.

## DIDACTITECA

<http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca>

*DidactiRed* es una sección semanal del CVC en la que se publican actividades dirigidas a profesores de español. Además de las actividades para el aula, se ofrecen actividades de reflexión para el profesor y técnicas para mejorar la práctica docente. Todas las actividades se recogen y están clasificadas en *Didactiteca*, el archivo de esta sección.

En esta página del Instituto Cervantes no hay ninguna explotación de cortometrajes, sí de vídeos en general, largometrajes y series, incluso tráileres de películas.

## DIDÁCTICA ELE

[www.didacticaele.com/paginaprincipal.htm](http://www.didacticaele.com/paginaprincipal.htm)

Contiene un apartado de materiales didácticos (sobre todo, ejercicios realizados con "Power Point"), artículos de didáctica, varias biografías de artistas hispanos, animaciones humorísticas y artículos y fichas sobre películas españolas recomendadas para la clase de ELE.

## CNICE

<http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/index.html>

Es una página del Ministerio de Educación que pretende facilitar el acceso al mundo del cine. Nos presenta actividades y teoría relacionadas con el séptimo arte: historia, industria, cine y sociedad, etc., incluso actividades interactivas. La tarea final sería preparar un rodaje.

## CINE Y EDUCACIÓN

<http://www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/index.htm>

Página destinada a quienes deseen aprender de cine, de tecnología de la educación, de didáctica del cine, de la enseñanza del cine y del cine en la enseñanza. Diferentes secciones: *La educación tal y cómo la ve el cine*, *Unidades didácticas para infantil*,

*primaria, secundaria y bachillerato, Grandes temas que el cine ha tratado - Para aprender de cine - Figuras de cine.*

Página muy interesante, realizada por un pedagogo, pero no hay actividades con cortos. También en los blogs podemos encontrar explotaciones de cortometrajes, pero las actividades propuestas no van englobadas en una unidad didáctica, son actividades como aisladas. Muchas veces, simplemente recomiendan cortos interesantes:

### SENTIMOS Y COMUNICAMOS

<http://sentimosycomunicamos.blogspot.com/>

Espacio creado por y para los alumnos del Instituto Cervantes de Curitiba. Presenta algunos cortos para que los alumnos dejen sus opiniones en el blog, preguntas de comprensión, inventar un título, contar la historia (si no hay palabras), etc.

*Kiwi*: corto de animación. Se pretende que el alumno ponga título y cuente la historia y que lo cuelgue en "comentario"

*Exprés*: tres preguntas sobre lo que piensan del corto.

*Una limosna, por favor*: sólo tienen que verlo y hacer un comentario.

*Éramos pocos*: con este corto, los alumnos deben hacer una crítica de cine.

*Clases de ruso*: los alumnos deben responder a dos preguntas de comprensión del corto.

### LA JANDA

[http://lajanda.blogspot.com/2006\\_04\\_01\\_archive.html](http://lajanda.blogspot.com/2006_04_01_archive.html)

Blog hecho por el director de este centro de español y trata sobre la adquisición de segundas lenguas y la web colaborativa. *Éramos pocos*, *Carne de neón*.

*Éramos pocos*: el autor de este blog propone el corto para trabajar la expresión escrita. Se ve sin sonido para que los alumnos escriban el guión según lo que les inspire las imágenes. También lo propone como tema de debate por su tratamiento del rol de las mujeres y los ancianos.

### DE CINE

<http://cineele.blogspot.com/>

La autora de este blog va insertando todo lo que ha ido recopilando para trabajar en el aula con el cine e ir mostrando sus propias creaciones. Incluye apuntes sobre cultura e interculturalidad relacionadas con las actividades audiovisuales.

*Maquetas*, *Diez minutos*, *Lo que quieras oír*. Los dos primeros extraídos de otros blogs ya comentados.

*Lo que quieras oír*: es una excusa para llevar al alumno a hacer lo mismo que la protagonista: manipular un mensaje del contestador cambiando su significado. El

profesor puede aportar un texto escrito o bien auditivo, dependiendo de lo que quiere reforzar. Para un nivel B2.

### CINE MÁS LIBROS

<http://cinemaslibros.blogspot.com/search/label/cortometrajes>

Blog sobre cine y libros. Algunas propuestas de cortos pero sin explotación didáctica: *Lo que tú quieras oír*, *Diez minutos*, *El amor existe porque el tiempo se agota*, *7:35 de la mañana*, *La ruta natural*.

### GIRALDA BLOG

<http://giraldacenter.blogspot.com/>

Es el blog propuesto por el equipo de la escuela de español Giralda Center de Sevilla. Han unificado todos sus blogs en uno solo <http://www.ticele.es/> y podemos encontrar actividades con publicidad, videoclips, trailers, cortometrajes, etc. Todos los cortos están subtítulos.

*Diez minutos*: aportan una entrevista al director y un link a dos actividades propuestas en Todoele y De cine.

*El columpio*: propone algunas ideas de cómo se podría explotar: "Los pensamientos de ambos protagonistas están llenos de modismos bien contextualizados. También podrían explotarse las costumbres o usos sociales a la hora de presentarnos a alguien en diferentes situaciones. Y, por supuesto, cómo funciona acercarse a una persona y entablar una relación, las trabas sociales que nos imponemos, la vergüenza, lo políticamente correcto..."

*Lo que tú quieras oír*: tenemos el cortometraje y su transcripción.

*Clases de ruso*: Recomiendan la explotación de Celia Carracedo Manzaneda.

*La suerte de la fea*: Se mezclan temas como el culto a la belleza física, iconos estéticos, dietas, varitas mágicas, la bulimia y el humor. Se nos ofrece una rica muestra de lengua del español mexicano, salpicado de coloquialismos.

*Ana y Manuel*: Se recomienda la explotación didáctica de Agustín Yagüe o de Alicia Pascual, ambas para un B1, publicadas en marcoELE y Formespa respectivamente, y centradas en el uso de los pasados.

*15 días en agosto*: Revisión de contenidos de C1 (condicionales, concesivas, temporales, finales, causales y consecutivas). El vídeo en cuestión aporta aspectos muy interesantes a una de las cuestiones que como "niños" nos planteamos: ¿qué quieres ser de mayor?

*Bancos*: Los estudiantes deben usar los recursos aprendidos para expresar probabilidad e hipótesis.

*Compañía*: Interesante corto. Se propone visitar el podcast de un compañero con actividades en la línea del hilo argumental del corto.

## CAMPUS VIRTUAL

<http://repasando.blog.com/search/>

La autora del blog expone tanto las actividades que ella ha realizado como las didactizaciones de otros compañeros. A veces, incluso, expone varias explotaciones didácticas para un mismo corto. Otros cortos no tiene explotación didáctica como: *15 días en agosto*, *Chino* o *La primera vez*.

*Maquetas*: texto para poner los verbos en el tiempo correspondiente del pasado. Realizar hipótesis utilizando el futuro imperfecto.

*Dirt devil la aspiradora*: extraído del blog de Giralda Center. Lo propone como tema debate.

*Amores que matan*: propone como trabajo de previsionado del corto, el video clip de una canción de Pedro Guerra y un texto sobre los tópicos sexistas.

*Ana y Manuel*: link a las actividades de Alicia Pascual y Agustín Yagüe.

*Diez minutos*: también extraído del blog de Giralda Center. Enlace a un artículo sobre el corto y el director y las didactizaciones de Laura Vázquez y Celia Cariacedo.

Como hemos podido observar, el cine es un tema no demasiado recurrente en los manuales de ELE. Cuando aparece, está enmarcado en las unidades dedicadas al ocio y tiempo libre y/o al arte, pero encontramos también ejercicios aislados sobre cine para trabajar algunos aspectos culturales o gramaticales, o para practicar diferentes destrezas.

En cuanto a los blogs y páginas dedicadas al ELE, los cortometrajes están mejor explotados y de una manera mucho más provechosa para el aula, aunque la mayoría sólo son una excusa para la práctica de la expresión oral y para el visualización de un material audiovisual en clase.

Pensamos que con todo el trabajo que conlleva el tratar un cortometraje en el aula (selección, creación de actividades, disposición del aula, etc.) no es rentable utilizarlo sólo como pretexto para debatir un tema en clase. Además, se ha demostrado, en nuestras clases, que es necesario que hagamos un trabajo de comprensión de la cinta pues, en muchos casos, por no decir en la mayoría, por muy fácil que nos parezca el corto elegido no todos los alumnos comprenden el mensaje o la historia en su totalidad.

El docente puede aprovechar todas las ideas que encuentra en Internet para crear sus propias actividades sirviéndose como inspiración las vistas en el apartado anterior o profundizar un poquito más en su explotación, pues en muchas se ha echado en falta las actividades previas a la proyección, durante la misma y después del visionado, cuestión que trataremos en el siguiente apartado.

Con estas actividades se le dará la oportunidad al estudiante de acceder a otros conocimientos que los meramente lingüísticos; y el profesor, dispondrá de un material, diferente y motivador, con el que trabajar las distintas competencias del hablante, las generales y las comunicativas.

El análisis del material existente nos sirve de punto de partida para la búsqueda de nuevas formas de explotación y demostrar que si no se introducen más películas en los programas y/o manuales, no se debe a la falta de interés si no, por una parte, a la duración de los largometrajes, lo que nos lleva a inclinarnos por trabajar con cortometrajes, igual de rentables pero sin tener la necesidad de utilizar tanto tiempo, y, por otra parte, a la cuestión de los derechos de autor.

### III. EL CORTOMETRAJE COMO RECURSO DIDÁCTICO

Como profesores de E/LE es lógico que nos preguntemos por qué deberíamos trabajar con cortometrajes en el aula de español como lengua extranjera, a lo que muchos docentes se encuentran reticentes, sobre todo porque:

- los alumnos (y algunos profesores) no se toman en serio las actividades con cine,
- los profesores no saben cómo explotar el material ni cuál es el objetivo de este tipo de tareas,
- el trabajo con cortometrajes se sale del currículo,
- se considera una pérdida de tiempo.

Pero tenemos una serie de argumentos que apoyan la inclusión de este tipo de material en nuestra clase de E/LE, que vamos a analizar a lo largo del capítulo.

#### 3.1. ¿POR QUÉ TRABAJAR CON CORTOS?

Es un material muy motivador, ameno, sugerente y la imagen, en general, es algo a lo que están acostumbrados todos los estudiantes. Su corta duración nos permite trabajar con agilidad y rapidez, variando las actividades y practicando varias destrezas. El cine provoca interés hacia el conocimiento de contenidos. Además, al ser un material auténtico, incluye contenidos sociales, culturales, políticos, pragmáticos, etc. del país originario de la cinta o de la lengua que se estudia. Esta motivación garantiza la participación de toda la clase. Nos permite conocer esta cultura a través del arte de una forma creativa e interesante.

Se ha demostrado, también, que a través del visionado de la televisión en dicho idioma se permite aprehender información lingüística. Buen ejemplo es el contexto en el que doy clase: en Tetuán, en los años 80, se veía muchísimo la televisión española por no existir todavía las parabólicas, y la gente no tenía más opciones aparte de la televisión nacional marroquí. Todos aquellos televidentes que estaban “enganchados” a telenovelas, series, dibujos animados, etc. consiguieron un nivel de español bastante adecuado.

Si los docentes se han resistido a utilizar material audiovisual en clase de E/LE es porque se pensaba que el visionado convertía al alumno en pasivo. Pero si adoptamos el enfoque centrado en la acción, las tareas de antes, durante y después del visionado, se convierten en material motivador y en un acercamiento del alumno al cortometraje.

Por eso nuestra propuesta se basa en un visionado "activo", en el que el docente es el "guía" del grupo y el cortometraje es un medio para fomentar el aprendizaje tanto de la lengua como de la cultura.

### 3.2. ENFOQUE COMUNICATIVO

El enfoque comunicativo es un enfoque metodológico con el que se pretende capacitar al alumno a que consiga una comunicación real –tanto oralmente como por escrito- con otros hablantes de la lengua meta. Con esta finalidad, durante el proceso de aprendizaje se emplean documentos auténticos y se realizan actividades que intentan imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula.

La comunicación es un proceso, que se lleva a cabo con un propósito concreto, entre unos interlocutores concretos, en una situación concreta. Por lo tanto, no es suficiente con que los aprendientes asimilen una acumulación de datos -vocabulario, reglas, funciones...-; es fundamental, además, que aprendan a utilizar esos conocimientos para interactuar con otros hablantes y darle sentido a estos intercambios verbales. Para ello deben participar en tareas reales, en las que la lengua sea un medio para alcanzar este fin.

En los enfoques comunicativos, la interacción oral entre los alumnos es muy habitual y muy diversa: en parejas, en tríos, en grupos mayores o entre toda la clase.

La lengua meta es un vehículo para la comunicación en clase, no sólo el objeto de estudio. Por eso, se usa tanto en la realización de las tareas como para las explicaciones, aclaraciones, etc. La lengua materna del alumno no está totalmente excluida del aula, como en métodos anteriores, si no que está reservada para casos especiales.

La presentación de la gramática suele ser inductiva, aunque también se dan algunas breves explicaciones gramaticales cuando se estima oportuno.

El libro de texto es el apoyo material, pero no el eje de la enseñanza. También se emplean otros tipos de materiales didácticos –cartulinas, tarjetas, fotos, dados- y auténticos –periódicos, anuncios publicitarios, menús de restaurantes, etc.-.

El profesor ya no es el centro del aula. Su función se ha ampliado: analizar las necesidades de los alumnos, crear situaciones de comunicación, organizar actividades, asesorar, participar como un compañero más, observar el desarrollo de las tareas en el aula, elaborar materiales, etc. El docente es un guía que facilita el aprendizaje y fomenta

la cooperación entre los alumnos. Ahora son éstos los verdaderos protagonistas. Estamos ante un enfoque centrado en el alumno.

El *MCER* propone un enfoque centrado en la acción, es decir, un aprendizaje y uso de la lengua en un contexto social amplio y en el que se realizan tareas que activan competencias comunicativas y que requieren el uso de estrategias. Un aprendizaje más global y dinámico como dicen Gimeno y Martínez<sup>7</sup>.

### 3.3. LA COMPETENCIA AUDIOVISUAL

Dentro de esta actividad de lengua o destreza tenemos la comprensión oral unida a un soporte visual, que ayuda, en la mayoría de los casos, a su comprensión.

Los alumnos realizan una actividades de lengua, escuchar, utilizando unas competencias y estrategias, desarrollando unos procesos lingüísticos de comprensión auditiva, para alcanzar unos objetivos concretos.

Estas actividades de comprensión reproducen las tareas que realizan los usuarios nativos de la lengua fuera del aula.

En este caso, no hay interacción pues el alumno no se va turnando en la producción y recepción de discurso; el proceso es unidireccional: el espectador recibe un texto audiovisual que contiene un mensaje y que él interpreta.

Las estrategias de comprensión ayudan al alumno a compensar carencias de comprensión que pueda tener o simplemente a hacer lo que el hablante nativo hace en su propia lengua: prepararse para el tipo de texto al que va a enfrentarse. Tenemos tres fases principales:

- 1) la de encuadre, que consiste en establecer unas expectativas en relación con el texto que se va a recibir y procesar.
- 2) la realización de hipótesis sobre el posible contenido del texto.
- 3) y la de evaluación, que consiste en una comprobación de la hipótesis.

En el *MCER* se proponen unas escalas que sirven de escalas de capacidad lingüística, es decir, que muestran el nivel concreto que tiene cada alumno en las actividades comunicativas de comprensión. Entre ellas, se proponen escalas para ver televisión y cine<sup>8</sup>.

Una cuestión importante en la comprensión audiovisual son los materiales que se emplean —el formato (tipo de soporte, extensión, calidad acústica, etc.), el contenido

---

<sup>7</sup> (2008:4)

<sup>8</sup> *MCER*: 73

(tema, tratamiento, etc.), el nivel (léxico, gramatical, cultural, etc.)— y las tareas que el docente proponga que se hagan con ellos.

### 3.4. MOTIVACIÓN Y APRENDIZAJE

Uno de los factores personales que influyen en el aprendizaje de una lengua es la motivación. Otros factores personales son la actitud, la aptitud, la edad o el estilo cognitivo. El docente los debe tener en cuenta pues pueden facilitar el aprendizaje de la lengua<sup>9</sup>.

La motivación son las razones que llevan a una persona a aprender una lengua. Estas razones pueden ser intrínsecas (que provienen del propio individuo) o extrínsecas (motivadas del exterior, del ambiente o de otras personas); son muy diversas y se pueden dar por diferentes motivos.

El docente debe mantener el estímulo de la motivación a lo largo de todo el proceso de aprendizaje, a través de, por ejemplo, la realización de actividades significativas, la utilización de materiales auténticos o la neutralización de las experiencias negativas del alumno. No obstante, se tiene siempre presente que los factores personales e internos son tan importantes como los ambientales y externos, y que, en consecuencia, cada aprendiente podrá responder de manera diferente a los mismos estímulos.

Debemos aportar variedad al aula, para que la asistencia a la misma no se haga monótona y rutinaria. Para ello, cambiaremos el tipo de agrupación para hacer los ejercicios (individual, en parejas, en pequeños grupos, en plenaria) que intentaremos variar, en la medida de lo posible, para dar movilidad a la clase y romper la monotonía; la posición física de los alumnos (podrán trabajar sentados o de pie, paseándose por la clase, para poder preguntarles a todos sus compañeros) y del profesor. Tan importante como la variedad de ejercicios es la variedad de materiales que utilizamos en clase: al manual y cuaderno de ejercicios, normalmente impuestos, solemos aportar fotocopias, la pizarra y el radiocasete; pero podemos añadir el vídeo, el retroproyector (para corregir un ejercicio o presentar un aspecto gramatical), ilustraciones (fotos, dibujos...), objetos reales, etc.<sup>10</sup>

No es muy habitual encontrar a una persona a la que no le guste el cine. Las películas atraen a los espectadores, y por ello a los estudiantes de idiomas, por su gran poder de contar historias, de entretener y por su tremenda carga afectiva que permite al individuo sentirse reflejado en las películas<sup>11</sup>.

Para aprovechar este potencial motivador los textos con los que se van a trabajar deben despertar el interés del alumno. Así como en la vida real sólo escuchamos lo que nos

---

<sup>9</sup> Arnold (2006:1)

<sup>10</sup> Encina Alonso (1994: 11-42)

<sup>11</sup> Javier Santos (2007: 3)

interesa, el alumno sólo se implicará en los procesos necesarios para comprender el mensaje si siente alguna curiosidad por la información que va a recibir.

Además de este factor se podría añadir otro más: el tono lúdico de cualquier actividad resulta especialmente motivador. Yo sea en forma de humor, de juego, o de actividad novedosa y diferente.

### 3.5. MATERIAL AUTÉNTICO

Los estudios de didáctica E/LE, dentro de los enfoques comunicativos, han hecho un especial hincapié en el uso de documentos auténticos y, como consecuencia, las distintas editoriales los han introducido en gran número en los materiales didácticos publicados en los últimos años<sup>12</sup>. Creemos que es evidente que la ausencia de aparición o propuesta de trabajo con cortometrajes en los manuales se debe a la cuestión de los derechos de autor pues no siempre es fácil conseguirlos, como dice Toro.<sup>13</sup>

Los docentes tenemos la posibilidad de introducir en nuestras clases material de apoyo, que permita al estudiante adentrarse un poco más en el mundo hispanohablante y que se ciñan más a sus necesidades. Debemos, también, dinamizar la clase y llevar a ésta materiales auténticos que puedan resultar atractivos a los estudiantes y que, con una lengua natural y de hoy en día, consigan una mayor motivación al lograr una identificación mayor con los hablantes nativos. La posibilidad de conseguir este material (artículos periodísticos, entrevistas tanto escritas como orales, folletos y carteles publicitarios, anuncios televisivos, programas y series de televisión, canciones, películas...) hoy en día ya no es una barrera, pues se ha ampliado, frente a lo que ocurría hace algunos años, gracias a Internet.

Los materiales auténticos son los documentos creados por los nativos para nativos. No hay una preocupación pedagógica al producirlos por lo que no pueden ser transformados ni manipulados para ponerlos al nivel del alumno, porque, de lo contrario, dejarían de ser auténticos.

Esta autenticidad, que acerca al aprendiente a una realidad próxima al uso real del lenguaje de un país hispano, la seguridad de que están ante algo que pueden encontrarse en el país de la lengua objeto y la nueva forma de ver el mundo que se transpira de los documentos, les aporta curiosidad y con ello, el querer saber más acerca de esta realidad, por lo que lo sienten más motivador.

En alguna ocasión cualquier profesor se ha encontrado en la situación en que la atención de sus alumnos disminuye, y en ese momento se cuestiona el cómo despertar su interés a la hora de tratar efectiva y claramente cuestiones gramaticales, por ejemplo, que, aunque muy pesadas y aburridas, se necesitan tratar para llevar a cabo el aprendizaje de la lengua. Estamos de acuerdo con que a la hora de presentar esos

---

<sup>12</sup> Ferrer Plaza (2008: 1)

<sup>13</sup> Toro (2009: 38)

temas, en vez de hacerlo sin contextualizar, es mucho más rentable introducir materiales auténticos para apoyar estas explicaciones y que, a su vez, dinamizan y amenizan la clase.

El profesor, por tanto, debe elegir con cautela este material para que le aporte una base perfecta para enseñar la lengua en un contexto real de comunicación, que a su vez muestra unas prácticas socioculturales que conformarán la pragmática del futuro hablante competente de la lengua que enseñamos.

Sin embargo, el docente debe tener presente que estos documentos presentan aspectos lingüísticos que, en ocasiones, el alumno no ha aprendido todavía, lo que puede provocar lo contrario a lo pretendido: la desmotivación, al verse en la incapacidad de comprender lo que el profesor le está presentando.

Para evitar estos inconvenientes debemos:

- Seleccionar el documento auténtico en función del nivel de lengua de los alumnos.
- Realizar actividades previas al contacto con el texto para preparar al alumno y/o resolver las posibles dificultades que puedan tener a la hora de usarlo.
- Las actividades, centradas en el documento, estarán relacionadas con las destrezas comunicativas que usa un nativo al utilizarlo.
- Daremos a la actividad un enfoque comunicativo: buscaremos la implicación de los estudiantes, la similitud de las tareas con las realizadas por los hablantes nativos, la práctica total de las actividades de lengua, el favorecer los aspectos lúdicos y afectivos en las actividades, el uso del documento con objetivos claros y concretos...

Los cortometrajes son un material auténtico y por ello doblemente motivador, pues al estar creado para los hablantes nativos resultan atractivos, por ello, para los estudiantes de idiomas.

Estos documentos, producidos fuera del aula, los llevamos a ella directamente, es decir, sin alterar ni manipular didácticamente para facilitar la comprensión por parte del alumnado. Por lo tanto, el aprendiente se enfrenta a unos textos que son auténticos tanto desde un punto de vista textual (representan modelos de textos realmente existentes en la sociedad cuya lengua se aprende, y desempeñan las funciones que les sean propias en sus diversos ámbitos de uso), como de un punto de vista sociocultural (los textos representan modelos de uso lingüístico, asociados a convenciones sociales y culturales propias de su ámbito de uso y de las características de los usuarios)<sup>14</sup>.

---

<sup>14</sup> Diccionario de términos clave de ELE, CVC.

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/indice.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm)

Esta autenticidad crea una reacción de interés natural por saber lo que cuenta el corto y por compartir el significado con el resto de la clase por lo que son un estímulo ideal para situaciones de comunicación auténtica.

### 3.6. LA INTEGRACIÓN DEL CORTOMETRAJE EN LA ENSEÑANZA ELE. VENTAJAS E INCONVENIENTES

Como todo en la vida, el uso del cine, y en particular el de los cortometrajes, en el aula de español como lengua extranjera, tiene sus “pros” y sus “contras”, que el docente debe analizar para sacar en conclusión si le merece la pena o no el trabajar con ellos en sus clases. Como veremos y demostraremos a continuación al uso de este tipo de formato se le añaden ventajas a las ya existentes para el uso del largometraje. Y son mínimas las desventajas a las que nos enfrentamos.

#### VENTAJAS:

- ➔ Como ya hemos visto más arriba (punto 4.2), el uso del cine en general motiva a los estudiantes y los moviliza como espectadores audiovisuales expertos.
- ➔ Esta motivación, también viene dada por la aportación de variedad a la dinámica de la clase para salir de la monotonía.
- ➔ Proporciona a los alumnos ejemplos de comunicación auténtica en contexto e información de tipo sociocultural.
- ➔ Al transmitir ejemplos de comunicación auténtica, les presenta muestras reales de lengua.
- ➔ Ofrece al espectador una amplia tipología textual y diversos registros lingüísticos.
- ➔ Pone en contacto al estudiante con diferentes variantes lingüísticas del español.
- ➔ La íntima relación de los cortometrajes con el contexto social y cultural conlleva que el lenguaje utilizado sea muy coloquial y expresivo, reflejo de lo que el alumno se va encontrar en la calle<sup>15</sup>.
- ➔ Activa estrategias de comprensión audiovisual.
- ➔ Activa estrategias afectivas que estimulan el aprendizaje de español.
- ➔ La gran ventaja del corto frente al largometraje es el tiempo que dura. La corta duración de este material permite su uso en su totalidad: no hace falta invertir una sesión de dos horas sólo para ver la película ni fragmentar la película. Esto hace que el alumno se implique más en la historia.

---

<sup>15</sup> Ontoria (2007: 3)

- ➔ La limitación de tiempo de los cortometrajes hace que la trama se presente de manera condensada: de ahí que se presenten textos breves y sencillos, lo que significa que en escena aparecen pocos personajes, a los que relaciona una única historia, lo que facilita su comprensión.
- ➔ Es más fácil de manejar que el largometraje.
- ➔ Su corta duración no supone el esfuerzo de atención y comprensión por parte de los alumnos que llevan las películas de larga duración.
- ➔ La mayoría de cortos tienen pocos diálogos, lo que nos permite realizar actividades sencillas de audición e incluso darles la transcripción de los mismos<sup>16</sup>.

#### INCONVENIENTES

- ➔ Exige una determinada logística y la consecuente previsión de problemas técnicos. Es frustrante encontrarse con estos problemas.
- ➔ Puede sobrepasar las habilidades lingüísticas de los alumnos y producir pérdida de control por parte de éstos; por ello debemos definir claramente los objetivos del nivel.
- ➔ Se presuponen aspectos socioculturales o culturales que pueden resultar ser totalmente desconocidos para los estudiantes.
- ➔ Determinadas escenas (maltrato de animales, escenas de sexo explícito) pueden crear conflictos ante la ética o las creencias del estudiante, herir su sensibilidad o suponer un choque cultural demasiado fuerte.
- ➔ El lenguaje demasiado coloquial o vulgar, puede suponer un obstáculo para su comprensión o también un choque cultural, en aquellas sociedades en las que es un tabú utilizar vulgarismos o coloquialismos.
- ➔ Requiere una programación previa: preparación o selección de actividades, tiempo del visionado, tipología de actividades, etc.

### 3.7. CRITERIOS DE SELECCIÓN

A la hora de seleccionar un corto y diseñar con él una unidad didáctica, las preferencias del profesor son las que guían la elección; sin embargo, el punto de partida ideal sería el realizar encuestas para saber el gusto de nuestros alumnos, pues de esta manera tendríamos ganado el interés por el cortometraje.

---

<sup>16</sup> Gimeno & Martínez (2008: 3)

Otros aspectos relevantes que debemos tener en cuenta a la hora de llevar a cabo la elección del corto son: el potencial didáctico del cortometraje, la apropiada secuencia de trabajo, la tipología de actividades para aplicar y la adecuación de la actividad a la situación docente.

El profesor debe tener siempre presente los contenidos que puede explotar a partir del documento relacionándolos con los objetivos del curso. Debe encontrar un equilibrio en el tratamiento didáctico: entre actividades de presentación, práctica y repaso de aspectos gramaticales, funcionales, léxicos, pragmáticos, socioculturales, acento y entonación y la práctica de las diferentes destrezas o actividades de lengua (expresión, comprensión e interacción, tanto orales como escritas).

También debemos tener en cuenta la adecuación de las películas al grupo concreto de estudiantes con el fin de que

- ➔ despierten y mantengan su interés, ya sea por edad, por gustos o por temática;
- ➔ se adapten al nivel de competencia comunicativa de los estudiantes. Un mismo documento puede servir para diferentes niveles dependiendo de las actividades que se les proponga; sin embargo, debemos tener muy en cuenta el presentar un cortometraje que se ciña a la teoría del I+1 de Krashen (explicado en la introducción) pues puede ser muy frustrante para los alumnos no comprender el filme;
- ➔ ya hemos dicho que una de las ventajas de los cortometrajes es la presentación de una trama sencilla, pero siempre debemos de fijarnos en que no presenten historias ni personajes complejos;
- ➔ los temas deben ser familiares. Es bien sabido que prestamos mucha más atención a temas que ya conocemos o que nos interesan;
- ➔ debemos evitar las escenas chocantes o presentar temas tabúes gratuitamente. Pensamos que el profesor debe mantenerse en el respeto del alumno, de sus creencias y de la situación del país, de lo contrario nos arriesgamos a quedarnos solos en clase;
- ➔ por supuesto, debemos elegir una corto o un formato en el que la audición sea buena; y
- ➔ el lenguaje debe ser el apropiado: una variedad lingüística poco marcada, una pronunciación clara y que el personaje hable despacio.

Además de todos estos criterios, también puede guiar al docente la facilidad de explotación didáctica, pues le tocará a él diseñar sus propias actividades, tareas y unidades didácticas, siempre y cuando no estén hechas y/o publicadas en Internet.

Para planificar el trabajo con películas y decidir el nivel al que puede ir dirigido el material en cuestión, José Amenós Pons<sup>17</sup> propone un cuestionario que hemos adaptado a los cortometrajes. Cuantas más preguntas afirmativas contestemos mayor facilidad de comprensión tendrá y, por tanto, podremos utilizarlo para niveles más bajos; y cuantas más respuestas negativas obtengamos, tendremos que utilizarlo en niveles superiores o avanzados:

Historia, estructura y trama
<p>1.- ¿Se presentan los acontecimientos de forma lineal, sin saltos cronológicos?</p> <p>2.- Si hay alguna elipsis y/o alteración cronológica importante, ¿es fácilmente comprensible para el espectador?<sup>18</sup></p> <p>3.- ¿Es la historia (o situación) que se presenta accesible a personas sin conocimientos especializados?</p> <p>4.- ¿Corresponde la historia que se cuenta (o la situación que se describe) a algún modelo que el estudiante pueda reconocer (por ejemplo, por haber visto otras películas parecidas, haber leído o escuchado relatos, etc.)?</p> <p>5.- ¿Podrían tener lugar en el entorno sociocultural del estudiante situaciones semejantes a las descritas en el filme?</p>
Personajes
<p>6.- ¿Están descritos los personajes de manera clara?</p> <p>7.- ¿Son comprensibles los personajes para un espectador de otra cultura, sin conocimientos especiales del mundo hispano?</p> <p>8.- ¿Son coherentes el comportamiento y la actuación de cada personaje con la información que el espectador tiene en los distintos momentos?</p>
Tipo(s) de lengua(s) utilizado(s)
<p>9.- ¿Predominan en el cortometraje las conversaciones entre pocos personajes (no más de dos o tres a la vez)?</p> <p>10.- Normalmente, en las conversaciones, ¿habla sólo un personaje a la vez?</p> <p>11.- ¿Tienen todos los personajes (más o menos) el mismo acento?</p> <p>12.- ¿Hablan los personajes sin emplear alguna jerga o dialecto especial que pudiera ser difícil de entender por hablantes nativos de otras procedencias?</p> <p>13.- ¿Es clara la pronunciación de los personajes al hablar?</p> <p>14.- ¿Hablan los personajes con frases (más o menos) completas y con pocas vacilaciones?</p> <p>15.- ¿Se expresan los personajes sin acudir a léxico, tipos de discurso o conceptos especializados (que requieran una información o unos conocimientos particulares)?</p>
Integración de palabra, sonido e imagen
<p>16.- Las imágenes del corto, ¿ayudan a entender lo que pasa?</p> <p>17.- ¿Se construye el film sin (o casi sin) palabras?</p> <p>18.- ¿Puede el espectador hacerse una idea aproximada de lo que pasa en la pantalla sin comprender las conversaciones?</p>
Soporte material
<p>19.- ¿Tiene el cortometraje subtítulos?<sup>19</sup></p>

<sup>17</sup> Amenós Pons (1999: 777-779)

<sup>18</sup> En el tipo de documentos que aquí nos ocupa, los cortometrajes, no solemos enfrentarnos a saltos cronológicos ni elipsis, pero nunca está demás tenerlo en cuenta.

- 20.- ¿Está la banda sonora libre de ruidos o interferencias que dificulten la comprensión?  
21.- ¿Puede el espectador volver atrás para ver de nuevo una parte (o la totalidad)?  
22.- ¿El aparato o equipo que va a usarse para pasar la película tiene buena calidad de sonido?  
23.- ¿La acústica de la sala es buena?  
24.- ¿Dispone el espectador de auriculares, si quiere utilizarlos?

### 3.8 ¿QUÉ TRABAJAR CON CORTOS?

En los manuales y páginas webs analizados vemos que se nos proponen diferentes niveles posibles de explotación en el trabajo con el cine en general:

#### 1. Gramática y funciones

En los niveles iniciales (A1) se propone hablar de espectáculos, en general, y de cine, en particular: horarios y lugares; hacer una invitación, aceptarla o rechazarla (presente indicativo, *¿Quedamos...?*, *¿Qué te parece?*, *¿Vamos / Quieres venir...?*, *De acuerdo / No puedo es que...*); hablar de gustos (verbo gustar), del ocio y tiempo libre.

En el A2, se introduce la valoración positiva o negativamente de las actividades de tiempo libre, hablar de los hechos en pasado (Pretérito Perfecto); el superlativo; práctica del pretérito indefinido a través de la biografía de una directora de cine o relatando acontecimientos pasados, utilizando los marcadores temporales o hablando de la duración; aprender a responder a un cumplido e introducción de los apócopos.

En las explotaciones didácticas propuestas en las diferentes páginas de ELE en Internet, los contenidos funcionales encontrados son: intercambiar puntos de vista y en cuanto a los contenidos gramaticales nos presentan exponentes para usar en el hotel, en el restaurante, etc.

En los niveles intermedios (B1) se vuelve a recomendar, proponer y rechazar invitaciones, excusarse, planificar un día festivo (*¿Te / os apetece...?*; *es que ..., me encantaría pero...; vale, buena idea, me apetece...*), concertar citas, pero esta vez, cediendo la elección al interlocutor y poniendo condiciones para hacer algo; valorar y describir una película o un espectáculo, hablar del tema y del argumento de la misma, géneros cinematográficos. Expresar preferencias cinematográficas y de los grandes misterios del cine. Informarse sobre actividades de ocio, describir hábitos en el tiempo libre; hablar de temas y conflictos de una película; de las relaciones entre los personajes; hacer predicciones sobre un film; dar consejos (lo mejor es que + subjuntivo); usos de ser / estar, verbos de cambio, condicional simple, repaso del contraste entre el pretérito imperfecto e indefinido, la comparación.

Exponentes lingüísticos recurrentes en las actividades de internet: la descripción (física y de carácter), la expresión de hipótesis, expresión (pedir y dar) de la opinión, acuerdo y

---

<sup>19</sup> El docente que quiera que su cortometraje tenga subtítulos lo puede hacer él mismo a través de los programas de subtítulo tiene a disposición en internet, como por ejemplo, en:

<http://www.overstream.net/>

desacuerdo, hablar de hechos pasados, relatar sucesos complejos (pretérito pluscuamperfecto), expresar obligación, hablar de hábitos, hacer predicciones y comprobar si se han cumplido, expresión de la certeza e incerteza; aconsejar, sugerir y recomendar, insultar, diferenciar entre *perder/ perderse*, usos de *se*, perífrasis verbales.

(B2) hablar de temas sociales, dependiendo del nivel de los alumnos podrán utilizar expresiones estudiadas en el mismo tema para mostrar acuerdo o desacuerdo; valorar algo y hablar del desarrollo de acciones (verbos de cambio).

En este nivel en la red, repasamos el uso del subjuntivo en los enunciados que expresan opiniones y sentimientos y los alumnos formulan enunciados en tono de protesta y reivindicación (*No hay derecho a que... / Es inadmisibile que...*).

Niveles superiores (C1) Hablar de la vejez, del Alzheimer y conocer expresiones y características del habla de Argentina.

En las actividades de la red para este nivel, el alumno debe aprender a referir lo dicho por otras personas (estilo indirecto), a expresar condiciones imposibles (oraciones condicionales) y expresar opiniones, hipótesis, comparar (futuro imperfecto y perfecto e imperfecto de subjuntivo).

En el manual *De cine*, los exponentes lingüísticos es de lo más variado: expresar sugerencias de realización imposible en el pasado, expresar sorpresa e incredulidad, contar algo increíble, manifestar fastidio, introducir una opinión contraria, expresar condiciones (probable, poco probable, imposible), hacer una petición, expresar amenaza, duda, satisfacción, expresar probabilidad, expresar causa, llamar la atención del interlocutor, quejarse por un prohibición considerada injustificada, expresar indiferencia, protestar por la insistencia de alguien, criticar la actitud de otros, expresar indiferencia, retractarse de algo, hacer hipótesis, convencer a alguien, proponer algo a alguien, rechazar o aceptar , expresar deseo, ruego, petición o mandato, expresar inmediatez de una acción realizada.

## 2. Léxico:

El mundo del cine: la sala (butaca, entrada, taquilla, pantalla,...), las profesiones, los géneros cinematográficos...

El cine "por dentro", con su lenguaje específico, los planos, las luces, los movimientos de cámara, etc. A lo largo de nuestra experiencia hemos advertido que los alumnos de cursos regulares no están interesados en este aspecto. Sí que tendría más cabida en un curso especial, o bien para alumnos de Bellas Artes o de una escuela de cine.

Escaso es el léxico tratado en los niveles iniciales (A1): se puede presentar a partir de una foto de una sala de cine o de una entrada (fila, butaca, entrada, sesión, ...); (A2) adjetivos de valoración (divertida, un horror,...).

En las propuestas de Internet, el léxico se reduce a adjetivos de carácter, expresiones coloquiales aplicadas al comportamiento y los viajes.

En el nivel intermedio (B1) se tratan los géneros cinematográficos; adjetivos para describir películas; vocabulario del cine en artículos periodísticos (rodar, largometraje, cineasta, séptimo arte, ...); léxico relacionado con los misterios (enigma, incógnita, esclarecer, conjetura,...); también adjetivos para valorar (Un rollo, muy buena, divertida,...); llevarse bien/ mal, enamorarse, entenderse, pelearse...; sentimientos y estados de ánimo; el carácter; vocabulario cine, géneros cinematográficos...

En las actividades propuestas en la red, tenemos presentado un vocabulario mucho más amplio: de las relaciones personales, en torno al tema de la delincuencia, señales de tráfico, el carné de conducir, de connotaciones positivas y negativas, relación amorosa, la clase, insultos y expresiones coloquiales, vocabulario relacionado con las fiestas navideñas españolas, del lenguaje juvenil y lenguaje coloquial. Y los recurrentes del ocio y tiempo libre y adjetivos de carácter.

En el nivel siguiente (B2) el vocabulario de cine aparece más especializado (estatuilla, un Goya, recaudar, producir, rodar, espectador, sala de montaje...); expresiones coloquiales para valorar algo (disfrutar de lo lindo, molar lo suyo, pasárselo de miedo...); repaso de léxico de la descripción (ropa, aspecto físico...), posturas; sinónimos de película, tipos de película, versiones, historia, escenografía, público, crítica, personas; adjetivos de valoración, alguno coloquiales (un rollo, ni fu ni fa, un peliculón...).

En la red, el vocabulario de este nivel se ciñe a expresiones coloquiales y tacos.

En el nivel avanzado (C1) el objetivo de los manuales es que el alumno conozca expresiones y léxico del habla de Argentina. Vocabulario de la vejez y de las enfermedades de esta etapa de la vida, como el Alzheimer.

En el manual *De cine* se presenta vocabulario relativo a profesiones del mundo del cine, géneros cinematográficos, adjetivos para describir el carácter y la actitud de una persona. Pero lo que más abunda son las expresiones coloquiales, frases hechas, muletillas e interjecciones y vulgarismos.

### 3. Contenidos socioculturales

El lenguaje coloquial, la familia, el paro, la emigración, el tiempo libre, las tareas domésticas, roles familiares, la vejez...

En los iniciales e intermedio los contenidos culturales implicados en las actividades es el gusto de los españoles por salir e ir al cine, más que el cine como arte.

En las actividades de internet, tenemos el fenómeno de la inmigración ilegal en España. Y en el intermedio, se tratan temas como las citas a ciegas, las relaciones de pareja e interpersonales, la incomunicación en la era de la comunicación, los servicios telefónicos de atención al cliente, el cine de los años 50, el carné de conducir, el carné por puntos, el negocio de las autoescuelas, la burocracia, la inmigración en España, la tercera edad, la cortesía, los insultos, la marginación social, la Navidad, el botellón y la ley antibotellón, los registros del habla, la cobardía del ser humano.

Sólo es a partir del nivel avanzado (B2) que encontramos el tratamiento de temas sociales en los manuales, como el paro o la emigración. También se introduce el conocimiento del cine español y de Pedro Almodóvar.

En las dos actividades propuestas en la red para este nivel, se pretende que el alumno conozca la realidad social y económica de la Tercera Edad y de los barrios del extrarradio de las grandes ciudades españolas; y que conozca las celebraciones y convenciones sociales.

En el nivel superior (C1) tratan temas como la vejez en la sociedad y el Alzheimer, la violación, la enfermedad y la muerte.

En el manuales complementarios se tratan temas como los años previos a la guerra civil, la familia, la Navidad, la emigración, el nudismo y naturismo, la cultura gitana, el flamenco, relaciones de pareja y los celos, los barrios marginales, la homosexualidad y se pretende que el alumno tenga una visión general de los actores más populares de la escenografía española.

#### 4. Pragmática

Es importante saber qué estructura lingüística se usa para llevar a cabo un determinado acto de habla; pero, también es importante saber cuándo, dónde, cómo y con quién se realiza un acto de habla.

En el manual *Prisma A2* se presenta al alumno la manera de responder a cumplidos. No se puede decir simplemente gracias, debemos quitarle importancia (“No exageres”, “Qué exagerado”, “Nooooo”, “Quita, quita”).

#### 5. Destrezas Comunicativas

Como hemos visto en el apartado 4.3., las tareas con cortometrajes, en particular, y el cine, en general, nos conducen a la práctica significativa que nos permitirá el desarrollo de todas las destrezas.

Tradicionalmente las destrezas se clasificaban dependiendo de dos criterios: el tipo de actividad que se realiza (productiva o receptiva) y el canal por el que la destreza se realiza (oral o visual):

Comprensión Oral – Expresión Oral

Comprensión Escrita – Expresión Escrita

Por hoy en día, y a partir de la aparición del *Marco Común*, donde las destrezas pasan a denominarse “actividades de lengua”<sup>20</sup>, se añaden algunas más:

Comprensión audiovisual: “el usuario recibe simultáneamente información de *input* auditiva y visual”.

---

<sup>20</sup> MCER: 14-15 y 60-85.

Interacción oral: “el usuario actúa de forma alterna como hablante y oyente con uno o más interlocutores”.

Interacción escrita: “el usuario actúa de forma alterna como emisor y receptor con uno o más interlocutores”.

Mediación: “el usuario de la lengua actúa como intermediario entre interlocutores que no pueden comprenderse de forma directa”. También puede ser oral o escrita.

En los manuales analizados de nivel inicial vemos que en la mayoría de las actividades se nos propone practicar la comprensión lectora (relacionar a un personaje famoso con su biografía, comprender un texto sobre gustos y preferencias de una persona), en cuanto a la interacción oral los temas son hablar de espectáculos y quedar, y la comprensión auditiva son diálogos que versan sobre concertar citas. Sólo en el A2 hemos encontrado una actividad de expresión escrita (escribir sobre un personaje importante del país del alumno).

En las actividades de Internet tenemos también la práctica de las mismas destrezas: la expresión y comprensión oral, la expresión escrita y se añade la comprensión audiovisual.

Es a partir del nivel intermedio que encontramos actividades con todas las destrezas: comprender un diálogo oral, texto escrito, resumir una película valorándola o escribir una sinopsis o crítica, proponer ver una película con un compañero...

También en internet, la mayoría de las actividades proponen, en este nivel, la práctica de todas las actividades de lengua.

Pero en la mayoría de las actividades propuestas en los niveles intermedios, avanzados y superiores, se propone, tanto en los manuales como en los blogs, hacer debates, hipótesis o dar la opinión por escrito.

También en los manuales complementarios se trabajan todas las destrezas.

### 3.9. CÓMO TRABAJAR CON CORTOS

Debemos diferenciar entre el uso central y el uso periférico del cine en el aula según se use como actividades complementarias o de apoyo, o actividades introductorias y de práctica de un aspecto a tratar en el currículo. Nosotros vamos a diseñar unidades didácticas con los cortometrajes como elemento vertebrador.

Los autores de *Profesor en acción*<sup>21</sup> proponen la siguiente secuencia de una actividad de comprensión oral:

---

<sup>21</sup> (1996:14-17)

- 1) Pre-audición:
  - actividades de conocimiento de tema
  - actividades de expectativas
  - avance de hipótesis sobre el contenido
- 2) Fijación clara de la tarea y del objetivo
- 3) Audición general
- 4) Audición de respuesta de la actividad
- 5) Audición de comprobación de la tarea
- 6) Actividades de post-audición

Nosotros, en las explotaciones didácticas de los cortometrajes, señalaremos las tres fases:

➔ **Actividades de pre-visionado.** Es el paso de preparación al visionado.

Se suelen realizar hipótesis sobre el contenido del film, a través del título, de fotogramas, del cartel, o viendo una escena sin sonido, también se hacen predicciones sobre los personajes, la relación que hay entre ellos, dónde se encuentran o incluso de qué hablan. Se intenta facilitar el visionado y su comprensión, es la primera toma de contacto que el alumno tiene con la cinta. Para ello podemos también trabajar con el vocabulario que va a aparecer en la pantalla.

Así mismo, se les puede explicar las diferentes estrategias de comprensión que podrán activar durante el visionado.

➔ **Actividades durante el visionado.** Es la etapa de descubrimiento y comprensión de la película. Vizcaíno propone que, al igual que ocurre con las actividades, la forma de ver una película o fragmento debe ser variada para no acostumbrar al estudiante a hacerlo de una forma mecánica y evitar que se pierda interés<sup>22</sup>. Debemos explicar en qué consiste el visionado, para que se fijen en los aspectos importantes en los que deben centrar su atención. El docente debe tener en cuenta, dependiendo de las actividades que quiera realizar, cuántas veces se va a ver la escena en cuestión o el corto y si se van a hacer ejercicios de comprensión.

Las actividades de comprensión también se deben diversificar: anotar palabras que no comprenden, completar un texto o diálogo, contestar verdadero o falso, responder a preguntas, etc.

Debemos dejar claro a los estudiantes, que no tienen que comprender la totalidad de los diálogos si no una parte, lo que se le pide, o lo más importante para comprender la globalidad de la película.

➔ **Y actividades de post-visionado.** Es la etapa de expansión y/o aproximación al texto. Es el momento de aclarar dudas sobre el visionado; palabras, expresiones o incluso sobre la trama en general que el alumno no ha comprendido del todo. Se pueden hacer

---

<sup>22</sup> (2006: 88)

actividades de comprensión de vocabulario así como actividades en las que se trabaja con exponentes lingüísticos nuevos que han aparecido a lo largo del corto.

En este apartado se suelen plantear actividades de producción (ya sea oral o escrita) y de más controladas a más libres.

La finalidad de las actividades después del visionado es fomentar la utilización de los exponentes gramaticales y léxicos en las diferentes actividades de lengua y en un contexto comunicativo, intentando tener la escena o el cortometraje como eje central.

En el manual que analizamos en el apartado II.2, *De cine*, hemos podido apreciar un tipo de actividades recurrentes en cada capítulo para trabajar diferentes aspectos:

Suele empezar con un visionado sin sonido para realizar hipótesis sobre el lugar, los personajes y la relación existente entre ellos, el tema de la conversación, etc. Después pasa al visionado con sonido para que el alumno, además, diga si la afirmación que se le propone en el ejercicio es verdadera o falsa. Otro ejercicio propuesto es tomar nota de información que se les pide o comprobar las hipótesis hechas anteriormente. También deben tomar nota de expresiones y palabras desconocidas. Se les propone a los aprendientes representar y dramatizar de la escena o realizar la lectura de una escena antes de visualizarla para preparar al alumno de lo que va a ver. En cuanto al vocabulario: hay ejercicios de elección entre tres posibilidades presentadas sobre el significado de expresiones; relacionar palabras que aparecen en la escena con su significado, sinónimo, definición...; buscar sinónimos en la transcripción; explicar el significado muletillas, relacionando dos columnas. También se presentan estructuras gramaticales o funcionales, tanto nuevas como de repaso. Se propone al alumno que haga la caracterización de los personajes, la mayoría de veces con la ayuda de vocabulario presentado (adjetivos de carácter, actitud...).

Presentan textos relacionados con la escena; el alumno debe contestar a las preguntas de comprensión; también tiene que relacionar fotos de actores con sus nombres. Se practican las estrategias de comunicación; proponen realizar juegos de rol, debates, cambiar el final o crear una escena.

Javier Santos en su artículo<sup>23</sup> propone la siguiente tipología de actividades:

#### Simulaciones y dramatizaciones

- Entrevistas simuladas a actores, actrices, directores y personajes de películas.
- Interacción simulada con los personajes de la película. Puede ser en el plano oral (diálogo de un encuentro imaginario) o en el plano escrito (carta recomendando línea de actuación).
- Sesiones de doblaje de fragmentos del corto. Lectura dramatizada de guiones.
- Creación y escenificación de guiones dramáticos a partir de escenas trabajadas en clase.
- Preparación, puesta en escena y rodaje de cortos imitando escenas favoritas, pero recreándolas para sustituir su contexto original por otro más próximo a la vida de los estudiantes: (situaciones en el colegio, situaciones domésticas, con los amigos, etc.

<sup>23</sup> (2007: 7-12)

## PUESTAS EN COMÚN, DISCUSIONES, TOMA DE DECISIONES, TERTULIAS, EXPOSICIÓN EN PÚBLICO

- Gustos y preferencias de géneros, películas, artistas y hábitos cinematográficos.
- Organización de tertulias informales para discutir el valor y deméritos de cortos y películas e intercambio de opiniones y puntos de vista en torno a diferentes temas controvertidos, de interés para su edad o de actualidad contemporánea a partir de su tratamiento en cortos y películas

## INDAGACIÓN E INVESTIGACIÓN DEL ENTORNO

- Observación y recogida de datos e información del entorno y personajes de la película.
- Encuestas de opinión personal y entrevistas para recabar información de grupos sociales, etc., como hábitos cinematográficos (momentos, lugares, medios, compañía, frecuencia, etc.), gustos y preferencias musicales (artistas, géneros y estilos).
- Tabulación y comparación de datos recogidos y puesta en común de conclusiones.
- Elaboración de estudios e informes y exposición de los mismos (con apoyo audiovisual).

## JUEGOS

- Competitivos: encontrar los errores en el texto del diálogo
- De rol: ¿qué harías en el lugar de un personaje?
- de palabras: crucigramas, sopa de letras, etc., para presentar vocabulario, personajes o el propio nombre de las películas;
- de mesa (oca, parchís, damas, dominó, etc.);
- de memoria (recordar objetos en la escena, expresiones, lugares, etc.)
- de expresión y representación: representar con mimo el título de películas, pictionary, tabú, trivial de películas, etc.

## PROYECTOS basados en los productos de INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA

- Ocio y tentaciones: Guía de las 10 mejores películas/cortos en español para jóvenes. ¿De qué temas tratan? ¿Qué razones las apoyan?
- Carteles y postales para publicitar sus mejores cortometrajes.
- Reseñas críticas de películas y cortos.
- Artículos periodísticos varios sobre actores, directores y personajes famosos relacionados con el cine (incluidos los personajes de ficción): entrevistas, artículos de fondo, perfil personal.
- Murales y graffitis que combinen elementos gráficos y fotografías de películas con citas sacadas de las películas/ cortos o de las palabras de los propios directores.
- Mapas de la(s) película(s) o de los personajes que aparecen en ella. Adecuado incluso con principiantes. Título-escenario(s) -personajes-problema(s) -hechos-solución al problema. Los personajes siempre nos permiten repasar o introducir vocabulario y estructuras para describir su físico, carácter, etc.
- Presentaciones multimedia (usando *Power point* o *Photostory*) de personajes reales o de película. *Un día / fin de semana en la vida de...* o *Buscando a mi compañero ideal* entre los personajes de películas más populares.
- Diario de películas vistas. Cada vez que se ve una película se escribe acerca de ella, dependiendo la profundidad del nivel de los estudiantes (ficha básica de la película, con opinión/recomendación, descripción de lo visto y oído, de lo que se sabe del director y/o actores, comparación con otras películas vistas, sentimientos que evocan en ti, estructuras y frases que han llamado tu atención).
- Creación de un trailer a partir de imágenes de una película. Alternativamente, a partir de tráileres de distintas películas de actualidad, crear un anuncio para publicitarlas en los cines, TV...
- Organización de un cine-club con encuentros periódicos para ver películas y cortos, aportar información sobre la misma, discutir sus logros y deméritos e intercambiar puntos de vista.
- Elaboración de guiones para cortos basados en temas y situaciones familiares para los estudiantes. Grabación en vídeo de los programas. Una buena selección de cortos y secuencias, protagonizados por jóvenes y adolescentes, puede ofrecer a los alumnos un valioso muestrario de modelos.

- Propuesta de un festival de cine en español que incluiría una selección de películas y cortos (o incluso diferentes secciones-categorías), el diseño de un programa comentado, un clip de presentación usando escenas de los tráileres y el cartel para su publicidad.
- Diseño y publicación de una revista o fanzine cinematográfico La prensa especializada ofrece diferentes modelos de formato, ideas para la creación de secciones, maquetación, etc. : entrevistas, cartelera de cine, estudio de los hábitos y preferencias cinematográficas de un determinado grupo social, reseñas de películas vistas, perfiles y entrevista a actores, actrices y otros profesionales del mundo del cine, .. Los fanzines, revistas más alternativas en su estética y sus contenidos, y publicadas con menos medios, tienen un mayor predicamento entre los jóvenes.
- Grabación de CDs que recojan una selección de canciones y clips sonoros con potencial para ser utilizados en la banda sonora de películas por su valor de sugestión, o expresión de emociones (tristeza, amor, soledad, diversión, confusión, enojo, etc.), o bien que compartan temática con la película. Además de la grabación, podría sugerirse el diseño de las carátulas, estuches y carteles de publicidad para su "lanzamiento" comercial. Éstos incluirían letras, información sobre los grupos, etc.

## RECREACIÓN Y MANIPULACIÓN DE TEXTOS CINEMATOGRAFICOS

### 1. RECONSTRUCCIÓN

- Mezclar palabras, líneas o intervenciones de una secuencia.
- Presentar sólo el final y/o principio de una película. Los estudiantes predicen o crean lo omitido.
- Intercalar fragmentos de dos o más películas. Los estudiantes las separan.
- Eliminar del guión determinados elementos, dejando huecos (vocabulario temático, fonemas, conectores, categorías léxicas -adjetivos, nombres, etc.)
- Reconstrucción de escenas en parejas. Un miembro la escucha y el otro la visiona.

### 2. REDUCCIÓN

- Suprimir elementos gramaticales: adjetivos, adverbios, frases preposicionales, etc.
- Reducir progresivamente un texto, párrafo o frase nominal compleja, eliminando una palabra o frase de cada vez cuidando de mantener el sentido y la corrección gramatical de cada versión.
- Separar los pasajes descriptivos, referencias locales o temporales, etc.

### 3. EXPANSIÓN

- Insertar elementos gramaticales, tales como adjetivos y adverbios.
- Incluir pasajes descriptivos, narrativos, comentarios, etc. a la escena trabajada.
- Añadir un suceso o expandir un hecho o descripción marginal.
- Expandir una secuencia narrativa añadiendo lo que ocurre antes o después
- Crear un diálogo a partir de imágenes.

### 4. SUSTITUCIÓN

- Cambiar las oraciones de la forma afirmativa a la negativa.
- Reemplazar un tiempo verbal dominante por otro.
- Parafrasear frases hechas, dichos populares, refranes, etc.
- Sustituir determinadas palabras por sus definiciones
- Buscar sinónimos o antónimos para tantas palabras como se pueda.
- Cambiar el punto de vista de primera a tercera persona, etc.
- Transformar los usos excesivamente coloquiales por lenguaje más familiar.
- Sustituir al narrador de forma que cambiemos el punto de vista de los hechos acontecidos.
- Cambiar el tono de los comentarios del director, los pasajes descriptivos, los sentimientos, etc. de optimista a pesimista, de ajeno a comprometido, de entusiasta a cínico, etc.
- Mantener la estructura del guión y la puesta en escena, sustituyendo el tema o situación (y por lo tanto el vocabulario temático) por un nuevo tema o situación relacionada con ellos.

### 5. EMPAREJAMIENTO

- Principios y finales de varias películas.
- Títulos con pasajes, citas, principios o finales de sus correspondientes películas.
- Títulos o fragmentos de diálogo con fotografías o dibujos.
- Palabras o su transcripción fonética con dibujos, iconos o fotografías.
- Palabras con otras palabras y expresiones relacionadas (sinónimos, campos semánticos, etc).
- Palabras descriptivas con el personaje/s de la película.
- Fragmentos de diálogo con posibles explicaciones para los mismos.
- Canciones y piezas instrumentales con escenas de películas, títulos, etc.

## 6. CAMBIO DE FORMATO

- La información se transfiere a distintos tipos de representaciones visuales: mapas, diagramas, fotografías, dibujos, etc.
- Usar la información para diseñar publicidad, carteles, colages, ilustraciones, etc.
- Crear carteles de "Se busca", "Se necesita", diarios, obituarios, informes médicos, policiales, etc para los personajes que aparecen en la película.
- Transformar el tipo de texto: cartas en narraciones, situaciones en conversaciones o en artículo de periódico, conversaciones en narraciones, fragmentos reflexivos en cartas, silencios en diálogos interiores.

## 7. SELECCIÓN

- Buscar en varias secuencias de película una cita que sirva como título a cada una.
- Ofrecer varios fragmentos para que los estudiantes decidan cuál es el más apropiado para un determinado propósito.
- Presentar varios cortometrajes a concurso, junto con reglas para el mismo. Los estudiantes deciden y justifican la película ganadora.
- Decidir qué extractos en una serie respiran sentido literario.
- Dar a los estudiantes tres extractos de guiones cinematográficos para que descubran cuál de ellos no pertenece a la misma película.

## 8. JERARQUIZACIÓN

- Ordenar los fragmentos de acuerdo a su lenguaje más o menos formal, literario, contemporáneo, riqueza de vocabulario, complejidad gramatical, facilidad de comprensión, etc.
- Ordenar los segmentos más apropiadas para ilustrar un anuncio, boletín de noticias, una campaña de concienciación o electoral, etc.
- Clasificar los cortos y su adecuación a audiencias, usando los mismos parámetros que las televisiones en tu área: Lenguaje que puede herir la sensibilidad, Escenas de desnudo, Violencia, Referencias sexuales, Uso de drogas, etc.

## 9. COMPARACIÓN Y CONTRASTE

- Comparar los méritos y deméritos de una serie de cortometrajes para tomar decisiones justificadas sobre cuál(es) son mejores o más apropiados para un objetivo definido.
- Discutir y decidir qué película es la más emotiva, hace mejor uso de la banda sonora, qué actores destacan en el reparto, etc.
- Discutir las diferencias en puntos de vista, concepciones ideológicas, éticas o morales entre los personajes.

## 10. ANÁLISIS

- Analizar el uso del lenguaje descriptivo (adjetivación, adverbios, oraciones de relativo, etc.), la correlación de tiempos verbales en la narrativa oral; el uso de muletillas en el habla natural, etc.
- Preparar una lista de las expresiones formales e informales y su relación con los personajes.
- Entresacar todas aquellas palabras relacionadas con el tema. Elaborar mapas semánticos.

- Buscar las palabras o expresiones clave de la secuencia.
- Analizar ejemplos del uso del humor y la ironía con distintas intenciones.
- Estudiar primero ideas o afirmaciones explícitas, para después aventurar inferencias, connotaciones.
- Analizar la relación entre imágenes, texto y música y el efecto que se consigue.
- Reflexionar sobre la adscripción de la película a un determinado género o los elementos que coge prestados de distintos géneros cinematográficos.

#### IV. PROPUESTA DE ACTIVIDADES PARA LA EXPLOTACIÓN DE CORTOS EN LA CLASE DE ELE

Nuestro objetivo es presentar unidades didácticas completas; mostrar que con los cortometrajes podemos ir más allá que de la simple proposición del debate (sin preparación), como hemos visto en algunos blogs, del repaso de aspectos gramaticales y por supuesto mucho más allá que de la conclusión o cierre de una unidad, semestre y curso escolar.

Hemos realizado explotaciones para diferentes niveles del *MCER*: A1, A2 y B1. No hemos encontrado ninguna explotación didáctica enfocada al nivel inicial; para el nivel A2 se ha encontrado alguna propuesta didáctica, pero son muy escasas; y en el nivel B1, es donde más se encuentran pero casi siempre como excusa para hacer un debate, apenas sin prepararlo. Por lo tanto pretendemos demostrar que se pueden trabajar todas las destrezas.

Estas explotaciones didácticas las hemos pensado para llevarlas a cabo en nuestro centro, que está en el norte de Marruecos, más exactamente en Tetuán. Es muy importante este aspecto pues las especificidades y problemáticas de esta zona son lo que nos ha llevado a elegir esto cuatro cortos, sobre todo, *El viaje de Said*. Por lo tanto, si algún profesor pretende utilizar estas actividades con sus alumnos que no poseen las mismas características tendrá que realizar las adaptaciones que convengan.

En el *MCER*<sup>24</sup> en el apartado de comprensión audiovisual, en la escala ilustrativa para “ver televisión y cine” se omiten los descriptores para A1. Sin embargo, es evidente que, gracias al apoyo visual, el alumno puede entender o inferir de qué trata el cortometraje. Para ello, debemos encontrar un corto en el que los personajes no tengan un acento demasiado marcado, la historia sea lineal y sencilla, cuantos menos personajes aparezcan siempre será mejor, y en el que los actores hablen lo suficientemente despacio como para que el aprendiente del nivel inicial lo entienda.

Es verdad que es muchísimo más difícil encontrar un tipo de texto con estas características, pero el esfuerzo merece la pena, sobre todo, cuando vemos la cara de satisfacción de los alumnos principiantes cuando han visionado el corto y se dan cuenta de que han comprendido la historia global.

El primer corto escogido para este trabajo, *Signs*, es uno que apenas tiene diálogos. Sólo aparecen dos personas hablando: una, es la madre del protagonista que deja un

---

<sup>24</sup> *MCER*: 73

mensaje en el contestador automático, y la otra, es un compañero de trabajo o jefe que hace una broma durante una reunión. Lo que sí aparece con más frecuencia son mensajes breves escritos.

Tanto los dos monólogos como los mensajes de la cinta son en inglés. Esto no es un problema para la comprensión del filme puesto que los mensajes son muy básicos e incluso algunos son dibujos. En cuanto al mensaje en el contestador, la voz de la madre es de plena felicidad, de diversión, y en contraposición vemos al hijo en su apartamento solo con una música de fondo muy triste. No hace falta traducción.

En la escena de la reunión en la que un jefe cuenta un chiste, el alumno se puede poner en el lugar del protagonista pues no entiende nada y puede llegar a sentir lo mismo que este personaje.

En general, el cortometraje es muy visual. Lo que da un gran apoyo y sirve de ayuda a que el alumno comprenda el mensaje. La finalidad de esta explotación no es dar muestras reales de lengua si no dar un contexto para llevar a cabo unas tareas o introducir un tema, en este caso, las acciones habituales.

Sin embargo, si algún docente lo prefiere, con las nuevas tecnologías tenemos la posibilidad de subtítular el cortometraje y así, poder hacer un trabajo de comprensión lectora y aportar muestras de lengua.

Nuestra explotación didáctica es sólo una propuesta, un ejemplo de cómo podemos trabajar este tipo de textos. Cabe la posibilidad de usar este mismo corto en un nivel A2 para hablar de acciones habituales en pasado, de narraciones, diálogos, hipótesis, etc.

*Desconocidos* también lo hemos elegido por su visualidad. Y aunque pueda parecer complicado, en un primer momento, que nuestros aprendices vayan a comprender el pequeño diálogo entre los componentes de la familia, por la rapidez con la que hablan y su acento marcado del sur, nuestros alumnos están acostumbrados a esta forma de hablar por la influencia de la televisión andaluza en esta zona. Además, podemos transcribirlo por su corta duración y trabajar con facilidad cualquier aspecto o duda que pueda surgir.

*As de corazones* se ha elegido tanto por su temática de actualidad -la adopción y la diferencia entre el país de origen de los alumnos y el país de la lengua meta (España)- como por su aportación lingüística -la posibilidad de introducir el pretérito imperfecto de una manera lúdica con un contexto diferente, pues les resulta bastante complicado el comprender este aspecto gramatical-.

Se podría haber trabajado otros aspectos con este corto como son la introducción del subjuntivo con querer, el pretérito indefinido o el imperativo en cuanto a aspectos gramaticales se refiere y las diferencias generacionales, la jubilación, la vejez, etc. como contenido cultural.

Nos parecía interesante también el trabajar la entonación en este nivel. Practicar la lectura en voz alta y subrayar la importancia de dar la correcta entonación a frases afirmativas, interrogativas y exclamativas.

El cortometraje *El viaje de Saïd* lo hemos elegido por su tema tan en boga en nuestros días y en el país, en especial en la región donde vivimos. Nos ha parecido interesante un corto en el que la versión original fuera en dos lenguas: la lengua materna del alumno, el árabe, y la lengua objeto que aprende, el español, así como los subtítulos. No nos hemos parado a explotar este aspecto, el de la traducción o doblaje, pues el nivel de los alumnos no da para ello, pero sería un aspecto muy interesante a trabajar.

Al mostrarse en la pantalla una realidad inmediata al alumno, con sus paisajes, sus historias, su forma de vida e incluso sus canciones, el alumno se siente motivado y atrapado de inmediato por el documento que está viendo y escuchando.

### 1. *Signs* de Patrick Hughes (2009)

Esta explotación didáctica está pensada para un nivel A1 (MCER); en ella se pretende que los alumnos aprendan a hablar de las acciones habituales. Se puede aprovechar el cortometraje para repasar la ropa, la descripción física y de carácter, así como la descripción de la casa.

Localización	Schweppes Film Festival <a href="http://www.youtube.com/watch?v=uy0HNWto0UY">http://www.youtube.com/watch?v=uy0HNWto0UY</a>
Duración	12'10 minutos
Nivel	A1
Contenidos: gramaticales	
funcionales	Presente indicativo: verbos regulares e irregulares
léxicos	Pronombres reflexivos.
culturales	Hablar de hábitos cotidianos. Un día normal. Acciones habituales.
	Vivir en las grandes ciudades
Duración	dos sesiones (cuatro horas)
Dinámica	Individual, parejas, grupos.
Destrezas	Todas

## DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

### Actividades de preisionado

➔ Con el fin de introducir el tema y para que sepan con qué vamos a trabajar, escribe en la pizarra la palabra "corto". Pregúntales a tus alumnos si saben lo que es. Si no lo saben, escribe la palabra completa "cortometraje". Escribe, oponiéndolo,

“largometraje”. Y si tampoco obtienes respuestas, pregúntales qué hacen cuando van al cine. Haz que surja una lluvia de ideas entre toda la clase y que salgan las palabras “película” o “film”.

Escribe en la pizarra “película = largometraje”. Anota también “cortometraje” y subraya “largo-” y “corto-” para que comparen y te expliquen lo que piensan que significa.

1.- Diles que vas a pasar el cortometraje pero sin imágenes. El alumno debe focalizar su atención en los sonidos que oye (música y alarma de un despertador).

Les preguntamos si saben qué es el ruido que se oye (la alarma del despertador pero podría ser otra cosa) y qué les transmiten ese pitido y la música (es melancólica).

Se realiza la puesta en común de la opinión de cada alumno sobre el sonido de las esas primeras escenas: despertador – trabajo – estudios - la semana – la rutina...

#### Actividades durante el visionado

2.- Visionamos las primeras escenas y les pedimos a los alumnos que describan lo que ven: “un chico que hace cosas de todos los días”. Llévalos a que mencionen: un día normal, acciones habituales, la rutina. Que comparen si alguien ha mencionado alguna de estas palabras en el ejercicio anterior.

3.- Se ve el cortometraje (hasta el minuto 2:47), el alumno debe contestar a unas preguntas. Si lo crees oportuno, vuelve a poner el corto y ve parando para que los alumnos tomen nota y puedan contestar a las preguntas.

4.- Vuelve a poner el corto (hasta el minuto 2:47). Al mismo tiempo que aparece una escena realizando una acción habitual, proyecta el infinitivo que se corresponda a esa acción.

#### Actividades después del visionado

5.- Reparte las tarjetas (de los verbos proyectados) entre grupos de cuatro personas. En esta actividad con los fotogramas, deben recordar y escribir debajo de cada acción los verbos que has proyectado en el ejercicio anterior. (Si no se acuerdan, se les puede repartir las tarjetas con los verbos).

➔ Se corrige en plenaria.

Despertarse – levantarse – vestirse / ponerse una corbata – desayunar – ir al trabajo – llegar al trabajo – empezar a trabajar / hacer fotocopias – comer – tener una reunión – volver a casa – escuchar el contestador - calentar la cena – cenar – desvestirse – acostarse.

6.- Explícales que en el texto de la rutina de Jason deben subrayar los verbos en presente.

➔ En la segunda parte del ejercicio deben emparejar los verbos: el verbo conjugado con su infinitivo.

Hace → hacer

➔ En la tercera parte, tiene que agruparlos en dos columnas: verbos regulares y verbos irregulares<sup>25</sup>.

➔ Corrígelo con todo el grupo, con la ayuda de una transparencia. Ve anotando los verbos que te van diciendo.

VERBOS REGULARES	VERBOS IRREGULARES
Desayunar, comer, cenar, estudiar, trabajar, llegar Reflexivos: levantarse, afeitarse, ducharse, lavarse, peinarse.	Empezar, calentar, tener, volver Reflexivos: acostarse, ponerse, vestirse.

\* Señalamos que los verbos reflexivos se conjugan igual que el verbo "llamarse", visto en la primera lección.

7.- Para realizar la práctica oral de algunos verbos, los alumnos, en grupos de tres, deben completar la ficha que tienen a continuación con los horarios de sus compañeros; para ello deberán hacer las preguntas que crean oportunas. (Para ir poco a poco, sólo se introducen dos verbos que diptongan.)

➔ Mientras los alumnos se hacen las preguntas unos a otros, ve comprobando que lo están haciendo correctamente.

8.- Cuando hayan finalizado el vacío de información, deberán elegir a un portavoz para que explique al resto de la clase sus horarios. Los demás compañeros deberán estar atentos pues luego el profesor hará unas preguntas sobre los horarios de toda la clase.

➔ Haz algunas preguntas para comprobar que los alumnos se han escuchado entre sí:

Del primer grupo, ¿quién se levanta más temprano?

¿Quién no desayuna?

¿Quién no vuelve a casa para comer?

¿Quién se acuesta más tarde?

9.- Que escriban un texto sobre lo que hace uno de los compañeros.

El profesor corrige las expresiones escritas y ve los errores más comunes. Luego hace un texto con los errores más habituales o coge uno de un alumno y lo fotocopia para que los alumnos lo corrijan.

---

25 Aunque no entren en este nivel, ya que en el PCIC sólo se trabajan los verbos regulares y cuatro irregulares (ser, estar, haber e ir), en esta lección podemos ver algunos verbos irregulares pues ya se han visto a lo largo del curso A1.

## SIGUIENTE CLASE

➔ Para repasar lo visto en la clase anterior, vamos a jugar al Pictionary de los verbos de acciones habituales. Es una actividad muy dinámica ya que al ser tan lúdica implica muchísimo a los alumnos.

Imprime y recorta unas tarjetas con los verbos que quieras repasar, vistos en la clase anterior.

Pide a un alumno que sea voluntario para dibujar en la pizarra. Debe coger una tarjeta al azar y dibujar la acción escrita en ella. Los demás deben adivinar el verbo del que se trata.

Para que vean claramente la diferencia entre los verbos reflexivos y los no reflexivos, diles que dibujen una flecha que sale y vuelve del sujeto.

10.- Explicamos las irregularidades de los verbos. Que se hagan su propia tabla de verbos irregulares, a medida que vayan saliendo en clase, los van anotando. Puedes corregir también con una transparencia y guardarla para ir anotando nuevos verbos a medida que vayan surgiendo en clase.

1ª pers. irregular	E > IE	O > UE	E > I
Hacer tener	calentar despertarse empezar	Volver Acostarse	vestirse

11.- Reparte a cada grupo una cartulina en forma de bota. Los alumnos deben conjugar un verbo (cada grupo un verbo con una irregularidad diferente), de tal manera, que en la punta, tenemos las personas regulares (4ª y 5ª).

Luego, cuelga las cartulinas por la clase, o en una pared.



12.- Preguntas de comprensión del corto. En grupos, pídeles que se intercambien opiniones sobre las siguientes preguntas. Después se pone en común con toda la clase:

- ¿Por qué crees que la vida del protagonista es así?
- ¿Cómo es la ciudad en la que vive?
- ¿Por qué vive en esa ciudad?
- Y al final del corto, ¿es feliz? ¿Por qué?

13.- Pídeles a los alumnos que escriban una sinopsis o un resumen del corto.

14.- Pídele a los estudiantes que piensen en un título para el cortometraje.

15.- Como actividad final y para saber la opinión de los estudiantes acerca del trabajo realizado en clase pasamos a hacer una autoevaluación.

tarjetas

DESPERTARSE	LEVANTARSE	VESTIRSE
DESAYUNAR	IR	LLEGAR
CENAR	ACOSTARSE	PONERSE
CALENTAR	COMER	EMPEZAR
HACER	ESCUCHAR	
DESVESTIRSE	VOLVER	TENER

## 2. Desconocidos de David del Águila (2006)

Localización	<i>Catálogo de cortometrajes andaluces</i> de la Junta de Andalucía, 2006. <a href="http://www.dailymotion.com/video/x5bot_desconocidos-de-david-del-aguila_shortfilms">http://www.dailymotion.com/video/x5bot_desconocidos-de-david-del-aguila_shortfilms</a>
Duración	12'30
Nivel	A2
Contenidos: gramaticales	Introducción del Pretérito Perfecto - Repaso del gerundio y de las formas para aconsejar

funcionales léxicos culturales	Hablar de acciones pasadas
	Repaso: estados de ánimo, actividades tiempo libre, la familia.
	La familia – el ocio y el tiempo libre - Relaciones entre los diferentes componentes de la familia - La incomunicación
Duración	2 sesiones de 2 horas
Dinámica	Grupo, individual, parejas, plenaria
Destrezas	Todas

## DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

### Actividades de previsionado

1. Preséntales a los alumnos el siguiente cartel del cortometraje que van a ver.

Pídeles que te hablen de la imagen del cartel, lo que ven y lo que creen que representa:

- Vaso con cuatro cepillos de dientes (en cada cepillo el nombre del actor). Historia de 4 personas. Una familia.

Diles a tus alumnos que se fijen en el título: ¿por qué creen que está en dos colores?

Conocido: Persona con quien se tiene trato o comunicación, pero no amistad.

Desconocido: Ignorado, no conocido de antes. / Muy cambiado, irreconocible.

➔ ¿Y por qué se titula así un corto que va a tratar de una familia?

Porque no tienen contacto entre ellos; porque apenas se conocen.

2. En los siguientes fotogramas verás el estado de ánimo de unas personas. Relaciona las fotos con su estado.

Chico: Está nervioso

Mujer: Está contenta

Chica: Está preocupada

Hombre: Está aburrido

¿Por qué crees que ese es su estado de ánimo?

Respuesta abierta

3. En parejas, pídeles que recuerden actividades de tiempo libre.

Respuesta abierta

4. Deben anotar debajo de cada fotograma lo que hace cada personaje del corto que a continuación se va a proyectar.

Explícales que hay cinco fotogramas pero sólo cuatro personas. Por lo tanto, una, está haciendo dos cosas al mismo tiempo. Que digan también cuál creen que es.

Pregúntales también quién hace normalmente esas actividades.

Chico: juega con la videoconsola o "playstation".

Chica: chatea.

Padre: Ve un partido de fútbol en la tele.

Madre: No tiene tiempo libre, mientras cocina aprovecha para ver una teleserie o película.

### Actividades durante el visionado

5. ¿Qué relación hay entre los personajes del corto? (hasta 2:30)

Es una familia pero parecen no tener relación alguna. Por lo menos, cuando están en casa no pasan tiempo juntos, cada uno está en una habitación

6. A modo de lluvia de ideas que digan qué puede ser ese "hecho imprevisible".

Se va / se apaga la luz. Hay un apagón

➔ Si no se les ocurre nada, dale varias opciones para que elijan.

➔ Seguimos con el visionado hasta que se ponen a hacer las sombras chinas.

Les preguntamos ¿qué están haciendo? Y ¿qué piensan que están haciendo los vecinos en ese momento de apagón?

(Repaso gerundio)

➔ Sigue hasta el final. ¿Qué está a punto de decir la hija cuando vuelve la luz?

### Actividades después del visionado

7. Volvemos a poner el diálogo tras el apagón. (4:14- 5:15)

Padre: *Pero, ¿qué HA PASADO?*

Hijo: *¡No me jodas!*

Hija: *¿Mamá?*

Padre: *Esto no hay derecho. Esto no se hace, ¡joder!*

Hijo: *Pero, ¿qué coño HABÉIS TOCADO?*

Padre: *María, ¿qué HAS TOCADO?*

...

A estos los denuncio yo, ¿eh? Digo, que si lo denuncio.

Hijo: Justo cuando iba a batir mi récord.

Padre: *A ver si va a ser tu aparatito ese.*  
 Hijo: *Pero, ¿qué dices?*  
 Padre: *¡Pero si lo tienes todo el día encendido, hombre!*  
 Hijo: *¿No será que no **HAS PAGADO** la factura?*  
 Madre: *¿Estás bien cariño?*  
 Padre: *¡Hombre, menos mal que están ahí las velas!*  
 Hija: ***HA SIDO** general.*  
 Padre: *¿Estás segura?*  
 Hija: *Míralo tú mismo.*  
 Padre: *Es que... Hay que ver, ¿eh? En el momento más inoportuno.*  
 Hijo: *Dímelo a mí.*  
     *... Qué peste, ¿no?*  
 Padre: *Niña, ¿a qué huelen esas velas?*  
 Madre: *Son velas aromáticas.*  
 Padre: *¿Y para qué queremos nosotros velas aromáticas?*  
 Madre: *¡Pues haberlas comprado tú!*  
 Padre: *Qué mala suerte.*  
 ...

➔ Corrige, señalando que los protagonistas, al ser del sur, no pronuncian la "d" intervocálica del participio.

8.- Pídeles que observen esos verbos que han marcado en el ejercicio anterior: corresponde a un nuevo tiempo verbal; que se fijan en las frases y que señalen una de las tres opciones:

Para hablar de una acción que ocurre en pasado

9.- Ahora, fijándose en esos verbos deberán completar la tabla con las formas verbales correspondientes.

**He**

Has tocado / pagado

Ha pasado / sido

**Hemos**

Habéis tocado

**Han**

Deben explicarse, entre ellos, la formación de los participios regulares y elegir tres verbos diferentes para escribir sus participios correspondientes.

10. Pasamos a la lectura del diario de Pilar. Tenemos tres ejercicios: uno de verdadero o falso, otro de vocabulario y el último, buscar el infinitivo de los participios irregulares. El b y el c lo pueden hacer en grupos de tres.

### A) Vocabulario coloquial:

Si el docente piensa que este ejercicio va a resultar difícil para sus alumnos, lo puede quitar. En mi contexto de enseñanza, los alumnos tienen bastante contacto con el español por lo que las palabras coloquiales las suelen conocer, aunque, claro está, no todas.

Tostón	molesto por ser algo pesado
Pillar	Sorprender a alguien en flagrante delito o engaño
Fugarse	Dejar de asistir a alguna parte contra lo debido
Chuleta	Papel pequeño que oculto para usarlo en los exámenes
Carro	coche; de uso muy común en Hispanoamérica. En España, de uso coloquial.
No me jodas	No me molestes, fastidies
Joder	Palabra para expresar enfado, irritación, asombro
Coño	Palabra para expresar enfado o sorpresa.

### B) Comprensión lectora

Esta mañana no ha ido a clase de matemáticas	V ( <i>se ha fugado</i> )
Ha ido al médico en coche	V
Se ha copiado del examen de una compañera	F ( <i>se ha copiado de una chuleta, papelito con los apuntes</i> )
Ha llegado a casa y ha dormido	F ( <i>se ha metido en el dormitorio</i> )
Le ha enviado una carta a David	F ( <i>la ha escrito pero la ha roto</i> )
La clase de matemáticas es aburrida	V ( <i>es un tostón</i> )
Después de clase ha ido a dar una vuelta	F ( <i>ha vuelto a casa</i> )

### C) Participios irregulares que han sacado del diario.

Visto	ver
Dicho	decir
Hecho	hacer
Vuelto	volver
Muerto	morir
Roto	romper
Abierto	abrir

11. Para llevar a cabo un ejercicio de práctica controlada del nuevo tiempo verbal presentado, en el siguiente ejercicio, en parejas, deben decir las diferencias que hay entre los dos dibujos. Deben contestar a la pregunta ¿qué ha hecho Sara de diferente?

Si los alumnos no saben qué representan los dibujos, dales la siguiente plantilla para que relacionen las dos columnas y hagan las frases.

hacer	Informe
ver	Botella
tomar	libro
romper	deporte
Ponerse	taza de café
leer	televisión
escribir	camisa negra

*Solución: ha escrito una carta, ha visto la televisión, ha roto una botella, ha tomado una taza de café, ha hecho deporte, ha leído un libro, se ha puesto una camisa negra.*

12. Pregúntales a tus alumnos si a ellos les ocurre lo mismo que a los protagonistas: que no saben de qué hablar con la familia en momentos en que están obligados a estar juntos.

Pídeles que piensen en consejos que les pueden dar a la familia, utilizando: *tenéis que / debéis / podéis*.

13. Pregúntales si tienen algún final diferente para el corto. Puesta en común toda la clase.

Podrían decir por ejemplo:

- *que la niña reúne a toda la familia y les cuenta su "problema".*
- *que cuando vuelve la luz, deciden apagarla y seguir con lo de las sombras chinas.*
- etc.

14. Introducimos un pequeño debate para que comparen los roles en la familia (¿cómo se hablan entre ellos?), el reparto de las tareas domésticas, etc. con lo que pasa en Marruecos.

Los hijos contestan a los padres, dicen palabrotas delante de ellos, etc.

El reparto de las tareas es igual en Marruecos: todo lo hace la madre, con ayuda, a veces, de las hijas. En el corto, los hombres esperan en el salón mientras las mujeres "les sirven", les traen las velas.

Coméntales que la madre es la única que no tiene tiempo libre. Pregúntales si ocurre lo mismo en sus familias

El ámbito de las tareas del hogar, como contenido sociocultural, es interesante porque puede ser explotado en debates de acuerdo con cuestiones de rol sexual, gustos y preferencias, los cambios generacionales, etc.

15. Pídeles que escriban también en "su diario" lo que han hecho hoy.

16. Autoevaluación.

### 3. *As de corazones* de Silvia González Laá (2006)

Localización	<a href="http://www.youtube.com/watch?v=b0LNFArVQu0">http://www.youtube.com/watch?v=b0LNFArVQu0</a>
Duración	12'35 minutos
Nivel	A2
Contenidos:	

gramaticales funcionales léxicos  culturales	Pretérito Imperfecto: morfología y usos. Contraste presente / pretérito imperfecto. Marcadores temporales: antes / ahora.
	Comparar pasado con presente. Descripción hábitos y personas.
	Lenguaje juvenil / infantil – Etapas de la vida
	El rol de los abuelos, la adopción.
Duración	2 sesiones de 2 horas
Dinámica	Plenaria, grupos, parejas, individual.
Destrezas	Todas

## DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

### Actividades de previsionado

- 1.- Pon el principio del corto sin la imagen. A partir de la música los alumnos deben decir qué tipo de cortometraje piensan que van a ver (cómica, de terror, drama,...). Si les cuesta decir géneros de películas, escribe en la pizarra algunos y que elijan razonando su respuesta.
- 2.- Ahora proyecta el corto con la imagen (hasta 0:36). Señala la caligrafía infantil con los niños de fondo. ¿De qué piensan que va a tratar?
- 3.- En esta actividad tienen la sinopsis del corto. Pregúntales por qué piensan que este hombre mayor no conoce casi a su nieta y por qué tiene que cuidarla una tarde.

### Actividades durante el visionado

- 4.- Pásales las siguientes escenas y pídeles que contesten o tomen nota de las respuestas (0:50 - 2:06).

¿Dónde entra?

Relación entre las personas de esta escena: Confianza, se conocen de hace bastante o el abuelo va todos los días.

¿Opinas que el abuelo es feliz?

A partir de la conversación telefónica que te digan cuál es la relación entre el padre y la hija. ¿Por qué piensas que el abuelo no tiene relación con su nieta ni con su hija?

Respuesta abierta a sus hipótesis.

- 5.- Define las siguientes palabras que aparecen en el corto:

*Colega: coloquial amigo.*

*Cambiar el chip: cambiar la manera de pensar.*

*Conecta: mantener relación con algo o con alguien*  
*Chiquillo: niño, chaval, muchacho.*  
*Los tiempos cambian: hay que adaptarse a los nuevos tiempos.*

6.- Se escucha el diálogo de nuevo. Los alumnos deben completarlo con las palabras del ejercicio anterior. Se corrige leyéndolo en voz alta. Se vuelve a pasar el corto para que se fijen en la entonación y pronunciación y se hace una lectura dramatizada del diálogo.

Chico: *Colega, llévate cuidao.*  
El abuelo: *Colega.*  
Mujer del bar: *Holaaaaa ... Buenos días, Manel*  
El abuelo: *Fantásticos.*  
Mujer del bar: *Siempre tan alegre. A ver si cambiamos le chip.*  
El abuelo: *Si supiera lo que es un chip, a lo mejor lo cambiaba.*  
Mujer del bar: *Conecta, Manel, conecta. Que los tiempos cambian.*  
El abuelo: *A peor.*

El abuelo: *Qué, Jaume, ¿quién va ganando? ¿Tú o tú?*  
Jaume: *Pedazo de idiota, es un solitario. Llegas tarde.*  
El abuelo: *Pues casi no llego. Ha estado a punto de matarme un colega.*  
Jaume: *¿Un qué?*  
El abuelo: *Un chiquillo con un patinete.*  
Jaume: *No sería una gran pérdida para el mundo.*  
Mujer del bar: *Un agua con muchísimo gas.*  
El abuelo: *Vale. ¿Quién reparte?*

Vemos el corto hasta el final.

7.- Presentación del Pretérito Imperfecto. Contraste con el presente. (antes / ahora)

El abuelo le dice a su nieta: "En mis tiempos, las niñas sabían hacer pipí".

Le dice más cosas:

*"Antes, los niños comíamos de todo"*  
*"Cuando era pequeño, me gustaba la tortilla de patatas"*  
*"De pequeño, mi abuelo me leía cuentos"*  
*"A los seis años, yo vivía lejos de mi colegio pero volvía solo a casa"*

Subraya el nuevo tiempo verbal. Pon las formas correspondientes en el cuadro. Intenta deducir las otras.

	-AR	-ER	-IR
Yo		volvía	vivía
Tú			
Él, ella, ud.	gustaba		leía
Nosotros		comíamos	
Vosotros			
Ellos, ellas, uds.		sabían	

Sólo tenemos 3 verbos irregulares, ¿qué verbos son?:

“Antes, yo iba solo a hacer pipí” → IR

“A tu edad, no veía las televisión” → VER

“De pequeño, yo era muy independiente” → SER

8.- Maitena<sup>26</sup> también piensa que hay una diferencia entre el comportamiento de antes y de ahora de los niños.

Explícales quién es Maitena: historietista argentina. En 1994, *Para Ti*-revista dedicada a la mujer- la contrató para hacer una página de humor semanal. Allí surgió *Mujeres alteradas*, tira cómica que luego sería publicada mundialmente. En 1999 apareció en *El País Semanal*, la edición dominical de *El País* con dialecto peninsular. *Mujeres Alteradas* ha sido traducido además a varios idiomas. Las tiras han sido reunidas en cinco libros recopilatorios.

Pregúntales si saben lo que es un cómic o tebeo, y las partes del mismo: las viñetas y los bocadillos.

**A)** Recorta las cuatro viñetas y separa las dos frases (antes y ahora). Haz grupos de 4 estudiantes. Repártelo a cada grupo. Deben relacionar las dos frases con la viñeta.

Comprueba, grupo por grupo, que lo hacen bien.

Corrígelo con toda la clase.

<sup>26</sup> “Cría niños sin límites y te sacarán... todo” en *Maitena. Todas las mujeres alteradas*, Ed. Debolsillo, Barcelona, 2007, pág. 393



ANTES \_\_\_\_\_ PARA AYUDAR A LOS MAYORES...

ANTES \_\_\_\_\_ DE ACUERDO A LAS COSTUMBRES DE LA CASA...

ANTES SE LOS \_\_\_\_\_ A LA HORA DE DORMIR...

ANTES SE LOS \_\_\_\_\_ A DAR UN PASEO...

AHORA \_\_\_\_\_ QUE ACOMPAÑARLOS A DONDE DECIDAN ELLOS.

AHORA TODOS \_\_\_\_\_ A DORMIR CUANDO ELLOS \_\_\_\_\_ RENDIDOS.

AHORA TODA LA CASA \_\_\_\_\_ QUE ADAPTARSE A SUS GUSTOS.

AHORA LOS MAYORES \_\_\_\_\_ PARA SERVIRLOS.

B) Ahora ellos deben conjugar los verbos que hemos quitado en el tiempo que corresponde fijándose en los marcadores *antes* / *ahora*.

- Viñeta 1: formarse / tener
- Viñeta 2: llevar / acompañar
- Viñeta 3: estar / estar
- Viñeta 4: acostar / ir / caer

C) Pasamos a trabajar el vocabulario. Explícales que deben relacionar las dos columnas. A la izquierda tienen las palabras que aparecen en la tira cómica y a la derecha su definición, sinónimo o explicación:

Costumbres: Hábitos (modo habitual de obrar)

Caer rendido: Dormirse de agotamiento

Noticiero: Programa de televisión

Mayor: Viejo

Acompañar: Ir con alguien a algún lugar

*Juego dados práctica del Imperfecto:*

Reparte a cada grupo de tres unas tarjetas con verbos en infinitivo y un dado. Vamos a practicar las formas del imperfecto. Cada número del dado equivale a una persona (1 → yo; 2 → tú; etc.). Por turnos, van tirando el dado y tienen que conjugarlo dependiendo del número que les toque.

9.- Lleva a clase alguna foto de tu infancia. Enséñasela a tus alumnos. Di que eres tú y pregúntales a qué etapa de tu vida corresponde.

Pasa la fotografía para que tus alumnos la vean de cerca. Lo más seguro es que te bombardeen a preguntas (los objetos personales del profesor motivar bastante/ motiva interés, incita a preguntar). Respóndeles y cuéntales más cosas sobre tu infancia siguiendo el siguiente esquema:

Tu físico – tu carácter – la ropa – el colegio – las vacaciones – las relaciones con la familia – de mayor querías ser...

Se puede contar alguna mentirijilla para atraer la atención de los alumnos.

A continuación pídeles que ellos hagan lo mismo: que enseñen su foto (que les habrás pedido llevar en la clase anterior) y que hablen de su infancia siguiendo las preguntas anteriores.

Después, que lo escriban.

10.- Se ve otra vez el corto en su totalidad. Los alumnos deben contestar verdadero o falso. Este ejercicio se hace para ver si realmente han comprendido lo que ocurre en la película.

1. Manel y su amigo juegan al solitario	F ( <i>es un juego de una persona, el amigo juega al solitario; los dos juegan al póquer</i> )
2. A la nieta no le gusta la tortilla de patatas.	F ( <i>sí le gusta; aunque no se la come</i> )
3. No quiere ir sola al aseo porque tiene miedo.	F ( <i>no quiere ir sola porque quiere decirle algo al abuelo</i> )
4. El abuelo y la niña hacen trampa en el juego de cartas.	V
5. Manel come en el bar.	V
6. Es muy feliz.	F ( <i>no, está amargado, triste</i> )
7. La niña se llama Marimar.	F ( <i>se llama Mar</i> )
8. Sandra le pide a su padre que cuide a la niña porque no tiene a nadie más.	V
9. Quiere a la niña porque es guapa.	F ( <i>porque es lista</i> )
10. Poner el pijama es más fácil que jugar al parchís.	F ( <i>más fácil que jugar a las cartas</i> )
11. La niña es lista como toda la familia.	V
12. El abuelo sabe ponerle el pijama a su nieta.	F ( <i>dice: "pero yo no sé ponerle el pijama"</i> )

11.- Comentamos la escena final que tiene que ver con el título.

*Tener un as en la manga:* proviene del mundo de los juegos de cartas, en los que el as suele ser la carta de mayor valor, y por tanto, tener un as escondido en la manga podía suponer un triunfo en una partida de póquer.

La niña le ha robado el corazón.

### Actividades después del visionado

12.- La figura del abuelo que aparece en el cortometraje no es la del abuelo tradicional. Se comentan las diferencias que encuentran.

13.- Que comparen la situación que se explica en el texto con la de su país. Y que comenten si ha cambiado el concepto de familia su sociedad (antes / ahora).

*Los datos facilitados por el Instituto Nacional de Estadística (INE) para conmemorar el Día Internacional de la Familia revelan que en España van tomando peso nuevas formas de familia. Aunque predomina el modelo de la pareja con dos hijos (22,2%), ha aumentado el número de hogares unipersonales (20,3%) y las uniones que no tienen ningún vástago (19,4%). También ocupan su lugar las familias monoparentales, en cuyo caso 9 de cada 10 están encabezadas por mujeres. Del total de estos hogares, 200.000 son de separados, 62.000 de viudas, 43.500 de solteros.*

[http://www.abc.es/hemeroteca/historico-15-05-2004/abc/Sociedad/los-nuevos-tipos-de-familias\\_9621495504154.html](http://www.abc.es/hemeroteca/historico-15-05-2004/abc/Sociedad/los-nuevos-tipos-de-familias_9621495504154.html)

14.- Autoevaluación

#### 4. *El viaje de Saïd* de Coke Riobóo (2006)

Localización	<a href="http://www.youtube.com/watch?v=mF_ZSCxIAIU">http://www.youtube.com/watch?v=mF_ZSCxIAIU</a> <i>El cine más corto 2</i> , FNAC, 2007
Duración	12'30
Nivel	B1.1
Contenidos: gramaticales funcionales léxicos culturales	Revisión de pasados – Introducción del Pretérito Pluscuamperfecto
	Hablar del pasado. Situar una acción anterior a otra
	Anécdotas – Sueños – Pesadillas – Experiencias personales
	La emigración
Duración	3 sesiones de 2 horas.
Dinámica	Individual, parejas, grupos, plenaria
Destrezas	Todas

#### DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

##### Actividades de previsionado

1.- Anuncia a tus estudiantes que van a ver un cortometraje español titulado *El viaje de Saïd*. Pídeles que compartan lo que el título les sugiere.

A modo de lluvia de ideas pídeles que recuerden los exponentes para tratar la probabilidad que hayan visto hasta ese momento:

Creo que / Pienso que + indicativo  
A lo mejor + indicativo  
Futuro Imperfecto  
Quizá + subjuntivo

##### Actividades durante el visionado

2.- Ponles la primera escena del corto. Que corroboren sus hipótesis anteriores.

3.- En esta primera escena, Saïd canta una canción árabe sobre el Profeta cuando se fue a Yathrib:

Pide a tus alumnos que te expliquen por qué creen que el director ha puesto en boca de Saïd esta canción y de qué habla.

En el año 622, el profeta Mahoma y sus seguidores huyeron de La Meca, donde eran perseguidos por los politeístas, a la vecina ciudad de Yathrib, actual Medina (en árabe es Madīnat an-Nabī que significa Ciudad del Profeta) para huir de la persecución de la que eran objeto. Dicho año, llamado de la Hégira (en árabe, hiyra, "migración"), marca el inicio del calendario musulmán.

4.- En este ejercicio, los alumnos, en pequeños grupos, deben elegir uno de los tres temas para realizar una descripción detallada de: Said, su casa y su familia. (0:19 – 1:05)

Se corrige en plenaria.

5.- ¿Quién es la persona que aparece en esta escena? ¿Qué crees que le pasó? PONLA SIN SONIDO porque en el subtítulo no aparece, pero en árabe dice que es su hermano. (1:15 – 1:32)

Vuelve a ponerla pero con sonido para comprobar la hipótesis.

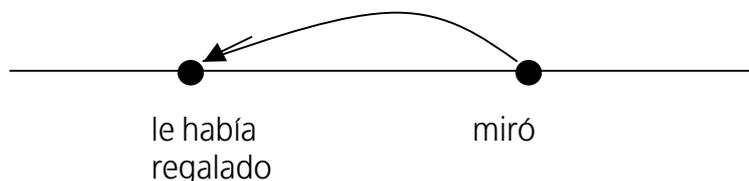
6.- Presenta las dos frases siguientes. El alumno debe señalar las dos acciones y subrayar la que ocurre en primer lugar:

*Said miró la pulsera que su hermano le había regalado.*

*Said se acordaba mucho/se acordó de su hermano que se había ido.*

A. En este ejercicio el alumno debe señalar la frase correcta acerca del nuevo tiempo verbal. Pídele que se fije en las frases anteriores para contestar a la pregunta.

B. Ahora deben hacer un esquema, el objetivo es que sea visual. Deben poner el verbo indefinido y, en el punto anterior, señalado por la flecha, el pluscuamperfecto.



C. El aprendiente tiene seis dibujos, que se corresponden a tres frases. Deben escribir debajo de cada dibujo su frase correspondiente.

*Ganó una medalla de oro porque se había entrenado muy bien.*

*Como la habías enviado por correo urgente, la carta me llegó rápido.*

*Estábamos cansados pues habíamos bailado toda la noche*

7.- Con la ayuda del ejercicio anterior y fijándose en las personas de los verbos, deben completar el esquema. Recuérdales que existen participios irregulares, como en Pretérito Perfecto. Haz un rápido repaso preguntándoles cuáles recuerdan.

8.- En parejas irán diciéndose a qué edad tenía (o en qué año) hicieron las siguientes cosas por primera vez y lo anotarán, cada uno en su hoja, en una línea del tiempo.

Luego, les explicará al resto de la clase lo que han hecho relacionando dos informaciones sin mencionar el año, e indicando (con el pretérito pluscuamperfecto) cuál había hecho con anterioridad.

*Cuando mi compañero aprendió a montar en bici, ya había aprendido a leer.*

*Volvemos al corto*

9.- Ponles la escena de la feria (1:45-8:38). Pregúntales a dónde le ha llevado el neumático y qué es lo que se encuentra Said allí y qué se encuentran ellos normalmente en la feria.

10.- Vamos a trabajar con la canción del toro (2:57-4:25). Los alumnos ya han oído la canción del toro; deben, en parejas, completar la canción con las palabras propuestas. Deben fijarse en la rima:

1	"Hola amiguito, pequeño morito, déjate llevar, vamos a jugar. Mira a tu alrededor, no tengas temor. Olvida tu miseria, bienvenido a esta feria.	
5		<i>Mira qué coqueta, la chochona picoleta. Mira qué cagueta, la chochona picoleta.</i>
	Todo lo que quieres, tengas lo que tengas, Dulces, caramelos y miles de juegos.	
10		<i>Pasen, pasen, vean al inmigrante de guante</i>
	Un mundo de color, un país con sabor, Muchas atracciones, miles de emociones, Una hermosa ciudad, es tu oportunidad, es tu oportunidad..."	

11.- Has visto que el toro trata de "moro" al niño. Es una palabra, que dependiendo el contexto y el tono, puede ser despectiva o no, En español hay muchísimas palabras, la mayoría peyorativas, que se utilizan para designar a gente de otros lugares. Relaciona las dos columnas, el adjetivo con la definición:

Moro:	(Del lat. <i>Maurus</i> ). Natural del África septentrional frontera a España.
Guiri:	(Acort. del vasco <i>guiristino, cristino</i> ). 2. com. Nombre con que, durante las guerras civiles del siglo XIX, designaban los carlistas a los partidarios de la reina Cristina, y después a todos los liberales, y en especial a los soldados del gobierno. 3. coloq. Turista extranjero.

Gabacho:	despect. coloq. francés
Yanqui:	estadounidense.
Sudaca:	despect. coloq. Esp. suramericano.
Gringo:	coloq. Extranjero, especialmente estadounidense.

En plenaria se puede comentar lo que les parece la canción: su ironía, sus estereotipos, palabras que no comprendan, etc.

12.- En el juego de puntería, aparecen cuatro muñecos que representan cuatro personajes con los que los inmigrantes se pueden topar. Deben relacionar lo que dice cada personaje. (4:34-5:24)

¿Qué les inspira cada personaje?

Describe a cada personaje:

*Servicio de atención al cliente despersonalizado, parecen robots, sueltan la retahíla... No son seres humanos: porque los seres humanos son solidarios, crítica social hacia la gente que está en contacto con los inmigrantes*

Significado del juego: *un inmigrante puede con todo el mundo, superan las barreras y los obstáculos que día a día se van encontrando a su paso, excepto con los políticos que son los que crean las leyes de extranjería.*

13.- Más atracciones (5:30-8:30). Se puede ir parando el corto para que los alumnos vayan comentando lo que ven y lo que oyen. Si no, el profesor puede ir haciendo preguntas.

(5:30) Pasa por delante de un juego muy tranquilo (La pesca de los patitos) pero a Saïd no le atrae, ni siquiera le llama la atención.

(5:35) Va a coger un dulce porque se supone que todo es gratis; se lo dijo el toro en la canción (*Todo lo que quieres, tengas lo que tengas. Dulces, caramelos y miles de juegos*)

La atracción "Patera Adventure" tiene que ver con el tren de la bruja. (6:00)

Sirena, tiburones, lancha y helicóptero de la guardia civil, le atraen como un imán, está hipnotizado.

(6:40) Cuando el niño ahogado habla de "la tierra prometida" hace un gesto "dinero".

(7:09) Baúles con tesoros que se cierran al paso de Saïd.

(7:44) La música *gnawa*. Instrumentos típicos: *Hajhouj* o *guembri* (guitarra rectangular típica *gnawi*), *qraqeb* (crótalos, especie de castañuelas de metal) y banjo (que no es

tradicional de los *gnawa* pero sí de la música popular marroquí, y que algunos cantantes y músicos han introducido en esta música espiritual).

(8:30) Canción *gnawa*, que se le canta a un "santo", a la que le cambian la letra: "*moul l'ma*": dueño del agua refiriéndose a la guardia civil.

(8:48) ¿Qué crees que hará Said?

*Se ve el corto hasta el final.*

### Actividades después del visionado

14.- Tras ver el corto en su totalidad, explícales que deben escribir frases en pasado sobre lo que pasó, pasaba y había pasado, ayudándose con los fotogramas. Después escribirán el relato empezando con la frase típica de los cuentos ("Érase una vez...):

*Said pescando, se queda dormido: Said iba todas las tardes a pescar, con la caña que había heredado de su abuelo, pero una vez se quedó dormido / siempre se quedaba dormido.*

*Said jugando con la pelota, su madre cocinando: Said jugaba con la pelota mientras su madre cocinaba.*

*El toro activando la pulsera de Said: El torito activó la pulsera que su hermano le había regalado.*

*Said pescando el neumático: Pescó un neumático que el mar había arrastrado hasta allí.*

*Said volando con el neumático y llegando a la feria: El neumático lo llevó volando hasta un lugar donde había una feria ( habían instalado una feria).*

*Said tirando una piedra a una lata: Le tiró una piedra a una lata que unos pescadores habían dejado allí.*

*Un niño saliendo del ataúd: Un niño, que se había ahogado en el mar, salió del ataúd.*

*El hermano de Said despidiéndose: No sabía a donde había ido su hermano, pero imaginaba que había cruzado el estrecho.*

*Said intentando coger un dulce: Said intentó coger un dulce pues le habían dicho que todo era gratis.*

Si les parece difícil se les puede ayudar dándole verbos en infinitivo y que ellos construyan las frases.

Se entrega el texto al profesor que lo corregirá, subrayará los errores más comunes y los señalará en clase.

El profesor entregará un texto similar al que han escrito los aprendices, pero con espacios en blanco para que lo completen con el verbo y el tiempo adecuado.

#### 15.- La emigración<sup>27</sup>:

Lee los textos y completa el cuadro. Se podría proponer que formaran grupos de tres, cada componente del grupo deberían leer un texto, completar el cuadro y resumírselo al resto de los compañeros del grupo, que deberán completar, a su vez, el cuadro con el resto de información<sup>28</sup>.

#### UN SUEÑO HECHO REALIDAD

La mezcla pacífica de nacionalidades y etnias que coexisten en la comarca cacereña Campo Arañuelo ha convertido esta zona en la última versión de la Torre de Babel. Integración perfecta o convivencia tolerante, Mahjoub Bousasria es un claro ejemplo del fenómeno que se está viviendo en la provincia. Este marroquí, que fue uno de los primeros magrebíes en llegar a la región en 1990, está ahora felizmente instalado con su pareja española en Pueblonuevo de Miramontes (Cáceres). La decisión de salir de su país en busca de una vida mejor la tomó con 19 años y atrás dejó a sus padres y a diez hermanos. Después de aterrizar en Barcelona, pensó que había una forma más directa de volar hacia sus sueños y se marchó a Crevillente (Alicante), donde probó suerte en el negocio de las alfombras. La venta ambulante no daba para mucho y Mahjoub se instaló en una casa abandonada con un grupo de marroquíes, donde podía ocultarse sin muchos problemas de la policía y comía, cuando tenía, arroz hervido. Cuando el deseo de regresar a Marruecos y la sensación de que esta tierra prometida había dejado de ser la panacea de sus males, fueron sus propios paisanos los que le convencieron para que permaneciera aquí y siguiera aguantando. La venta le llevó por toda España y así entró en Cáceres, donde se le abrieron las puertas a los campos de espárragos y a las plantaciones de tabaco. Todo lo demás vino rodado. Él sabe que contó con la ventaja de ser uno de los primeros inmigrantes y nada más empezar a trabajar en la agricultura fue su propio jefe el que le arregló los papeles en pocos meses. Para este marroquí, musulmán practicante, llegar a Pueblonuevo de Miramontes ha sido lo mejor que le ha pasado. Aquí es respetado por todos, porque —como él mismo asegura—«lleva respetando a la gente más de 13 años». Ha conocido a la mujer de su vida, una vecina del pueblo, con la que ha tenido un hijo. Y juntos intentan construir, como cualquier otra familia española, un futuro mejor.

#### EMPEZAR DE CERO

Nacida en el seno de una familia acomodada de la sierra de Perú, no fue precisamente la precariedad económica el motivo que llevó a Silvia a emigrar. «Quería hacer algo por mí misma, buscarme la vida sin depender de mis padres ni de mi familia». Fue ese reto personal lo que la llevó a cortar con la vida relativamente fácil que podía haber llevado en la localidad peruana de Cajamarca.

<sup>27</sup> <http://www.afkar-ideas.com/?page=summary&id=2802>

<sup>28</sup> inspirado en el blog <http://maribelele.wordpress.com/>

A partir de ahí, y renunciando a recibir cualquier ayuda económica de sus familiares, su experiencia sí se asemeja a la de cualquier otro emigrante. Para llegar a nuestro país, entró en Europa como turista, por Alemania, para venirse después a España en autobús. Y al caducar su condición de turista, se convirtió en una 'sin papeles'. Trabajó como camarera, cuidando a niños, a personas mayores... Y envió su primer sueldo íntegro a su familia —aunque allí no lo necesitaban— como 'prueba' de que era capaz de subsistir. Llevaba dos años en España cuando, con un contrato en la mano, solicitó el permiso de trabajo y residencia. Dos años después logró también la nacionalidad.

Pero Silvia soñaba con mucho más. Quería estudiar una carrera, y ahorró el dinero que ganaba para pagarse los estudios de márketing. Durante años compaginó el trabajo con los estudios. Y al hablar de ello, recuerda que no fue nada fácil. Hoy, a falta de aprobar dos asignaturas, trabaja como responsable de una importante tienda de moda en Madrid. «En los momentos difíciles siempre mantuve viva la esperanza. Me decía a mí misma: «Hay algo que quiero y lo voy a conseguir». Silvia insiste en ello, y ha querido contar su historia para animar a los miles de inmigrantes que lo dejan todo en busca de una nueva vida en España. «Es duro, muy duro; pero no imposible».

#### UN INGLÉS MUY CASTIZO

La necesidad de un cambio de vida y las ganas de probar suerte en el país de origen de su mujer. Éstas fueron las razones que empujaron a Neil Robson a cambiar la silla en la que desde hacía 10 años trabajaba en Londres como informático para la compañía aérea British Airways por el asiento de la furgoneta Volkswagen con la que recorrió media Europa hasta llegar a Madrid, en 1989.

Su primer empleo español fue en una empresa de servicios de comunicación e informática en la que permaneció 18 meses. Después trabajó durante 13 años en otra empresa y está ha estudiando diseño gráfico.

El caso de Neil es similar al de otros muchos inmigrantes europeos que se han afincado en nuestro país atraídos por su cultura, su gente, su oferta de ocio o sus condiciones de vida. Lo que más le gusta de España es el carácter abierto y amable de la gente y los paisajes. Lo que menos, lo poco que se respetan los derechos del consumidor.

Vegetariano convencido, no se siente atraído por nuestra gastronomía, aunque le encantan los bares y tabernas del Madrid castizo y se queja de su desaparición. «Hace 15 años esta ciudad era más auténtica. Poco a poco se ha ido europeizando y americanizando y han ido cerrando los sitios pequeños y con personalidad, pero me gusta su vida nocturna y nunca he tenido problemas por mi condición de inmigrante».

Aunque echa de menos la cerveza amarga, la música en directo y la salsa de rábanos, no tiene previsto volver a Londres y espera encontrar trabajo como diseñador de páginas web<sup>29</sup>.

---

<sup>29</sup> <http://www.elmundo.es/especiales/2005/02/sociedad/inmigracion/gentecorriente>

#### 16.- Debate:

¿Qué historia te parece más interesante?

¿Quién había tenido más problemas antes de salir de su país?

¿Qué relación tienen estas historias con el corto que hemos visto?

¿Qué opináis de los niños que se meten debajo de un camión, se suben a una patera... por cruzar el estrecho?

¿Intentaríais cambiar la situación?

¿Qué harías?

17.- Seguro que tus alumnos conocen a alguien que tenga un familiar que se haya ido a España para trabajar. A lo mejor también conocen a alguien que se haya ido sin papeles. Pídeles que entrevisten a estos conocidos y que descubran por qué la persona se ha ido y en qué condiciones.

Después tendrán que presentarlo al resto de la clase.

#### 18.- Evaluación

## V. ANEXOS

### UN CORTO

1.- El profesor va a poner un cortometraje sin las imágenes. Presta atención a los sonidos. Después dile al resto de la clase qué piensas que es ese sonido. Toma nota de lo que digan los otros compañeros.

2.- Ahora, vamos a ver las primeras escenas. ¿Algún compañero ha acertado de dónde provenía el sonido?

3.- Después de ver las primeras escenas del cortometraje, contesta a las siguientes preguntas:

¿Dónde vive?

¿De dónde crees que es?

¿Cómo va vestido?

¿Cómo es físicamente? ¿Y de carácter?

¿A qué se dedica?

¿Es feliz? ¿Por qué?

---

¿Cómo se llama

---

¿Cómo es su piso?

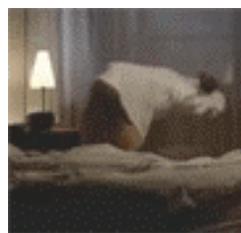
---

4.- Ahora vas a ver lo que hace el protagonista todos los días. Fíjate en los verbos que aparecen abajo de la pantalla. Anota el que no comprendes:

---

5.- ¿Recuerdas los verbos que han aparecido en la pantalla? Escríbelos, con ayuda de tres compañeros, al lado de cada fotograma.





6.- Aquí tenéis el texto de lo que hace Jason un día normal. Subraya los verbos en presente.

Jason siempre hace lo mismo: se despierta a las seis de la mañana. Se levanta y se viste. Se pone un traje gris, una camisa blanca y una corbata azul a rayas. Desayuna cereales, zumo y café.

Va al trabajo en metro. Llega tarde a la oficina. Empieza a trabajar a las ocho.

A mediodía, durante la pausa, sube a la terraza de la oficina y come solo.

Después de comer tiene una reunión.

Termina de trabajar y vuelve a casa. Calienta la comida en el microondas y cena, otra vez solo.

Se acuesta muy temprano hacia las 10: no sale con amigos, no lee, no ve la televisión y no escucha música.

➔ Ahora, empareja los verbos en presente y su correspondiente infinitivo.  
Ejemplo: *Hace* → *hacer*

➔ Agrupa esos mismos verbos en dos columnas: verbos regulares y verbos irregulares.

VERBOS REGULARES	VERBOS IRREGULARES

7.- Vamos a practicar algunos verbos. Completa la siguiente ficha con los horarios de tus compañeros. Para ello haz las preguntas correspondientes.

Ejemplo:

- *¿A qué hora te levantas?*
- *(Me levanto) A las ocho. ¿Y tú?*
- *Yo (me levanto) a las siete. / Yo también.*

O bien:

- *¿A qué hora os levantáis?*
- *Yo (me levanto) a las ocho.*
- *Yo, a las siete. / Yo también.*

	Yo		
Levantarse			
Desayunar			
Ir al trabajo a la Universidad			
Comer			
Terminar			
Volver			
Cenar			
Acostarse			

8.- Elegid a un portavoz del grupo para que explique al resto de la clase vuestros horarios.

Ejemplo:

*Mis compañeros se levantan a las siete, pero yo (me levanto) a las ocho.*

*Los tres nos acostamos a las 12 de la noche.*

9.- Ahora escribe un texto sobre lo que hace uno de tus compañeros:

Mi compañero

10.- Clasifica los verbos, vistos a lo largo de la unidad, según su irregularidad. (Ya sabes que para saber si un verbo es irregular, debes comparar la forma conjugada con el infinitivo).

1ª pers. irregular	E > IE	O > UE	E > I

11.- Copia los verbos irregulares que han conjugado tus compañeros y que han colgado por la clase.



12.- Habla con tus compañeros sobre el corto:

¿Por qué crees que la vida del protagonista es así?

¿Cómo es la ciudad en la que vive?

¿Por qué vive en esa ciudad?

Y al final del corto, ¿es feliz? ¿Por qué?

13.- Explica, en cinco líneas, de qué trata el cortometraje:

Jason es un joven

14.- ¿Cómo titularías el cortometraje?

15.- Autoevaluación:

FORMA DE APRENDER:

¿Te ha gustado esta manera de aprender a través de un cortometraje? ¿Por qué?

¿Crees que has aprendido a hablar de tu rutina en español?

¿Te gustaría trabajar con otros cortometrajes?

¿Qué vas a hacer para recordar lo que has aprendido en esta unidad?

CONTENIDOS:

¿Qué te ha parecido más difícil de la unidad?

¿Qué actividad te ha gustado más? ¿Y la que menos?

¿Has aprendido vocabulario nuevo?

# DESCONOCIDOS

1.- Aquí tienes el cartel del cortometraje que vas a ver. Fíjate en la imagen. Comenta con tu compañero lo que crees que representa.

Fijaos en el título: ¿por qué creéis que está en dos colores?



## SINOPSIS:

La noche transcurre con normalidad hasta que un hecho imprevisible impide a cuatro personas continuar con sus acciones cotidianas.

2.- En los siguientes fotogramas verás el estado de ánimo de unas personas. Relaciona las fotos con su estado.



NERVIOSO

CONTENTO

PREOCUPADO

ABURRIDO



¿Por qué crees que ese es su estado de ánimo?

3.- Con tu compañero, anotad las actividades de tiempo libre que recordéis:

Empty rectangular box for writing activities.

4.- Las siguientes imágenes corresponden a lo que hace cada personaje del corto que vamos a ver. ¿Qué hace cada uno?





5.- Mira el cortometraje y responde: ¿dónde están los personajes y qué relación hay entre ellos? Al mismo tiempo, corrige el ejercicio anterior.

6.- Lee la sinopsis del corto. ¿Cuál piensas que puede ser ese imprevisto?

7.- Vamos a escuchar de nuevo el diálogo tras el apagón. Elige entre las opciones.

Padre: *Pero, ¿qué \_\_\_\_\_ 1 \_\_\_\_\_?*

Hijo: *No me jodas.*

Hija: *¿Mamá?*

Padre: *Esto no hay derecho, esto no se hace, joder.*

Hijo: *¿Pero qué coño \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_?*

Padre: *María ¿qué \_\_\_\_\_ 3 \_\_\_\_\_?*

*A estos los denuncio yo. Digo, que si lo denuncio.*

Hijo: *Justo cuando iba a batir mi récord.*

Padre: *A ver si va a ser ese aparatito ese.*

Hijo: *Pero, ¿qué dices?*

Padre: *¡Pero si lo tienes todo el día encendido, hombre!*

Hijo: *¿No será que no \_\_\_\_\_ 4 \_\_\_\_\_ la factura?*

La madre: *¿Estás bien cariño?*

Padre: *Hombre, menos mal que están ahí las velas.*

Hija: *\_\_\_\_\_ 5 \_\_\_\_\_ general.*

Padre: *¿Estás segura?*

Hija: *Míralo tú mismo*

Padre: *Es que ay que ver eh, en el momento más inoportuno.*

Hijo: *Dímelo a mí... Qué peste, ¿no?*

Padre: *Niña, ¿a qué huelen esas velas?*

La madre: *Son velas aromáticas.*

Padre: *¿Para qué queremos nosotros velas aromáticas?*

La madre: *Pues haberlas comprado tú.*

Padre: *Qué mala suerte.*

1. - a) en pasado      b) ha pasado      c) ta pasado  
 2. - a) habéis tocado    b) tenéis tocado    c) heis tocado  
 3. - a) las tocado      b) tas tocado      c) has tocado  
 4. - a) has pagado      b) has parado      c) tas pegado  
 5. - a) Ta sido          b) Ha sido          c) Has ido

8. - Estos verbos se corresponden al pretérito perfecto, ¿para qué crees que se usa?

- Para hablar de una acción que ocurre en pasado  
 Para hablar de una acción que ocurre en presente  
 Para hablar de una acción que ocurre en futuro

9. - Completa el siguiente esquema con ayuda de dos compañeros. Fíjate en los verbos que has anotado en el diálogo del ejercicio 7 y completa la tabla.

	Presente del verbo "haber"	Participio
Yo		
Tú		
Él		
Nosotros		
Vosotros		
Ellos		

Observa los participios. Con un compañero, observad cómo se forman; escribid los participios de otros tres verbos.

10. Pilar tiene un diario íntimo en el que escribe todos los días. Esto es lo que ha escrito esta noche:

¡Menudo día hoy!

Como últimamente no me encuentro muy bien, esta mañana he decidido fugarme de la clase de matemáticas, que me parece un tostón, y he ido a la ginecóloga. Me ha llevado Katy en su carro; menos mal: no me apetecía nada pasar por esto yo sola. Me ha hecho una ecografía y me ha dicho que estoy embarazada. Me he puesto muy nerviosa. Imagínate: no sé todavía cómo se lo voy a decir a mis padres ni a David. ¡Vaya marrón! Le he escrito una carta a David para contárselo pero enseguida la he roto.

Además el profesor de filosofía me ha pillado copiándome en el examen. Ha abierto mi estuche, ha visto mi chuleta y la ha sacado delante de toda la clase. Me he muerto de vergüenza. He vuelto a casa después del instituto y me he metido en mi dormitorio. Sólo he salido por lo del apagón.

Bueno, mañana será otro día.

A) Pilar, en su diario, y su padre y su hermano, cuando hablan utilizan muchos coloquialismos. Con ayuda de tus compañeros, relaciona estas palabras con su definición:

Tostón
Pillar
Fugarse
Chuleta
Carro
No me jodas
Joder
Coño

Papel pequeño que oculto para usarlo en los exámenes
No me molestes, fastidies
Sorprender a alguien en flagrante delito o engaño
Palabra para expresar enfado, irritación, asombro.
Palabra para expresar enfado o sorpresa
Coche
Dejar de asistir a alguna parte contra lo debido
Molesto por ser algo pesado

B) Señala si es verdadero o falso:

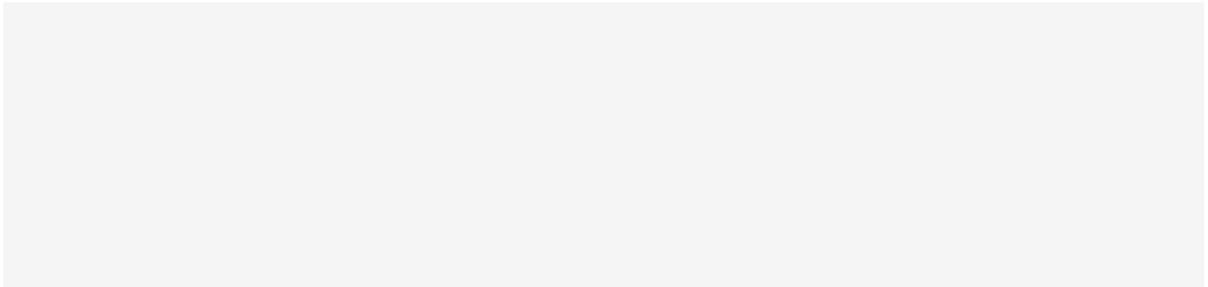
	V	F
Esta mañana no ha ido a clase de matemáticas		
Ha ido al médico en coche		
Se ha copiado del examen de una compañera		
Ha llegado a casa y ha dormido		
Le ha enviado una carta a David		
La clase de matemáticas es aburrida		
Después de clase ha ido a dar una vuelta		

C) Ahora subraya los participios irregulares que aparecen en el diario. Escríbelo junto al infinitivo y comprueba con los que han escrito tus dos compañeros:

11.- ¿Qué ha hecho Sara? Busca las siete diferencias con tu compañero y escríbidas.



Ejemplo: *En el dibujo de la derecha, Sara ha apagado la televisión.*



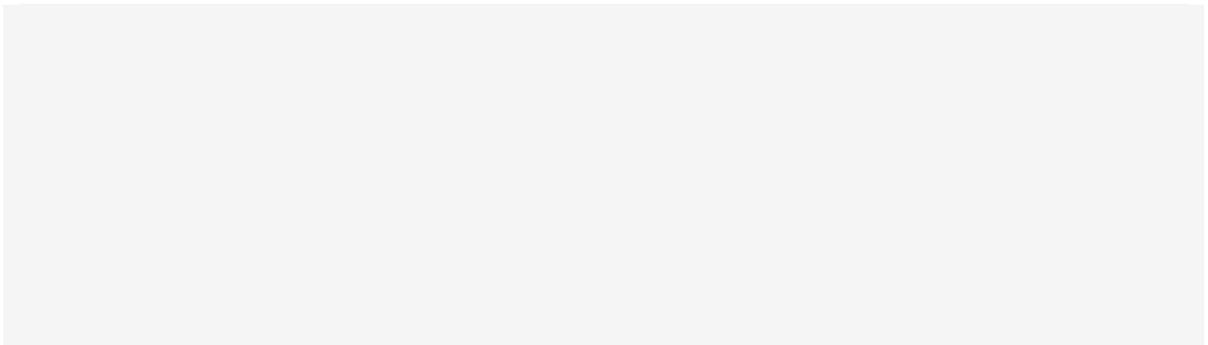
12.- Aconseja a la familia para que mejore su relación:

Tenéis que

Debéis

Podéis

13.- Propón un final diferente para el corto:



14.- Compara la situación de esta familia con la situación en Marruecos: ¿cómo son las relaciones entre padres e hijos? ¿Y el reparto de las tareas domésticas? ¿Se pasa en familia el tiempo libre?

15.- Escribe en tu diario cómo ha sido tu día y lo que has hecho.

16.- Autoevaluación.

1. El corto te ha parecido:

- Útil
- Interesante
- Divertido
- Cooperativo
- No me ha gustado

2. Te ha gustado trabajar:

- la gramática
- la expresión oral
- la comprensión escrita
- la comprensión audiovisual
- con un tema de actualidad

3. Has aprendido a hablar de hechos pasados:

- Sí, mucho
- Sí, bastante
- Sólo un poco
- No, nada

4. Las actividades te han parecido:

- Demasiado difíciles
- Difíciles
- Normales
- Fáciles

5. ¿Cambiarías algo en la forma de trabajar el corto? ¿Añadirías o quitarías alguna actividad?

# AS DE CORAZONES

1.- Vamos a escuchar la música del principio del cortometraje. Explica qué tipo de corto piensas que vas a ver.

2.- ¿Qué te sugiere el título? Observa la imagen y la caligrafía para tener más pistas.



Un abuelo tiene que pasar la tarde cuidando de una nieta a la que casi no conoce.

3.- Aquí tienes la sinopsis del corto:  
¿Por qué no conoce casi a su nieta?  
¿Por qué tiene que cuidarla una tarde?

4.- Después de ver las escenas, contesta a las preguntas:

¿Dónde ha entrado el hombre?

¿Qué relación tiene con las dos personas con las que habla?

¿Y con la persona con la que hablar por teléfono?

¿Por qué no tiene relación con su nieta?

¿A qué dedica su tiempo libre? ¿Por qué?

5.- Explica las siguientes palabras que aparecen en las escenas que has visto:

*Colega*

*Cambiar el chip*

*Conecta*

*Chiquillo*

*Los tiempos cambian*

6.- Ahora vas a escuchar el diálogo de nuevo. Complétalo con las palabras anteriores.

Chico: \_\_\_\_\_, llévate cuidao.

El abuelo: \_\_\_\_\_.

Mujer del bar: Holaaaaa... Buenos días, Manel.

El abuelo: Fantásticos.

Mujer del bar: Siempre tan alegre. A ver si \_\_\_\_\_.

El abuelo: Si supiera lo que es un chip, a lo mejor lo cambiaba.

Mujer del bar: \_\_\_\_\_, Manel, \_\_\_\_\_. Que \_\_\_\_\_.

El abuelo: A peor.

El abuelo: *Qué, Jaume, ¿quién va ganando? ¿Tú o tú?*

Jaume: *Pedazo de idiota, es un solitario. Llegas tarde.*

El abuelo: *Pues casi no llego. Ha estado a punto de matarme un \_\_\_\_\_.*

Jaume: *¿Un qué?*

El abuelo: *Un \_\_\_\_\_ con un patinete.*

Jaume: *No sería una gran pérdida para el mundo.*

Mujer del bar: *Un agua con muchísimo gas.*

El abuelo: *Vale. ¿Quién reparte?*

Lee el diálogo en voz alta e intenta darle la misma entonación que los personajes del corto.

7.- Observa lo que le dice el abuelo a su nieta:

“En mis tiempos, las niñas sabían hacer pipí”.

Le dice más cosas:

“Antes, los niños comíamos de todo”

“Cuando era pequeño, me gustaba la tortilla de patatas”

“De pequeño, yo volvía solo a casa”

“Antes, yo iba solo a hacer pipí”

Subraya el nuevo tiempo verbal. Pon las formas correspondientes en el cuadro. Intenta deducir las otras.

	-AR	-ER	-IR
Yo			
Tú			
Él, ella, ud.			
Nosotros			
Vosotros			
Ellos, ellas, uds.			

Sólo hay tres verbos irregulares, ¿qué verbos son?:

“Antes, yo iba solo a hacer pipí”

“A tu edad, no veía las televisión”

“De pequeño, yo era muy independiente”

8.- Maitena también piensa que hay una diferencia entre el comportamiento de antes y de ahora de los niños.



Relaciona las dos columnas:

Costumbres
Noticiero
Caer rendido
Mayor
Acompañar

Dormirse de agotamiento
Viejo
Ir con alguien a algún lugar
Programa de televisión
Hábitos (modo habitual de obrar)

9.- La fotografía que te enseña tu profesor, ¿a qué etapa de su vida corresponde?

Infancia – adolescencia – juventud – madurez - vejez

Toma nota de lo que te sorprenda de tu profesor. Responde a las siguientes preguntas:

¿Cómo era físicamente? ¿Y de carácter?

¿Cómo solía vestir?

¿Le gustaba el colegio? ¿Qué asignaturas prefería? ¿Suspendía mucho?

¿Dónde y con quién pasaba sus vacaciones de verano?

¿Se llevaba bien con su familia?

¿Qué quería ser de mayor?

Ahora, tú vas a hacer lo mismo. Enséñale al resto de compañeros tu foto de cuando eras pequeño y habla de tu infancia. Escríbelo.

10.- Vuelve a ver el corto y contesta verdadero o falso.

	V	F
Manel y su amigo juegan al solitario		
A la nieta no le gusta la tortilla de patatas		
No quiere ir sola al aseo porque tiene miedo		
El abuelo y la niña hacen trampa en el juego de cartas		
Manel come en el bar		
Es muy feliz		
La niña se llama Marimar		
Sandra le pide a su padre que cuide a la niña porque no tiene a nadie más		
Quiere a la niña porque es guapa.		
Poner el pijama es más fácil que jugar al parchís		
La niña es lista como toda la familia		
El abuelo sabe ponerle el pijama a su nieta		

11.- Comenta con tu compañero la última escena. ¿Qué tiene que ver con el título?  
¿Qué significa “tener un as en la manga”?

12.- ¿Qué te parece el abuelo de Mar? ¿Es el típico abuelo?  
¿Cómo es un abuelo tradicional? Coméntalo con el resto de la clase.

13.- Lee el texto. Compara la situación de España con la de tu país. Comenta, también,  
si ha cambiado el concepto de familia. ¿Cómo era antes y cómo es ahora?

“Los datos facilitados por el Instituto Nacional de Estadística (INE) para conmemorar el Día Internacional de la Familia revelan que en España van tomando peso nuevas formas de familia. Aunque predomina el modelo de la pareja con dos hijos (22,2%), ha aumentado el número de hogares unipersonales (20,3%) y las uniones que no tienen ningún vástago (19,4%). También ocupan su lugar las familias monoparentales, en cuyo caso 9 de cada 10 están encabezadas por mujeres. Del total de estos hogares, 200.000 son de separados, 62.000 de viudas, 43.500 de solteros.”

## 14.- Autoevaluación.

1. ¿Te ha gustado la actividad?

Sí, mucho  
 Sí, bastante  
 Sí, un poco  
 No, nada

2. ¿Qué te ha gustado más?

	Mucho	Bastante	Un poco	Nada
Trabajar con un tema social				
Practicar la gramática				
Practicar la expresión oral				
Practicar la comprensión lectora				
Trabajar la comprensión auditiva				

3. ¿Cómo juzgarías las actividades del cortometraje?

	Muy difíciles	Muy fáciles	Normales	Fáciles
Aprender léxico				
Comprensión lectora				
Expresión escrita				
Gramática				
Comprensión auditiva				

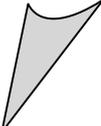
4. Prefieres trabajar

	Mucho	Bastante	Un poco	Nada
Solo/a				
En parejas				
En grupo				
Con toda la clase				

5. ¿Qué has aprendido con esta actividad?

	muy bien	bien	regular	necesito mejorar
He aprendido a...				

6. ¿Qué cambiarías?



## OTRO CORTO

1.- Vas a ver un cortometraje titulado *El viaje de Said*. ¿De qué crees que puede tratar? Escríbelo (Recuerda cómo puedes expresar la probabilidad)

2.- Después de ver la primera escena. ¿Sigues pensando que trata de lo que has escrito anteriormente? Háblalo con tus compañeros.

3.- Said en esta escena canta una canción. ¿De qué trata?

¿Por qué piensas que el director del corto ha introducido esta canción?

4.- Ya conoces al protagonista de la historia. ¿Cómo era de pequeño?, ¿qué le gustaba hacer?, ¿dónde vivía y con quién?, ¿cómo era su casa?, ¿y su familia?, etc. En grupos, vais a elegir uno de los siguientes aspectos de la vida de Said para describirla detalladamente.

Said: ¿Cómo era físicamente?, ¿Qué carácter tenía?, ¿Qué le gustaba hacer?, ¿Con qué soñaba?



¿Cómo era la casa de Said? ¿Dónde estaba situada?



Blank space for writing the answer to the question about Said's house.

¿Cómo era la familia de Said?, ¿Qué personas la componían? Describe las personas con las que vivía.



Blank space for writing the answer to the question about Said's family.

5.- ¿Quién es la persona que aparece en esta escena? ¿Qué crees que le pasó?



Blank space for writing the answer to the question about the man in the scene.

6.- En las dos frases siguientes hay dos acciones. Señala cuáles son, y di en qué tiempo están. Subraya la acción que ocurre en primer lugar:

*Said miró la pulsera que su hermano le había regalado.*

*Said se acordaba mucho de su hermano que se había ido.*

A. En estas dos oraciones aparece un tiempo verbal nuevo. Es el pretérito pluscuamperfecto. Señala la frase correcta:

El Pretérito Pluscuamperfecto se utiliza para hablar de una acción pasada posterior a otra acción pasada.

El Pretérito Pluscuamperfecto se utiliza para hablar de una acción pasada anterior a otra acción pasada.

B. Escribe debajo de cada punto el verbo que corresponde de las frases presentadas al inicio del ejercicio 6.



C. Relaciona las frases:

Estábamos cansados	porque se había entrenado muy bien.
Ganó una medalla de oro	la carta me llegó rápido
Como la habías enviado por correo urgente	pues habíamos bailado toda la noche.

7.- Completa el siguiente esquema. Fíjate en los verbos del ejercicio anterior.

	Pretérito Imperfecto del verbo "haber"	Participio
Yo		
Tú		
Él		
Nosotros		
Vosotros		
Ellos		

8.- Intenta recordar en qué año (o qué edad tenías cuando) hiciste las siguientes cosas por primera vez:

Ir a Ceuta	Montar en burro	Navegar por internet	Aprender a nadar
Trabajar	Salir con alguien del otro sexo	Maquillarte / afeitarte	
Ir a una cafetería con tus amigos	Cocinar	Hacer un examen	
Dormirte en clase	Ver una película de miedo	Estudiar español	
Aprender a jugar al parchís	Aprender a montar en bici	Aprender a leer	

Pregúntale a tu compañero el año o la edad que tenía cuando hizo por primera vez las actividades anteriores y anótalo en esta línea:

*¿Cuántos años tenías cuando montaste en moto por primera vez?*

*¿Cuántos años tenías cuando aprendiste a montar en moto?*

*Tenía 16 años / Fue en 1991 / Fue en el 91*

*No he aprendido nunca / Todavía no he aprendido*

*Nunca he montado en moto*

Después, relaciona dos informaciones que te ha dado su compañero sobre él sin mencionar la edad ni el año y cuéntaselo a la clase:

*Cuando mi compañero aprendió a montar en bici, ya había aprendido a leer.*

*Cuando montó en moto la primera vez, no había cumplido los 16 años.*

*Seguimos con el corto*

9.- ¿A dónde lo ha llevado el neumático?

¿Qué se puede encontrar allí?

10.- Ya has oído la canción del toro; intenta, con la ayuda de tu compañero, completar la canción con las palabras propuestas. Fíjate en la rima:

- 1 "Hola \_\_\_\_\_, pequeño \_\_\_\_\_,  
déjate \_\_\_\_\_, vamos a \_\_\_\_\_.  
Mira a tu \_\_\_\_\_, no tengas \_\_\_\_\_.  
Olvida tu \_\_\_\_\_, bienvenido a esta \_\_\_\_\_.
- 5 Todo lo que quieres, tengas lo que tengas,  
Dulces, \_\_\_\_\_  
y miles de \_\_\_\_\_.  
Un mundo de \_\_\_\_\_, un país con \_\_\_\_\_,  
Muchas atracciones, miles de emociones,
- 10 Una hermosa ciudad, es tu oportunidad, es tu oportunidad, es tu oportunidad..."

Temor - sabor – amiguito – caramelos – feria - llevar - Morito – miseria – juegos – color – jugar - alrededor
--

Corrige escuchando otra vez la canción.

11.- Has visto que el toro trata de "moro" al niño. Es una palabra, que dependiendo el contexto y el tono, puede ser despectiva o no. En español hay muchísimas palabras, la mayoría peyorativas, que se utilizan para designar a gente de otros lugares. Relaciona las dos columnas, el adjetivo con la definición:

Sudaca
Guiri
Moro
Gringo
Yanqui
Gabacho

francés
estadounidense
estadounidense
marroquí
sudamericano
extranjero

12.- Relaciona lo que dice cada personaje:  
El funcionario – el político – el contratista – la racista

"Mira chaval, yo sin papeles no te puedo contratar. Me la juego, ¿me entiendes? Bueno se podría apañar: tú, cobra un poquito menos y si viene algún inspector te escondes, ¿vale?"

"Mire usted, nosotros no podemos dejar las puertas abiertas, señores. Mire usted, sería un caos, una irresponsabilidad, señores. Hay que ser serios."

"Yo no tengo nada contra vosotros. No soy racista. Sólo digo una cosa: me parece supermal que siempre estéis con... y trapicheos. Así nunca vais a integraros."

"A ver: tiene permiso de residencia, algún contrato temporal, así sin nada no te puedo ayudar tienes que hacer cola en..., allí te darán una instancia que tienes que enviar para su debida compulsación en la ventanilla 3 junto con las fotografías, la fotocopia de..."

Describe a cada personaje:  
¿Qué crees que significa el juego?

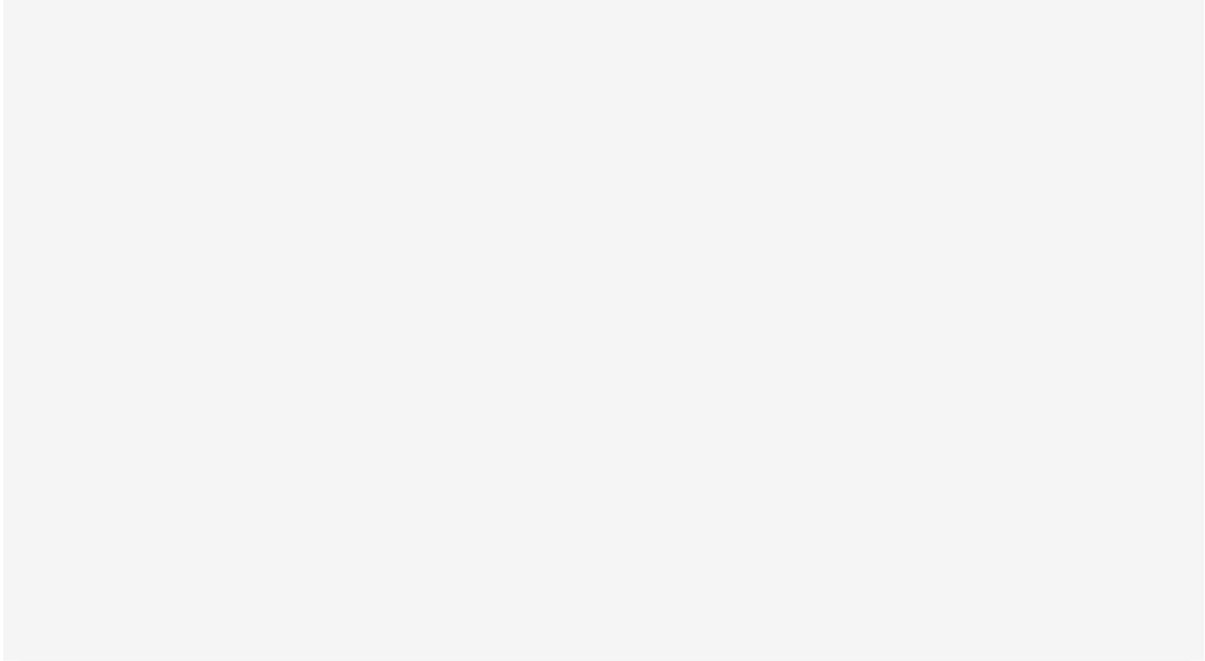
13.- Toma nota de lo que te llame la atención para comentarlo en clase.

¿Qué te parece el nombre de "Patera Adventure" para un juego?

¿Qué crees que hará Said?

14.- Vas a tener que contar lo que ha ocurrido en el corto. Ayúdate de las fotografías (recuerda lo que pasó, pasaba o había pasado). Empieza tu relato así: "Érase una vez un niño llamado Said. Vivía en una humilde casa junto al mar con su familia".





15.- El profesor va a repartir tres textos a cada grupo. Lee el que te corresponda y completa el cuadro. Después tus dos compañeros te explicarán su texto y deberás también completar el cuadro con la información que te han dado:

Nombre	Nacionalidad	Motivo para inmigrar	Situación actual	Planes de futuro

16.- Vamos a debatir:

- ¿Qué historia te parece más interesante?
- ¿Quién había tenido más problemas antes de salir de su país?
- ¿Qué relación tienen estas historias con el corto que hemos visto?
- ¿Qué opináis de los niños que se meten debajo de un camión, se suben a una patera... por cruzar el estrecho?
- ¿Intentaríais cambiar la situación?
- ¿Qué harías?

17.- Seguro que conoces a alguien que se ha ido a España para trabajar. A lo mejor también conoces a alguien que se ha ido sin papeles.

Entrevista a algún familiar suyo o amigo. Descubre por qué se ha ido y en qué condiciones. Después presentarlo al resto de la clase.

## 18.- Evaluación

1. Creo que el corto ha sido:

- Útil
- Interesante
- Divertido
- Cooperativo
- No me ha gustado

2. He aprendido:

- Gramática
- Vocabulario
- Cultura
- A aprender y practicar español a través de un cortometraje
- Nada

3. He practicado:

- Expresión escrita
- Comprensión auditiva
- Comprensión lectora
- Interacción oral
- Nada

## VI. BIBLIOGRAFÍA

### 1. GENERAL

A. A. V. V., *Actas del X seminario de dificultades específicas de la enseñanza del español a lusohablantes*, Sao Paulo, 2002.

<http://www.mec.es/sgci/br/es/publicaciones/port.pdf>

AA. VV., *Profesor en acción3*, Edelsa, Madrid, 1996.

ALARCÓN, Pepa, "La motivación en los métodos ELE" en *Revista RedEle*, número 4, segundo semestre 2005.

<http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/alarcon.shtml>

ALONSO, Encina, (1994), *¿Cómo ser profesor y querer seguir siéndolo?*, Edelsa, Madrid, 1995.

ARNOLD MORGAN, Jane, "Los factores afectivos en el aprendizaje del español como lengua extranjera" en *Études de Linguistique Appliquée*, nº139, 2006. (versión del CVC).

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/antologia\\_didactica/claves/arnold.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/claves/arnold.htm)

CONSEJO DE EUROPA, (2001), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*, Anaya, Madrid, 2002.

<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

FERRER PLAZA, Carlos, "Reflexiones sobre el uso de documentos auténticos en la clase de ELE", en *Anais do V Congresso Brasileiro de Hispanistas*, Universidade Federal de Minas Gerais, 2008.

<http://www.letras.ufmg.br/espanhol/Anais/sumario1.htm>

INSTITUTO CERVANTES, *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*, Biblioteca Nueva, Madrid, 2006-2007.

MORENO GARCÍA, Concha, "El componente lúdico y la creatividad en la enseñanza de la gramática", *Revista RedEle*, número 0, marzo 2004.

<http://www.educacion.es/redele/revista/moreno.shtml>

WILLIAMS, M. & R. BURDEN (1997), *Psicología para profesores de idiomas. Enfoque del constructivismo social*, Madrid, University Press, 1999.

### 2. CINE EN ELE

CASAÑ NÚÑEZ, Carlos, *Dos propuestas de explotación de cortometrajes*, Universidad de Valencia / Uniwersytet Wroclawski (Polonia), 2008.

[http://www.uv.es/foro3/foro3/Casan\\_Nunez.pdf](http://www.uv.es/foro3/foro3/Casan_Nunez.pdf)

CONTRERAS DE LA LLAVE, Natalia, *Mirar al extranjero que mira nuestro cine. Cine español en la clase e/le*, Universidad de Alicante, Quaderns de cine,  
<http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/80205018434597610754491/028550.pdf?incr=1>

FLÓREZ, Marta, "Estrategias para desarrollar diferentes tipos de textos a través de las películas", *Revista RedEle*, número 1, junio 2004.  
<http://www.educacion.es/redele/revista1/florez.shtml>

GÁMEZ, Mar y Maite GARCÍA, *Modelo de explotación de un cortometraje*, Instituto Cervantes de Nápoles, 2005.  
[http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/napoles1/04.gamez\\_garcia.pdf](http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/napoles1/04.gamez_garcia.pdf)

GIMENO UGALDE, Esther & Sonia MARTÍNEZ TARTAJADA, *Trabajar con cortometrajes en el aula EL/L2: una secuencia didáctica para Éramos pocos*, *Revista RedEle*, número 14, junio 2008.  
[http://www.mepsyd.es/redele/Revista14/Martinez\\_sonia\\_cortometraje\\_junio\\_2008.pdf](http://www.mepsyd.es/redele/Revista14/Martinez_sonia_cortometraje_junio_2008.pdf)

HERRERO, Carmen, El uso de cortometrajes en la clase de español, *Biblioteca virtual RedELE*, número especial: I Jornadas didácticas del IC de Manchester, marzo 2009.  
<http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2009/carpeta%20redele/Taller%206%20Herrero.pdf>

LÓPEZ GARCÍA, Gregoria & MARÍA JOSÉ MARTÍNEZ RODRÍGUEZ *Programación de cursos especiales: un programa de cine*, Cuadernos de Italia y Grecia, núm. 4, 2004, pp. 159-183.  
<http://www.mec.es/sgci/it/it/publicaciones/cuaderno04.pdf>

ONTORIA PEÑA, Mercedes, "Uso de cortometrajes en la enseñanza ele", *Revista RedEle*, número 9, febrero 2007.  
<http://www.educacion.es/redele/revista9/MercedesOntoria.pdf>

PÉREZ TOBARRA, Luis, "El corto en la clase de ELE. Dos propuestas de explotación didáctica", *Revista RedEle*, número 10, junio 2007.  
<http://www.educacion.es/redele/revista10/PerezTobarra.pdf>

ROJAS GORDILLO, Carmen, "El cine español en la clase ELE", *IX Congreso de Profesores de Español*, Brasil  
<http://www.ub.es/filhis/culturele/rojas.html>

SANTOS ASENSI, Javier, "Cine en español para el aula de idiomas" en *Encuentro de profesores de español de NZ*, 22-24 de noviembre, 2007.  
<http://www.mec.es/sgci/nz/es/materialesdidacticos/cine.doc>

SOLER, Dolores, "La diversidad cultural, elemento didáctico en el aula de ELE. De la boina al turbante", *Revista RedEle*, número 0, marzo 2004.  
<http://www.educacion.es/redele/revista/soler.shtml>

TORO ESCUDERO, J. I., "Enseñanza del español a través del cine hispano; marco teórico y ejemplos prácticos", *Revista marcoELE*, núm. 8, 2009.  
[http://www.marcoele.com/descargas/china/ji.toro\\_cinehispano.pdf](http://www.marcoele.com/descargas/china/ji.toro_cinehispano.pdf)

VÍLCHEZ TALLÓN, José Antonio,(2006), *La enseñanza del componente pragmático a través de fragmentos de películas*. (memoria máster)., Biblioteca virtual RedELE, número 8, segundo semestre 2007.

<http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2007/JAVilchez.shtml>

VIZCAÍNO ROGADO, Ivan, (2006), *Cine para la clase de ELE: aprendizaje de español a partir de fragmentos cinematográficos*, memoria de máster, Biblioteca virtual RedELE , número 8, segundo semestre 2007.

<http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2007/IvanVizcaino/Memoria.pdf>

### 3. MANUALES ANALIZADOS

#### NIVEL INICIAL:

AA.VV., *Prisma A1. Método de español para extranjeros*, Edinumen, Madrid, 2002.

AA.VV., *Prisma A2. Método de español para extranjeros*, Edinumen, Madrid, 2003.

BOROBIO, V., *Nuevo Ele 1. Curso de español para extranjeros*, Grupo SM, Madrid, 2003.

BOROBIO, V., *Nuevo Ele 2. Curso de español para extranjeros*, Grupo SM, Madrid, 2006.

MARTÍN PERIS, E. & N. SANS, *Gente 1. Nueva edición*, Difusión, Barcelona, 2004.

SANS, N. (coord.), *Aula 1*, Difusión, Barcelona, 2003.

SANS, N. (coord.), *Aula 2*, Difusión, Barcelona, 2003.

#### NIVEL INTERMEDIO:

AA.VV., *Prisma B1. Método de español para extranjeros*, Edinumen, Madrid, 2004.

BOROBIO, V., *Nuevo Ele Intermedio. Curso de español para extranjeros*, Grupo SM, Madrid, 2004.

GARCÍA-VIÑÓ, M & M<sup>a</sup> A. ORTIZ, *Acento Español. Intermedio. Curso de español para extranjeros*, Ed. Acento Español S.L., Madrid, 2005.

MARTÍN PERIS, E. & N. SANS, *Gente 2. Nueva edición*, Difusión, Barcelona, 2004.

SANS, N. (coord.), *Aula 3*, Difusión, Barcelona, 2003.

#### NIVEL AVANZADO:

AA.VV., *Abanico*, Difusión, Barcelona, 1995.

AA.VV., *Prisma B2. Método de español para extranjeros*, Edinumen, Madrid, 2004.

BOROBIO, V., *Nuevo Ele Avanzado. Curso de español para extranjeros*, Grupo SM, Madrid, 2003.

MARTÍN PERIS, E. & N. SANS, *Gente 3. Nueva edición*, Difusión, Barcelona, 2005.

#### NIVEL SUPERIOR:

AA.VV., *El ventilador. Curso de español de nivel superior*, Difusión, Barcelona, 2006.

AA.VV., *Prisma C1. Método de español para extranjeros*, Edinumen, Madrid, 2005.

#### MANUALES COMPLEMENTARIOS:

AA.VV., *De cine. Fragmentos cinematográficos para el aula E/LE*, SGEL, Madrid, 2001.

ARRIBAS, G. & E. LANDONE, *Creía que esto sólo pasaba en las películas: Curso de español en cd-rom*, Edinumen, Madrid, 2001.

#### 4. PORTALES DE CORTOS

[www.documentamadrid.com](http://www.documentamadrid.com)

[www.fotogramasencorto.com](http://www.fotogramasencorto.com)

[www.solocortos.com](http://www.solocortos.com)

[www.notodofilmfest.com](http://www.notodofilmfest.com)

[www.cinemad.org](http://www.cinemad.org)

[www.cinecorto.com](http://www.cinecorto.com)

[www.bmwfilms.com/site\\_layout/splash.asp](http://www.bmwfilms.com/site_layout/splash.asp)

[www.minutoymedio.com](http://www.minutoymedio.com)

[www.cortomania.com.ar/index.php](http://www.cortomania.com.ar/index.php)

[www.okykoky.com/cortometrajes/cortos.asp](http://www.okykoky.com/cortometrajes/cortos.asp)

[www.haymotivo.com](http://www.haymotivo.com)

[www.tropofilms.com](http://www.tropofilms.com)

[www.videometrajes.com.ar](http://www.videometrajes.com.ar)